



Riscalda la vita.



- IT
- UK
- DE
- FR
- ES

WOOD PRODUCTS USER MANUAL
WOOD PRODUCTS USER MANUAL
BENUTZERHANDBUCH HOLZPRODUKT
MANUEL UTILISATEUR PRODUITS À BOIS
MANUAL DEL USUARIO PRODUCTOS DE LEÑA

ITALSKÝ	4
ANGLIČTINA	19
DEUTSCH	34
FRANCAIS	49
ESPAÑOL	64

INSTALACE.

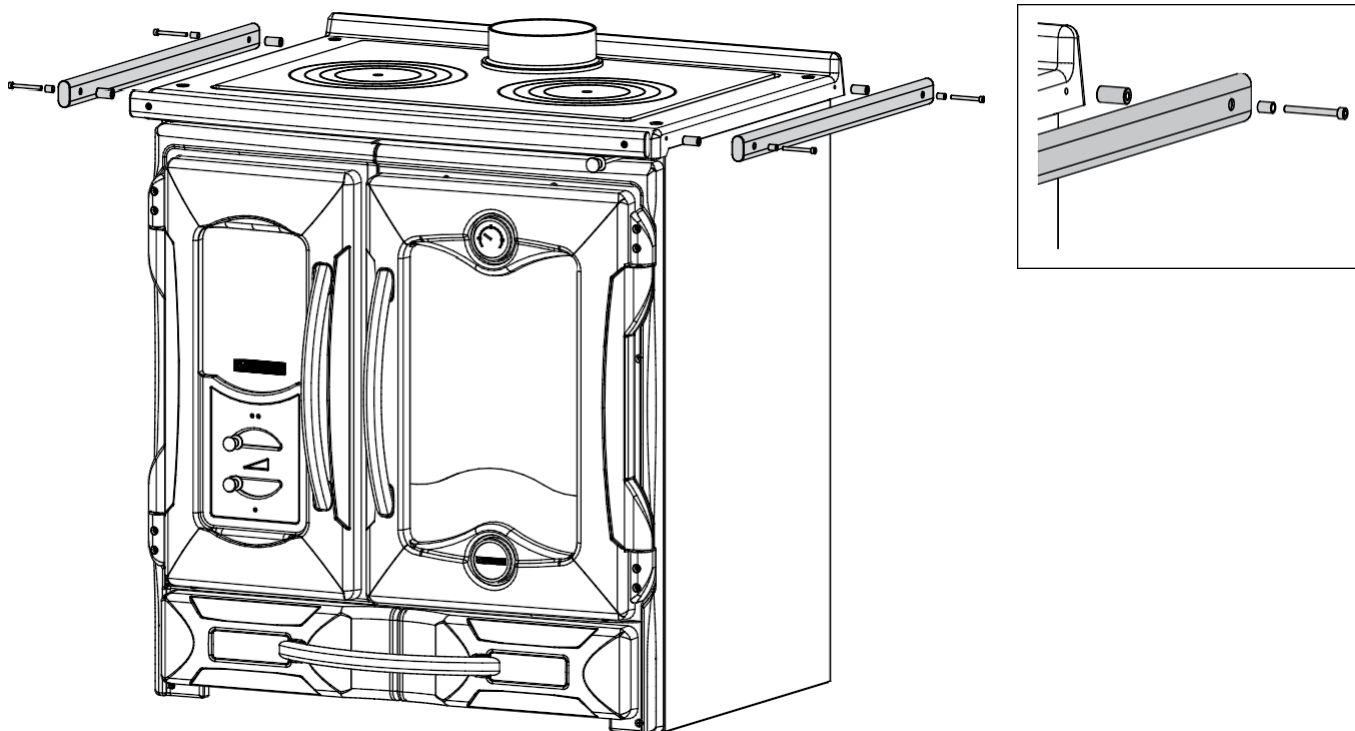
INSTALACE.

INSTALACE.

INSTALACE.

LA INSTALACIÓN.

**PŘED INSTALACÍ PROVEĎTE NÁSLEDUJÍCÍ KONTROLY. PŘED
INSTALACÍ PROVEĎTE NÁSLEDUJÍCÍ KONTROLY. VOR DER
AUFSTELLUNG FOLGENDE PRÜFUNGEN AUSFÜHREN.
PŘED INSTALACÍ JE TŘEBA PROVÉST NÁSLEDUJÍCÍ KONTROLY
.ANTES DE LA INSTALACIÓN, REALIZAR LOS CONTROLES SIGUIENTES**



! POZOR



**POVRCHY MOHOU BÝT VELMI HORKÉ!
VŽDY POUŽÍVEJTE OCHRANNÉ RUKAVICE!**

Při spalování se uvolňuje tepelná energie, která způsobuje výrazné zahřívání povrchů, dvířek, klik, ovládacích prvků, skla, kouřovodu a případně i přední části spotřebiče. Vyvarujte se kontaktu s těmito prvky bez odpovídajícího ochranného oděvu (ochranné rukavice jsou součástí dodávky).

Ujistěte se, že jsou děti s těmito nebezpečnými seznámeny, a během provozu krbu je držte mimo jeho dosah.

ITALŠTINA - INDEX

INSTALACE	3
UPOZORNĚNÍ	5
SECURITY	5
OBEČNÁ UPOZORNĚNÍ	6
PROHLÁŠENÍ VÝROBCE O SHODĚ	6
INSTALAČNÍ NORMY	6
POŽÁRNÍ BEZPEČNOST	7
REAKCE NA MIMOŘÁDNÉ UDÁLOSTI.....	7
TECHNICKÉ ÚDAJE	8
TECHNICKÝ POPIS	8
POTRUBÍ PRO ODVOD SPALIN	9
COMIGNOLO	10
PŘIPOJENÍ KE KOMÍNU.....	10
NAPOJENÍ NA KOMÍN KRBU NEBO OTEVŘENÉHO OHNIŠTĚ.....	10
VĚTRÁNÍ A ODVĚTRÁVÁNÍ INSTALAČNÍCH MÍSTNOSTÍ	11
POVOLENÁ / NEPOVOLENÁ PALIVA	11
OSVĚTLENÍ	12
NÍZKOEMISNÍ ZAPALOVÁNÍ	12
BĚŽNÝ PROVOZ	13
POUŽÍVÁNÍ PECÍ.....	13
PROVOZ BĚHEM PŘECHODNÝCH OBDOBÍ	13
ÚDRŽBA A PÉČE	14
PRAVIDELNÉ ČIŠTĚNÍ NÁKLADY UŽIVATELE.....	14
ČIŠTĚNÍ SKLA.....	14
ČIŠTĚNÍ ZÁSUVKY NA POPEL.....	14
ČIŠTĚNÍ KOMÍNŮ.....	14
MAJOLIKA (POKUD JE PŘÍTOMNA)	14
VÝROBKY Z MÝDLOVÉHO KAMENE (POKUD JSOU PŘÍTOMNY).....	14
LAKOVANÉ VÝROBKY V PŘÍPADĚ POTŘEBY)	15
SMALTOVANÉ VÝROBKY POKUD JSOU PŘÍTOMNY).....	15
CHROMOVANÉ SOUČÁSTI (POKUD JSOU NAMONTOVÁNY).....	15
BOČNÍ ZÁBRADLÍ (POKUD JSOU K DISPOZICI)	15
ČIŠTĚNÍ ROŠTU TOPENIŠTĚ	15
UBROUSKY A LITINOVÁ KOLA.....	15
ÚDRŽBA TROUBY	15
ČIŠTĚNÍ KUCHYŇSKÉHO KOUŘOVÉHO PROSTORU S DVÍŘKY	15
LETNÍ STOP.....	16
BĚŽNÁ ÚDRŽBA PROVÁDĚNÁ AUTORIZOVANÝMI TECHNIKY	16
TĚSNICE	16
PŘIPOJENÍ KE KOMÍNU.....	16
STANOVENÍ TEPELNÉHO VÝKONU	16
ZÁRUČNÍ PODMÍNKY	17
ROZMĚRY	83

Děkujeme vám, že jste si vybrali naši společnost; náš výrobek je vynikajícím řešením vytápění, které se zrodilo z nejmodernější technologie s nejkvalitnějším zpracováním a designem, který je vždy aktuální, takže si můžete vždy vychutnat fantastický pocit, který vám může poskytnout teplo plamene.

UPOZORNĚNÍ

Tento návod k použití je nedílnou součástí výrobku: ujistěte se, že je vždy s přístrojem, a to i v případě, že je předán jinému majiteli nebo uživateli nebo přenesen na jiné místo. Pokud dojde k jeho poškození nebo ztrátě, vyžádejte si u místního technického servisu další výtisk. Tento výrobek musí být určen k použití, pro které byl výslovně vyroben. Jakákoli smluvní a mimosmluvní odpovědnost výrobce za škody způsobené osobám, zvířatům nebo věcem v důsledku chyb při instalaci, seřízení údržby a nesprávného použití je vyloučena.

Instalaci musí provádět kvalifikovaný a autorizovaný personál, který nese plnou odpovědnost za konečnou instalaci a následnou správnou funkci instalovaného výrobku. Je třeba vzít v úvahu všechny národní, regionální, krajské a obecní zákony a předpisy v zemi, kde je spotřebič instalován, a také pokyny uvedené v tomto návodu.

V případě nedodržení těchto opatření nenese výrobce žádnou odpovědnost.

Po vybalení zkontrolujte neporušenost a úplnost obsahu. V případě neshod se obraťte na prodejce, u kterého jste spotřebič zakoupili.

Všechny elektrické součásti, které tvoří výrobek a zajišťují jeho správnou funkci, musí být vyměněny za originální díly pouze v autorizovaném servisním středisku.

SECURITY

- ZAŘÍZENÍ MOHOU POUŽÍVAT DĚTI VE VĚKU NEJMÉNĚ 8 LET A OSOBY SE SNÍŽENÝMI FYZICKÝMI, SMYSLOVÝMI NEBO DUŠEVNÍMI SCHOPNOSTMI NEBO OSOBY, KTERÉ NEMAJÍ ZKUŠENOSTI NEBO POTŘEBNÉ ZNALOSTI. ZNALOSTI, POKUD JSOU POD DOHLEDEM NEBO POKUD OBDRŽELI POKYNY O BEZPEČNÉM POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ A POROZUMĚLI SOUVISEJÍCÍM NEBEZPEČÍM.
- DĚTI MUSÍ BÝT POD DOHLEDEM, ABY SI S PŘÍSTROJEM NEHRÁLY.
- ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBU URČENOU UŽIVATELI NESMÍ PROVÁDĚT DĚTI BEZ DOZORU.
- NEDOTÝKEJTE SE GENERÁTORU, POKUD JSTE BOSÍ A MÁTE MOKRÉ NEBO VLHKÉ ČÁSTI TĚLA.
- JE ZAKÁZÁNO UPRAVOVAT BEZPEČNOSTNÍ NEBO REGULAČNÍ ZAŘÍZENÍ BEZ POVOLENÍ NEBO POKYŇŮ VÝROBCE.
- NETAHEJTE ZA ELEKTRICKÉ KABELY VYCHÁZEJÍCÍ ZE SPORÁKU, NEODPOJUJTE JE ANI NEOTÁČEJTE, I KDYŽ JE SPORÁK ODPOJEN OD ELEKTRICKÉ SÍTĚ.
- DOPORUČUJE SE UMÍSTIT NAPÁJECÍ KABEL TAK, ABY NEPŘÍŠEL DO STYKU S HORKÝMI ČÁSTMI SPOTŘEBIČE.
- VYVARUJTE SE UCPÁVÁNÍ NEBO ROZMĚROVÉHO ZMENŠOVÁNÍ VĚTRACÍCH OTVORŮ V INSTALAČNÍ MÍSTNOSTI; VĚTRACÍ OTVORY JSOU NEZBYTNÉ PRO SPRÁVNÉ SPALOVÁNÍ.
- NENECHÁVEJTE OBALOVÉ PŘEDMĚTY V DOSAHU DĚTÍ NEBO NESVÉPRÁVNÝCH OSOB BEZ DOZORU.
- PŘI BĚŽNÉM PROVOZU VÝROBKU MUSÍ ZŮSTAT DVÍŘKA TOPENIŠTĚ VŽDY ZAVŘENÁ.
- KDYŽ JE SPOTŘEBIČ V PROVOZU, JE TEPLÝ NA DOTEK, ZEJMÉNA VŠECHNY VNĚJŠÍ POVRCHY, PROTO SE DOPORUČUJE OPATRNOST.
- PŘED ZAPNUTÍM SPOTŘEBIČE PO DELŠÍ DOBĚ NEPOUŽÍVÁNÍ ZKONTROLUJTE, ZDA NEJSOU PŘEKÁŽKY.

♦ GENERÁTOR BYL NAVRŽEN PRO PROVOZ ZA VŠECH POVĚTRNOSTNÍCH PODMÍNEK; V PŘÍPADĚ OBZVLÁŠTĚ NEPŘÍZNIVÝCH PODMÍNEK (SILNÝ VÍTR, MRÁZ) JE MOŽNÉ ZASÁHNOUT. BEZPEČNOSTNÍ SYSTÉMY, KTERÉ ZPŮSOBÍ VYPNUTÍ GENERÁTORU. POKUD K TOMU DOJDE, KONTAKTUJTE ODDĚLENÍ TECHNICKÉHO SERVISU A V ŽÁDNÉM PŘÍPADĚ NEVYPÍNEJTE BEZPEČNOSTNÍ SYSTÉMY.

♦ V PŘÍPADĚ POŽÁRU KOMÍNA ZAJISTĚTE VHODNÉ PROSTŘEDKY K UHAŠENÍ PLAMENŮ NEBO ZAVOLEJTE HASIČE.

♦ TENTO SPOTŘEBIČ SE NESMÍ POUŽÍVAT JAKO SPALOVNA ODPADU.

♦ NEPOUŽÍVEJTE K ZAPÁLENÍ ŽÁDNOU HOŘLAVOU KAPALINU

♦ DLAŽDICE MAJOLIKA JSOU VYSOCE RUČNĚ VYRÁBĚNÉ VÝROBKY A JAKO TAKOVÉ MOHOU VYKAZOVAT MIKROÚDERY, PRASKLINY A NEDOKONALOSTI BAREV. TYTO VLASTNOSTI NE SVĚDČÍ O VZÁCNÉ POVAZE. SMALT A MAJOLIKA DÍKY ROZDÍLNÉMU KOEFICIENTU ROZTAŽNOSTI VYTVÁŘEJÍ MIKROTRHLINY (CRAZING), KTERÉ DOKLÁDAJÍ JEJICH PRAVOST. K ČIŠTĚNÍ DLAŽDIC Z MAJOLIKY DOPORUČUJEME POUŽÍVAT MĚKKÝ, SUCHÝ HADŘÍK; POKUD POUŽIJETE JAKÝKOLI ČISTICÍ PROSTŘEDEK NEBO TEKUTINU, MŮŽE DOJÍT K JEJICH VNIKNUTÍ DOVNITŘ PRASKLIN A JEJICH ZVÝRAZNĚNÍ.

OBEČNÁ VAROVÁNÍ

Odpovědnost společnosti La NORDICA S.p.A. je omezena na dodání zařízení.

Instalace musí být provedena kvalifikovanými pracovníky, kteří jednají jménem společností vhodných k převzetí celkové odpovědnosti za instalaci, a to v souladu s požadavky tohoto návodu a profesními pravidly.

Společnost NORDICA S.p.A. nenese odpovědnost za neautorizované úpravy výrobku, natož za použití neoriginálních náhradních dílů. Je POVINNÉ dodržovat národní a evropské normy, místní nebo stavební předpisy a požární předpisy.



NA JEDNOTCE NESMÍ BÝT PROVÁDĚNY ŽÁDNÉ ÚPRAVY. V případě nedodržení těchto opatření nenese společnost La NORDICA S.p.A. žádnou odpovědnost.

PROHLÁŠENÍ VÝROBCE O SHODĚ

Předmět: **Nepřítomnost azbestu a kadmia**

Tímto se prohlašuje, že všechny spotřebiče jsou sestaveny z materiálů, které neobsahují azbest ani jeho deriváty, a že v přídavném materiálu používaném ke svařování není v žádné formě přítomno/uzíváno kadmium.

Předmět: **Nařízení ES č. 1935/2004**

Prohlašujeme, že ve všech námi vyráběných spotřebičích jsou materiály určené pro styk s potravinami vhodné použití v potravinářství v souladu s příslušným nařízením ES.

NORMY PRO INSTALACI

Instalace výrobku a pomocných zařízení souvisejících s topným systémem musí být v souladu se všemi platnými normami a předpisy a s ustanoveními zákona.

Instalaci, připojení systému, uvedení do provozu a ověření správné funkce musí provádět odborně vyškolený personál v plném souladu s národními, regionálními, krajskými a obecními předpisy platnými v zemi, kde je spotřebič instalován, a s tímto návodem.

Instalaci musí provádět autorizovaný personál, který musí kupujícímu vydat prohlášení o shodě systému, přebírá plnou odpovědnost za konečnou instalaci a následnou správnou funkci instalovaného výrobku.

Výrobek je smontován a připraven k připojení a musí být připojen pomocí tvarovky ke stávajícímu komínu domu. Připojení musí být co nejkratší, rovné, vodorovné nebo umístěné mírně do kopce. Připojení musí být vodotěsné.

instalací proveďte následující kontroly:

- vývod kouře HORNÍ - ZADNÍ - BOČNÍ
- zkontrolujte nosnost konstrukce, zda unese hmotnost vaší jednotky. Pokud je nosnost nedostatečná, je třeba přijmout příslušná opatření; odpovědnost společnosti La NORDICA S.p.A. je omezena na dodání jednotky (viz kapitola TECHNICKÉ ÚDAJE).
- Zajistěte, aby podlaha unesla hmotnost spotřebiče a poskytla dostatečnou izolaci, pokud je vyrobena z hořlavého materiálu (*ROZMĚRY PODLE REGIONÁLNÍHO ŘÁDU*).
- Zajistěte dostatečné větrání v místnosti, kde má být instalován; v tomto ohledu je nezbytné dbát na těsné uzavření oken a dveří (těsnění).
- Vyhněte se instalaci v místnostech s přítomností společných ventilačních kanálů, odsavačů s odtahem nebo bez něj, plynových spotřebičů typu B, tepelných čerpadel nebo přítomnosti spotřebičů, jejichž současný provoz může způsobit snížení tlaku v místnosti (viz **norma UNI 10683**).

- Ujistěte se, že **komín** a potrubí, ke kterým bude spotřebič připojen, jsou vhodné; **ke stejnému komínu NESMÍ být připojeno více spotřebičů.**
- Průměr otvoru pro připojení komína musí odpovídat alespoň průměru kouřovodu. Otvor by měl být vybaven stěnovou přípojkou pro zasunutí kouřovodu a rozetou.
- Nepoužívaný odvod spalin musí být uzavřen příslušnou zátkou (viz kapitola ROZMĚRY).
- Instalace musí přístup pro čištění a údržbu výrobku a .



Společnost NORDICA S.p.A. nenese žádnou odpovědnost za škody na majetku a/nebo osobách způsobené systémem. Společnost NORDICA S.p.A. dále nenese odpovědnost za neautorizované úpravy výrobku, natož za použití neoriginálních náhradních dílů.

O instalaci výrobku musí být informován váš místní kominík, aby mohl zkontrolovat jeho správné připojení komínu a jeho účinnost.

BEZPEČNOSTNÍ POŽÁR

Při instalaci výrobku je nutné dodržovat následující bezpečnostní opatření:

- Pro zajištění dostatečné tepelné izolace dodržujte minimální bezpečnou vzdálenost vzadu a na obou stranách od hořlavých a na teplo citlivých stavebních prvků a předmětů (nábytek, dřevěné obložení, textilie atd.) (viz **obrázek 4 - A-B**). **Všechny minimální bezpečné vzdálenosti jsou uvedeny na výrobním štítku výrobku a nesmí klesnout pod uvedené hodnoty** (viz PROHLÁŠENÍ O VÝKONU);
- Před dvířky topeniště nesmí být v oblasti vyzařování topeniště žádné hořlavé a na teplo citlivé předměty nebo konstrukční materiál, pokud viz **obrázek 4 - Vzdálenost A**. Tuto vzdálenost lze snížit na 40 cm, pokud je před celou chráněnou součástí instalován tepelně odolný kryt se zadní ventilací;
- Pokud je výrobek instalován na podlahu z hořlavého materiálu, musí být zajištěn nehořlavý podklad. **Podlahy z hořlavého materiálu**, jako jsou koberce, parkety nebo korek atd., **musí být pokryty** vrstvou z nehořlavého materiálu, např. keramiky, kamene, skla nebo oceli atd. (rozměry regionálních předpisů). Podklad musí vyčnívat nejméně **50 cm** a nejméně dalších **30 cm do** strany vzhledem k otvoru nakládacích dveří (viz **obrázek 4 - B**);
- Na výrobku nesmí být umístěny žádné hořlavé součásti (např. nábytek - nástěnné skříňky).

Výrobek smí být provozován pouze se zasunutou zásuvkou na popel. Pevné zbytky spalování (popel) se musí shromažďovat ve vzduchotěsné, ohnivzdorné nádobě. Výrobek se nikdy nesmí zapalovat v přítomnosti plyných emisí nebo výparů (např. lepidla na linoleum, benzínu atd.). V blízkosti výrobku neumísťujte hořlavé materiály .



Při použití nevhodného nebo příliš vlhkého paliva se v komíně tvoří dehtové usazeniny (kreozot), které vedou k požáru.

NOUZOVÝ ZÁSAH

Pokud dojde k požáru v přípojce nebo komíně :

- Zavřete vkladací a zásuvku na popel.
- Zavřete registry spalovacího vzduchu
- Hašení pomocí práškových hasicích přístrojů na oxid uhličitý (CO₂).
- Žádost o okamžitý zásah hasičského sboru



NEHASTE POŽÁR PROUDEM VODY.

Když komín přestane hořet, měl by ho zkontrolovat odborník, zda v něm nejsou praskliny nebo propustná místa.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Definice: podle EN 12815

SUPREME 4.0

Stavební systém	1
Jmenovitý (užitečný) výkon v kW	9
Výtěžnost v %	87,7
Průměr kouřovodu v mm	150
Výška kouřovodu (m) - rozměry min (mm)	(*) 4 - 200x200 Ø200
Deprese při jmenovitém tepelném výkonu v Pa	10 (1,0 mm H ₂ O)
Hodinová spotřeba dřeva v kg/h (dřevo s 20% vlhkostí)	2,4
CO měřený při 13 % kyslíku	0,052 - 646 mg/m ³
Emise výfukových plynů v g/s - dřevo	7,1
Teplota spalin v médiu ve °C - dřevo	177
Rozměry požárního ústí v mm (D x V)	235 x 225
Rozměry topeniště v mm (š x v x h)	277 x 304 x 460
Rozměry trouby v mm (š x v x h)	436 x 418 x 430
Typ mřížky	Plochá mřížka
Výška v mm	860
Šířka v mm	
Hloubka v mm	660
Hmotnost v kg	220
Požárně bezpečnostní vzdálenosti	Kapitola BEZPEČNOST
m ³ ohřevná (30 kcal/h x m ³)	258 (**)

(*) Hodnoty jsou čistě orientační. Instalace musí být v každém případě dimenzována a ověřena podle obecné výpočtové metody UNI EN13384-1 nebo jiných osvědčených metod.

(**) U budov, jejichž tepelná izolace neodpovídá ustanovením o tepelné ochraně, je objem vytápění: příznivý typ konstrukce (30 kcal/h x m³); méně příznivý typ konstrukce (40 kcal/h x m³); nepříznivý typ konstrukce (50 kcal/h x m³)

Díky tepelné izolaci podle předpisů pro úsporu energie je vytápěný objem větší. U dočasného vytápění se při přerušení delším než 8 h snižuje topný výkon přibližně o 25 %.

Uvedené technické údaje byly získány při použití bukového dřeva třídy "A1" podle normy UNI EN ISO 17225-5 a vlhkosti nižší než 20 %. Použití jiného dřeva může vyžadovat specifické úpravy a může vést k odlišným výnosům z výrobku.

POPIS TECHNICKÝ

Krbová kamna La NORDICA jsou vhodná pro vaření na roštu a v troubě a pro vytápění obytných prostor po určitou dobu nebo pro podporu nedostatečného ústředního vytápění. Jsou ideální pro rekreační byty a víkendová obydlí nebo jako doplňkové vytápění po celý rok.

Jako palivo se používají dřevěná polena. **Jedná se o spotřebič s přerušovaným spalováním.**

Sporák na dřevo je vyroben ze smaltovaného a pozinkovaného ocelového plechu a smaltovaných litinových odlitků (dvířka, fasáda a deska). Topeniště je uvnitř vyloženo jednotlivými litinovými deskami a pro lepší spalování má připravený terciární vzduch. Uvnitř je silný plochý rošt.

Topeniště je vybaveno panoramatickými dvířky s keramickým sklem na vnitřní straně (odolné do 700 °C) a tvrzeným sklem na vnější straně. To fascinující pohled na hořící plameny. Kromě toho je zabráněno úniku jisker a kouře. Pod dvířky trouby výsuvná dřevěná zásuvka s uzamykatelnými dvířky.

Vytápění místnosti probíhá: sáláním: teplo je do místnosti vyzařováno přes panoramatické sklo a horké vnější plochy kamen.

STVÍ	Aktuátor	Rukavice	Chromovaný rošt do trouby
SUPREME 4.0	SÉRIE	SÉRIE	SÉRIE

Sporák na dřevo je vybaven registry primárního a sekundárního vzduchu, kterými se reguluje přívod spalovacího vzduchu.

1A - REGISTR PRIMÁRNÍHO VZDUCHU (obrázek 6)

Spodní registr na požárních dvířkách slouží k regulaci proudění primárního vzduchu ve spodní části sporáku přes popelník a rošt ve směru paliva. Primární vzduch je nezbytný pro proces spalování. Zásuvka na popel se musí pravidelně vyprazdňovat, aby nemohl bránit přívodu primárního vzduchu potřebného pro spalování. Prostřednictvím primárního vzduchu se také udržuje oheň při životě. Když je knoflík zcela vlevo, je topeniště zavřené, když je zcela vpravo, je topeniště otevřené. Při spalování dřeva musí být registr primárního vzduchu otevřený jen trochu, protože jinak dřevo hoří příliš rychle a vaří se může přehřát.

2A - SEKUNDÁRNÍ REGISTR (obrázek 6)

Registr sekundárního vzduchu se nachází na dvířkách topeniště. Tento knoflík musí být otevřený (tj. zcela vpravo) zejména pro spalování dřeva (viz tabulka). Sekundární vzduch, procházející přes dvojité sklo dvířek topeniště, ohřívá a spouští dvojité spalování, přičemž sklo zůstává čisté (registr otevřený).

B - REGISTR KOUŘENÍ (obrázek 6)

(Přepnutí z funkce vaření na funkci pečení a ohřevu).

Na pravé straně čela kuchyně, mezi ochranným madlem a dvířky trouby, se nachází ovládací páka kouřového registru, kterou poznáte podle chromovaného knoflíku.

Když zatlačíte páčku směrem k zadní části sporáku, spaliny proudí přes troubu přímo k výfukové trysce (funkce vaření - **OVEN USE**); když páčku zatáhnete směrem k sobě, plyny proudí kolem trouby a rovnoměrně zvyšují teplotu uvnitř trouby (funkce vaření - **OVEN USE**).

Nastavení registrů potřebné dosažení **jmenovitého tepelného výkonu** je následující (viz kapitola TECHNICKÉ ÚDAJE):

	Registr vzduchu PRIMÁRNÍ	Registr vzduchu SEKUNDÁRNÍ	TERCIÁRNÍ vzduch	REGISTR FUMI
SUPREME 4.0	UZAVŘENO	Obrázek 6 OPEN 40 mm	PŘIPRAVENO	POUŽÍVÁNÍ PECÍ

Chcete-li zapálit oheň, postupujte podle následujících pokynů (viz kapitola ZAPALOVÁNÍ):

- Přesuňte registr spalin do kuchyňské polohy, abyste usnadnili odvod spalin (otevřete také případný škrtec ventil na potrubí odvodu spalin).
- Otevřete registr primárního a sekundárního vzduchu
- Po rozdělání ohně malými kousky dřeva a počkání, až se oheň dobře rozhoří.
- Přesuňte registr kouře do polohy trouby.
- Zavřete škrtec ventil na kouřovodu.

Úprava registrů **při spuštění** je následující:

	Registr vzduchu PRIMÁRNÍ	Registr vzduchu SEKUNDÁRNÍ	REGISTR FUMI
SUPREME 4.0	OTEVŘENO	OTEVŘENO	POUŽITÍ DESKY

Jak nastavit přístroj na vaření ve vodě

- Udržujte registr kouře na kuchyňské funkci - POUŽITÍ DESKY
- Primární vzduch je napůl otevřený.
- Sekundární vzduch 40 mm otevřený **Obrázek 6**.
- =Poplatky za dřevo provádějte podle příručky (hodinový poplatek za hodinovou spotřebu).

Jak nastavit přístroj na přípravu sušenek

- Udržujte registr kouře na kuchyňské funkci - POUŽÍVÁNÍ OVEN.
- Primární vzduch UZAVŘEN.
- Sekundární vzduch 40 mm otevřený **Obrázek 6**.
- Zapněte sporák s mírným zatížením dřevem, dokud teploměr v troubě neukáže 180 °C.
- Počkejte, až bude dosaženo teploty 220-230 °C bez dalšího zatížení.
- Vložte jeden kus dřeva po 600-700 g a počkejte, až zcela shoří, a teprve potom znovu naložte.
- Tím se udržuje stabilní teplota v troubě kolem 220-230 °C.
- Plech se sušenkami dejte na 20 minut péct doprostřed.
- V polovině vaření pánve v případě otočte.

KOUŘENÍ TŘTINY

Základní požadavky na správnou funkci zařízení:

- vnitřní část by měla být pokud možno kruhová;
- **být tepelně izolované a nepropustné a vyrobené z materiálů vhodných proti teple, zplodinám hoření a možné kondenzaci;**
- být bez úzkých míst a mít svislý průběh s odchylkami nepřesahujícími 45°;
- pokud již byl použit, musí být vyčištěn;
- všechny části kouřovodu musí být kontrolovatelné;
- musí být zajištěny kontrolní otvory pro čištění;
- dodržujte technické údaje uvedené v návodu k použití;

Pokud mají kouřovody čtvercový nebo obdélníkový průřez, musí být vnitřní rohy zaobleny s poloměrem nejméně 20 mm.

mm. ≤U obdélníkových průřezů musí být maximální poměr stran 1,5.

Příliš malý průřez způsobuje snížení tahu. Doporučuje se minimální výška 4 m.

Následující materiály jsou ZAKÁZÁNY, a proto narušují správnou funkci zařízení: vláknitý cement, pozinkovaná ocel, drsné a porézní vnitřní povrchy. Příklady řešení jsou uvedeny na **obrázku 1**.



Tah komína musí být dostatečný, ale ne nadměrný.

Příliš velká část komína může mít příliš velký objem pro vytápění, a proto může způsobit potíže při provozu spotřebiče; aby se tomu předešlo, musí být komín veden po celé výšce. Příliš malý průřez způsobuje snížení tahu.



COMIGNOLO

Tah komína závisí také vhodnosti komína.

Proto je nutné, aby v případě ruční stavby byl průřez výstupu více než dvojnásobný oproti vnitřnímu průřezu komína (**obrázek 2**).

Protože komín musí vždy přesahovat hřeben střechy, musí zajistit odvod spalin i za větru (**obrázek 3**). Komín musí splňovat následující požadavky:

- Mají vnitřní průřez odpovídající průřezu komína.
- Mají užitečný průřez výstupu dvakrát větší než vnitřní průřez komína.
- Musí být konstruován tak, aby do komína nemohl vniknout déšť, sníh a jakákoli cizí tělesa.
- Snadná kontrola, údržba a čištění.

PŘIPOJENÍ KE KOMÍNU

Výrobky s automatickým zavíráním dvířek (typ 1) musí být z bezpečnostních důvodů provozovány se zavřenými dvířky topeniště (s výjimkou přikládání paliva nebo vybírání popela).

Výrobky s automaticky nezavíranými dvířky (typ 2) musí být připojeny k vlastnímu komínu. Provoz s otevřenými dvířky je povolen pouze pod dohledem.

Připojovací potrubí ke komínu musí být co nejkratší, rovné vodorovné nebo mírně stoupající a vodotěsné. Připojení musí být provedeno stabilními a pevnými trubkami, musí odpovídat všem platným normám a předpisům a zákonu a musí být hermeticky zajištěno ke komínu. Vnitřní průměr připojovacího potrubí musí odpovídat vnějšímu průměru přípojky spalin spotřebiče (DIN 1298).



DŮLEŽITÉ: Nepoužívaný vývod spalin musí být zakrytý příslušným uzávěrem (viz kapitola ROZMĚRY).

Komínová prohlubeň (tah) musí být minimálně (viz kapitola TECHNICKÉ ÚDAJE - Pascal). Měření musí být provedeno vždy, když je spotřebič horký (jmenovitý tepelný výkon).

Pokud podtlak přesáhne 17 20 Pa (=1,7 =2 mm vodního sloupce), je třeba jej snížit instalací přídavného regulátoru tahu (šoupátka) na spalinové cestě nebo v komíně.



PŘIPOJENÍ KE KOMÍNU OTEVŘENÉHO KRBU NEBO OHNIŠTĚ.

Odvod spalin je úsek potrubí spojující výrobek s komínem; při napojení je třeba dodržet tyto jednoduché, ale velmi důležité zásady:

- V žádném případě by se neměl používat kouřovod o průměru menším, než je průměr výstupního límce, kterým je výrobek vybaven;
- Každý metr vodorovné spalinové cesty způsobuje značný pokles tlaku, který může být nutné kompenzovat zvýšením komína;
- Vodorovný průřez nesmí nikdy přesáhnout 2 metry (UNI 10683);
- Každé ohnutí kouřovodu výrazně snižuje tah v komíně, což je třeba kompenzovat jeho vhodným zvýšením;
- Norma UNI 10683 - ITÁLIE stanoví, že ohyby nebo změny směru nesmí být v žádném případě větší než 2 včetně vstupu do komína.

Pokud chcete použít komín krbu nebo otevřeného ohniště, musíte odsavač par hermeticky utěsnit pod místem vstupu kouřovodu poz. **A** **Obrázek 5**.

Pokud je komín příliš velký (např. 30x40 cm nebo 40x50 cm), je nutné jej zatrubnit nerezovou trubkou o průměru nejméně 200 mm, poz. **B**, přičemž je třeba dbát na to, aby byl zbývající prostor mezi trubkou a komínem dobře uzavřen bezprostředně pod komínovým tělesem poz. **C**.

VĚTRÁNÍ A ODVĚTRÁVÁNÍ MÍSTNOSTÍ PŘI INSTALACI

Vzhledem k tomu, že tyto výrobky odebírají spalovací vzduch z místnosti, kde jsou instalovány, je nutné, aby do místnosti bylo přiváděno dostatečné množství vzduchu. V případě těsně utěsněných oken a dveří (např. energeticky úsporné domy) je možné, že přívod čerstvého vzduchu již nelze zajistit, což ohrožuje tah spotřebiče, vaši pohodu a bezpečnost.

Pro správnou funkci spotřebiče je **NUTNÉ**, aby byl do místa instalace přiváděn dostatečný přívod vzduchu pro spalování a okysličování místnosti.

To znamená, že speciálními otvory komunikujícími s venkovním prostředím musí být zajištěna cirkulace vzduchu pro spalování i při zavřených dveřích a oknech.

vzduchu musí splňovat následující požadavky:

- chránit mřížemi, drátěným pletivem apod., aniž by se zmenšil čistý užitečný průřez;
- být konstruovány tak, aby bylo možné provádět údržbu;
- umístěny tak, aby nemohly překážet;
- Pokud se v místnosti, kde je spotřebič nainstalován, nachází odsavače par, NESMÍ být provozovány současně. Mohou způsobit únik výparů do místnosti, a to i při zavřených dvířkách topeniště.

Přívod čistého, nekontaminovaného vzduchu lze zajistit také z místnosti sousedící s místností instalace (nepřímé větrání), pokud může toto proudění probíhat volně přes trvalé otvory komunikující s venkovním prostředím.

Přílehlá místnost nesmí být využívána jako garáž, sklad hořlavého materiálu nebo jinak ohrožující požár, koupelna, ložnice nebo společenská místnost v budově.

Větrání se považuje za dostatečné, pokud je místnost vybavena vzduchu podle tabulky:

Kategorie zařízení	Referenční standard	Procento oddílu síťový otvor do části pro odvod spalin ze spotřebiče	Čistá hodnota minimálního otvoru větracího kanálu
Krby	UNI EN 13229	50%	200 cm ²
Kamna	UNI EN 13240	50%	100 cm ²
Kuchyně	UNI EN 12815	50%	100 cm ²



Je nutné dodržovat všechny národní, regionální, krajské a obecní zákony a předpisy v zemi, kde spotřebič instalován.

PŘÍPUSTNÁ / NEPŘÍPUSTNÁ PALIVA

Přípustnými palivy jsou dřevěná polena. Měla by se používat pouze suchá dřevěná polena vody max. 20 %). Měly by být naloženy maximálně 2 nebo 3 polena dřeva. Kusy dřeva by měly mít délku cca 20-30 cm a obvod max. 30-35 cm.

Nerezinovaná lisovaná dřevěná polena je třeba používat opatrně, aby nedošlo ke škodlivému přehřátí spotřebiče, protože mají vysokou výhřevnost.

Dřevo používané jako palivo musí mít vlhkost nižší než 20 % a musí být skladováno na suchém místě. Vlhké dřevo ztěžuje zapalování, protože k odpaření přítomné vody zapotřebí více energie. Vlhkost má také tu nevýhodu, že při poklesu teploty voda kondenzuje nejprve v topeništi a poté v komíně, což způsobuje značné usazování sazí s následným možným rizikem jejich vznícení.

Čerstvé dřevo obsahuje přibližně 60 % H₂O, takže není vhodné ke spalování. Před použitím by mělo být skladováno na suchém a větraném místě (např. pod přístřeškem) po dobu nejméně dvou let.

Mimo jiné se NESMÍ spalovat: uhlí, odřezky, kůra a deskový odpad, vlhké nebo lakem ošetřené dřevo, plastové materiály; v takovém případě zaniká záruka na spotřebič.

Papír a lepenka by se měly používat pouze osvětlení.

Spalování odpadů je ZAKÁZÁNO a vedlo by také k poškození spotřebiče a , poškození zdraví a obtěžování zápachem a stížnostem ze sousedství.

Dřevo není palivo s dlouhou životností, a proto není možné topit nepřetržitě přes noc.

Druhy	kg/mc	kWh/kg Vlhkost 20 %
Beech	750	4,0
Cerro	900	4,2
Elm	640	4,1
Topol	470	4,1
Modřín*	660	4,4

Druhy	kg/mc	kWh/kg Vlhkost 20 %
Smrk*	450	4,5
Borovice lesní*	550	4,4

* NEVHODNÉ PRYSKYŘIČNÉ DŘEVINY



Uvedené technické údaje byly získány při použití bukového dřeva třídy "A1" podle normy UNI EN ISO 17225-5 a vlhkosti nižší než 20 %. Použití jiných druhů dřeva může vyžadovat specifické úpravy a může vést k odlišné výtěžnosti výrobku.

ACCENSION



Pro správné počáteční zapálení výrobků ošetřených vysokoteplotními barvami je třeba znát následující skutečnosti:

- materiály dotčených výrobků nejsou homogenní, ve skutečnosti se zde vyskytují litinové a ocelové díly.
- teplota, které je tělo výrobku vystaveno, není homogenní: v jednotlivých zónách se teploty pohybují od 300 do 300 °C až 500 °C;
- Během své životnosti je výrobek vystaven střídavým cyklům zapínání a vypínání během jednoho dne a cyklům intenzivního používání nebo absolutního klidu podle ročních období;
- Než bude možné nový výrobek označit za zaběhnutý, bude muset projít několika náběhovými cykly, aby všechny materiály a nátěrové hmoty prošly různými pružnými namáháními;
- zejména zpočátku lze pozorovat emise pachů typických pro kovy vystavené velkému tepelnému namáhání a pro ještě čerstvý nátěr. Tento nátěr, přestože je během konstrukce několik hodin vypalován při teplotě 250 °C, musí několikrát a po určitém překročit teplotu 350 °C, než se dokonale spojí s kovovými povrchy.

Při zapínání je proto důležité dodržovat tyto drobné kroky:

1. Dbejte na to, aby v místě instalace spotřebiče docházelo k silné výměně vzduchu.
2. Při prvním zapálení nepřetěžujte spalovací komoru (přibližně polovina množství uvedeného v návodu k obsluze) a nechte výrobek zapnutý nepřetržitě alespoň 6-10 hodin s méně otevřenými registry, než je uvedeno v návodu k obsluze.
3. Tuto operaci opakujte nejméně nebo vícekrát, v závislosti na vašich možnostech.
4. Následně stále více zatěžujte (v každém případě se řiďte pokyny uvedenými v návodu k obsluze týkajícími se maximálního zatížení) a udržujte co nejdéle dobu zapalování tím, že se alespoň v této počáteční fázi vyhnete krátkým cyklům zapnutí a vypnutí.
5. **Během prvních přístupů by na spotřebič, zejména na lakované povrchy, neměly být pokládány žádné předměty. Lakovaných povrchů se během ohřevu nesmíte dotýkat.**
6. Jakmile projdete záběhovým obdobím můžete svůj výrobek používat jako motor automobilu a vyhnout se jeho přehřátí při nadměrném zatížení.

K zapálení ohně doporučujeme použít malé dřevěné proužky s papírem nebo jiné komerčně dostupné zapalovací prostředky.

Vzduchové otvory (primární a sekundární) musí být současně jen mírně otevřeny (musí být otevřen i případný zapalovací registr a škrťací klapka na kouřovodu). **Když dřevo začne hořet, můžete přikládat pomalým otevřením dvířek, aby neunikal kouř,** zavřete primární vzduchový registr a zkontrolujte hoření pomocí sekundárního vzduchu podle pokynů v kapitole s názvem TECHNICKÝ POPIS.

Během této fáze nikdy nenechávejte ohniště bez dozoru.



NÍZKÉ EMISE VZNÍCENÍ

BezdyMOVÉ spalování je způsob zapalování, který výrazně snižuje škodlivé emise. Dřevo hoří postupně shora dolů, takže hoření probíhá pomaleji a kontrovaněji. Jakmile spaliny vysokou teplotou plamene, téměř úplně shoří.

Dřevěná polena umístěte do topeniště v určité vzdálenosti od sebe, jak je znázorněno **na obrázku 7**. Silnější polena uspořádejte dole a jemnější na, nebo vertikálně v případě úzkých a vysokých spalovacích komor. Umístěte zapalovací modul na vrchol hromady dřeva a první polena modulu uspořádejte kolmo k hromadě dřeva.

Modul zapalování. Tento zapalovací modul nahrazuje papírový nebo lepenkový.

Připravte si 4 polena o průřezu 3 x 3 cm a délce 20 cm **Obrázek 7**. Čtyři zkřížená polena položte na vrchol hromady dřeva příčně k ní, přičemž uprostřed položte kterým může být např. dřevitá vlna napuštěná voskem. K zapálení ohně postačí jedna zápalka. V případě potřeby lze použít i tenčí kousky dřeva, takovém případě bude potřeba větší množství. Ventil pro odvod kouře a registr spalovacího vzduchu udržujte otevřené.

Po zapálení ohně ponechte poleno upravující vzduch pro hoření v uvedené poloze :

Palivo	PRIMÁRNÍ vzduch	SEKUNDÁRNÍ vzduch	TERCIÁRNÍ vzduch
Dřevo	UZAVŘENO	1/2 OPEN	PRETARATA

DŮLEŽITÉ:

- mezi plnými náplněmi nepřidávejte další dřevo;
- nedusit oheň uzavřením vzduchu;
- pravidelné čištění kominíkem emise pevných částic
- Tato tvrzení podporuje společnost ENERZIA Legno SVIZZERA www.enerzia-legno.ch.

NORMÁLNÍ PROVOZ

Po správném umístění polen vložte uvedenou hodinovou náplň dřeva a vyvarujte se přetížení, které by způsobilo abnormální napětí a deformace (podle pokynů v kapitole TECHNICKÝ POPIS). **Výrobek používejte vždy se zavřenými dvířky, abyste zabránili poškození v důsledku nadměrného přehřátí (kovářský efekt). Nedodržení tohoto pravidla má za následek ztrátu záruky.**

Spotřebiče s automatickým zavíráním dvířek (typ 1) musí být z bezpečnostních důvodů provozovány se zavřenými dvířky topeniště (s výjimkou přikládání paliva nebo vybírání popela).

Spotřebiče s dvířky bez automatického zavírání (typ 2) musí být připojeny k vlastnímu komínu. Provoz s otevřenými dvířky je povolen pouze pod dohledem.



registru se reguluje tepelný výkon topeniště. Je třeba je otevřít podle potřeby tepla. Nejlepšího spalování (s minimálními emisemi) je dosaženo, když při přikládání dřeva prochází většina vzduchu pro spalování registrem sekundárního vzduchu.

Kamna se nikdy nesmí přetěžovat. Příliš mnoho paliva a příliš mnoho vzduchu pro hoření může způsobit přehřátí a tím i poškození kamen, zejména mohou vzniknout praskliny na spodní straně fasády. **Na poškození způsobené přehřátím se nevztahuje záruka.** Výrobek proto musíte vždy používat se zavřenými dvířky, abyste zabránili poškození v důsledku přehřátí (kovářský efekt). Nastavení registrů potřebné k dosažení jmenovitého tepelného výkonu při komínové depresi 10 Pa (1,0 mm vodního sloupce) je následující: viz kapitola TECHNICKÝ POPIS.

Jedná se o spotřebič s přerušovaným spalováním.

Kromě nastavení vzduchu pro spalování ovlivňuje intenzitu spalování a tím i tepelný výkon komín. Dobrý tah komína vyžaduje méně vzduchu pro spalování, zatímco špatný tah vyžaduje více vzduchu pro spalování.

Pro kontrolu správného spalování zkontrolujte, zda je kouř vycházející z komína čistý. Pokud je bílý, znamená to, že spotřebič není správně seřízen nebo je dřevo příliš vlhké; pokud je naopak kouř šedý nebo černý, je to známka toho, že spalování není úplné (třeba více sekundárního vzduchu).



POUŽÍVÁNÍ PEKAČE

Teplota v peci může být výrazně ovlivněna vzduchu pro spalování. Pro dobrý výsledek vypalování je nezbytný dostatečný tah komína a dobře vyčištěné kanály pro proudění horkých spalin kolem pece.

Pánev a rošt trouby lze umístit na různých úrovních.

Silné koláče a velké pečeně je třeba umístit na nejnižší úroveň. Ploché koláče a sušenky se ukládají na střední úroveň. Horní úroveň lze použít pro ohřev nebo pečení (viz kapitola Technický popis - PŘÍSLUŠENSTVÍ).

Jak nastavit přístroj na přípravu sušenek

- Udržujte registr kouře na kuchyňské funkci - POUŽÍVÁNÍ OVEN.
- Primární vzduch UZAVŘEN.
- 40mm otevřený sekundární vzduch **Obrázek 6.**
- Zapněte sporák s mírným zatížením dřevem, dokud teploměr v troubě neukáže 180 °C.
- Počkejte, až bude dosaženo teploty 220-230 °C bez dalšího zatížení.
- Vložte jeden kus dřeva po 600-700 g a počkejte, až zcela shoří, a teprve potom znovu naložte.
- Tím se udržuje stabilní teplota v troubě kolem 220-230 °C.
- Plech se sušenkami dejte na 20 minut péct doprostřed.
- V polovině vaření pánve v případě otočte.

Při vaření velmi vlhkých potravin, koláčů s ovocem nebo samotného ovoce dochází ke kondenzaci vody.

Během pečení může docházet k tvorbě vodní páry, která se usazuje na horní části nebo na bocích dvířek a vodní kapky kondenzátu. Jedná se o fyzikální jev.

Krátkým a opatrným otevřením dvířek (1 až 2krát, při delší době vaření častěji) lze výrazně omezit únik páry z varného prostoru a kondenzaci.

PROVOZ V PŘECHODNÝCH OBDOBÍCH

V přechodném období, tj. při vyšších venkovních teplotách nebo při náhlém zvýšení teploty, může dojít k poruchám v kouřovodu, které způsobí, že spaliny nebudou zcela nasáty. Spaliny nejsou

uniknout úplněji (intenzivní zápach plynu).

V takovém případě častěji protřepávejte rošt a zvyšte množství vzduchu pro hoření. Poté přiložte menší množství paliva, aby rychleji hořelo (s rozvojem plamenů) a tah komína se stabilizoval. Poté zkontrolujte, zda jsou všechny otvory pro čištění a připojení ke komínu těsné. **Pokud si nejste jisti, spotřebič nepoužívejte.**

ÚDRŽBA A PÉČE

VŽDY PROVÁDĚJTE POKYNY BEZPEČNĚ!

- Ujistěte se, že je zástrčka napájecího kabelu (je-li namontována) odpojena.
- Že je generátor po celou dobu studený.
- Popel je zcela studený.
- Při čištění výrobku zajistěte účinnou výměnu vzduchu v místnosti.
- Špatné čištění narušuje správnou funkci a bezpečnost!

PRAVIDELNÉ ČIŠTĚNÍ NA NÁKLADY UŽIVATELE

Pravidelné čištění, jak je uvedeno v tomto návodu k obsluze a údržbě, musí být prováděno s maximální pečlivostí po přečtení pokynů, postupů a časových lhůt popsanych v tomto návodu k obsluze a údržbě.

Nejméně jednou ročně zkontrolujte a vyčistěte přívod venkovního vzduchu. Komín musí být pravidelně vymetán kominíkem. Nechte místního kominíka zkontrolovat správnou instalaci výrobku, připojení ke komínu a větrání.



ČIŠTĚNÍ SKLA

Díky specifickému přívodu sekundárního vzduchu se účinně zpomaluje tvorba usazenin nečistot na skle dveří. Tomuto jevu se však při používání pevných paliv (např. vlhkého dřeva) nelze nikdy vyhnout a nelze jej považovat za závadu spotřebiče.



Pro optimální provoz spotřebiče a udržení čistoty skla je nezbytný správný postup zapalování, použití vhodného množství a druhu paliva, umístění sekundárního vzduchu, dostatečný tah komína a přítomnost spalovacího vzduchu.



ČIŠTĚNÍ ZÁSUVKY NA POPEL

Všechny výrobky mají rošt topeniště a zásuvku na popel **Obrázek 8**. Doporučujeme zásuvku na popel pravidelně vyprazdňovat a zcela ji nezaplňovat, aby nedošlo k přehřátí roštu. Doporučujeme také, abyste v topeništi vždy ponechali 3-4 cm popela.



ČIŠTĚNÍ KOMÍNŮ

Pro optimální provoz spotřebiče a udržení čistoty skla je nezbytný správný postup zapalování, použití vhodného množství a druhu paliva, umístění sekundárního vzduchu, dostatečný tah komína a přítomnost spalovacího vzduchu.

Alespoň jednou ročně je vhodné provést důkladné čištění nebo v případě potřeby (porucha se špatným výkonem). Nadměrné usazování sazí (kreozotu) může vést k problémům v odvodu spalin a ke komínovým požárům.



MAJOLIKA (POKUD JE PŘÍTOMNA)

Majolikové dlaždice **La NORDICA S.p.A.** jsou výrobky vysoké řemeslné kvality, a proto se na nich mohou vyskytovat mikrotrhliny, praskliny a barevné nedokonalosti. Tyto vlastnosti svědčí o jejich jemné povaze.

Smalt a majolika vytvářejí díky rozdílnému koeficientu roztažnosti mikrotrhliny (crazing), které dokládají jejich pravost.



VÝROBKY Z MÝDLOVÉHO KAMENE (POKUD JSOU PŘÍTOMNY)

Mýdlový kámen by se měl čistit velmi jemným smirkovým papírem nebo brusnou houbou. **NEPOUŽÍVEJTE** žádné čisticí prostředky ani tekutiny.

LAKOVANÉ VÝROBKY POKUD JSOU PŘÍTOMNY)

Po letech používání výrobku jsou barevné odchylky lakovaných dílů zcela normálním jevem. Tento jev je značným kolísáním teploty, kterému je výrobek při používání vystaven, a stárnutím samotné barvy v průběhu času.



SMALTOVANÉ VÝROBKY POKUD JSOU PŘÍTOMNY)

K čištění smaltovaných dílů používejte studenou mýdlovou vodu nebo chemicky **NEabrazivní** nebo chemicky **NEagresivní** neutrální čisticí



prostředek.

CHROMOVÉ KOMPONENTY POKUD JSOU PŘÍTOMNY)

Pokud chromové součásti v důsledku přehřátí zmodrají, lze to vyřešit vhodným čisticím prostředkem.

BOČNÍ ZÁBRADLÍ (POKUD JSOU K DISPOZICI)

Rukojeti, madla a zásobník na vodu (kuchyně) je třeba čistit měkkým hadříkem a studeným alkoholem. **NEPOUŽÍVEJTE** brusné prostředky ani ředidla.

ČIŠTĚNÍ OHNIŠTĚ GRILU

DŮLEŽITÉ: Pokud je rošt z jakéhokoli důvodu vyjmut z topeniště, je při jeho ukládání **DŮLEŽITÉ**, aby plochá část s nejužšími průchody pro popel směřovala nahoru, jinak je obtížné vyjmout popel z roštu (viz **obrázek 8**).

UBROUSEK A RÁFKY Z LITINY

DŮLEŽITÉ: Abyste zabránili korozi, NENECHÁVEJTE hrnce ani pánve na studené varné desce. Způsobilo by to rezavé skvrny, které jsou nevzhledné a obtížně se odstraňují!

Litínový ubrousek (litinová varná deska) a litinové ráfky je třeba pravidelně brousit smirkovým papírem zrnitosti 150, **NE smaltované části**.

Při čištění je nutné od sporáku odpojit odvod spalin a spalinové potrubí. Prostor pro odvod spalin lze čistit zepředu trouby (viz kapitola ČIŠTĚNÍ PROSTORU PRO ODVOD SPALIN) nebo shora. Za tímto účelem sejměte ráfky a varnou desku a vyjměte trubku odvodu spalin z přípojky odvodu spalin. Čištění lze provést pomocí kartáče a vysavače.

(V případě instalace *nerezového rámu*) Při změně polohy litinové varné desky dbejte na to, aby mezi ní a nerezovým rámem byla vždy 3 mm mezera, která umožní rozdílnou tepelnou roztažnost a zabrání změně barvy nerezového rámu během ohřevu.)

POZOR, po vyčištění musí být všechny demontované díly znovu pevně složeny.

ÚDRŽBA TROUBY

Aby se předešlo možnému vzniku rzi, doporučuje se.

- Krátkým a opatrným otevřením dvířek (1 až 2krát, v případě velmi vlhkých pokrmů a velmi dlouhé doby pečení častěji) umožněte únik páry z trouby, aby se snížila tvorba případné kondenzace;
- Po upečení jídlo vyjměte z trouby. Pokud necháte jídlo v troubě vychladnout pod 150 °C, dojde ke kondenzaci;
- Po dokončení pečení. Dvířka trouby nechte částečně pootevřená, dokud kondenzát;
- Pokud se uvnitř trouby vytvořila vlhkost, doporučujeme ošetřit vnitřní stranu litinových dvířek (**pokud jsou přítomna**) neutrální vazelinou.
- Ošetření vnitřní strany litinových dvířek neutrální vazelinou opakujte každých 3-6 měsíců v závislosti na intenzitě používání trouby;
- Pokud se na vnitřní straně litinových dvířek vytvořila rez, odstraňte ji pomocí brusného materiálu a poté litinový povrch ošetřete neutrální vazelinou.

*Aby byla zajištěna kvalita pokrmů připravovaných v troubě, vnitřní strana litinových dvířek **NENÍ** ošetřena žádným přípravkem.*

ČIŠTĚNÍ KUCHYŇSKÉHO KOUŘOVÉHO PROSTORU S DVÍŘKY

Sběrnou komoru kouře lze čistit dvířky pod troubou (**obrázek 9**) nebo shora.

Za tímto účelem odstraňte kruhy na varné desce a vyjměte kouřovod z výfukového potrubí. Čištění lze provést pomocí kartáče a vysavače.



STOP LÉTU

Po vyčištění topeniště, komína a kouřovodu, odstranění veškerého popela a zbytků je vhodné zavřít všechna dvířka s příslušnými registry topeniště. Pokud je spotřebič odpojen od komína, je třeba uzavřít výstupní otvor.

Doporučuje se čistit komín alespoň jednou ročně; zároveň je třeba skutečný stav těsnění, které, pokud není dokonale neporušené - tj. již nepřiléhá k výrobku - nezaručuje správnou funkci spotřebiče! Pak by bylo nutné je vyměnit.



litinových dílů v průběhu času, chráňte je neutrální vazelinou.

BĚŽNÁ ÚDRŽBA PROVÁDĚNÁ LICENCOVANÝMI TECHNIKY.

Běžná údržba se musí provádět alespoň jednou ročně.

Topidlo na dřevo jako tuhé palivo vyžaduje každoroční běžnou údržbu, kterou musí provádět **kvalifikovaný technik, a to pouze s použitím originálních náhradních dílů.**

V opačném případě může dojít ke snížení bezpečnosti spotřebiče a ke zrušení platnosti záručních podmínek.

Dodržováním frekvencí čištění vyhrazených pro uživatele, jak je popsáno v návodu k použití a údržbě, je zaručeno, že ohřívač bude po určitou dobu správně hořet, čímž se předejde jakýmkoli anomáliím a/nebo poruchám, které by mohly vyžadovat další zásahy technika. Na požadavky běžné údržby se nevztahuje záruka na výrobek.

TĚSNICE

Těsnění zajišťují vzduchotěsnost a správnou funkci výrobku.

Musí se pravidelně kontrolovat: pokud se zjistí, že jsou opotřebené nebo poškozené, musí se okamžitě vyměnit. Tyto operace musí provádět autorizovaný technik.

PŘIPOJENÍ KE KOMÍNU

Každoročně nebo kdykoli je to potřeba, vysajte a vyčistěte potrubí vedoucí do komína. Pokud se jedná o vodorovné úseky, je nutné odstranit zbytky dřeva, než začnou bránit průchodu kouře.

STANOVENÍ TEPELNÉHO VÝKONU

Pro výpočet správného potřebného výkonu neexistuje žádné absolutní pravidlo. Tento výkon závisí na vytápěném prostoru, ale také do značné míry izolaci. V průměru bude potřebný tepelný výkon pro správně izolovanou místnost **30 kcal/h na m³** (při venkovní teplotě 0 °C).

Protože **1 kW odpovídá 860 kcal/h**, můžeme přijmout hodnotu **35 W/m³**.

=Za předpokladu, že chcete vytápět místnost o rozloze 150 m³ (10 x 6 x 2,5 m) v izolovaném domě budete potřebovat 150 m³ x 35 W/m³ 5250 W nebo 5,25 kW. Jako hlavní vytápění tedy postačí spotřebič o výkonu 8 kW.

Palivo	Jednotka	Cílová hodnota spalování		Požadované množství vztažené na 1 kg suchého dřeva
		kcal/h	kW	
Suché dřevo (15% vlhkost)	kg	3600	4.2	1,00
Vlhké dřevo (50% vlhkost)	kg	1850	2.2	1,95
Dřevěné brikety	kg	4000	5.0	0,84
Dřevěné brikety	kg	4800	5.6	0,75
Normální antracit	kg	7700	8.9	0,47
Coca-Cola	kg	6780	7.9	0,53
Zemní plyn	m ³	7800	9.1	0,46
Nafta	L	8500	9.9	0,42
Elektřina	kW/h	860	1.0	4,19

PODMÍNKY ZÁRUKY

1. Na výrobky společnosti La Nordica S.p.A. se vztahuje záruka v rámci Evropského společenství po dobu 24 měsíců od data zakoupení. Nákup musí být prokázán platným dokladem vystaveným prodejcem (doklad, faktura nebo dodací list), na kterém je uveden zakoupený výrobek a datum nákupu a/nebo dodání.

UPOZORNĚNÍ: *Tato běžná záruka nenahrazuje záruku stanovenou evropskými předpisy na ochranu spotřebitele.*

Konvenční záruka je omezena na italské území a na území Evropského společenství, na které se vztahují služby autorizovaných středisek technické pomoci (viz www.lanordica-extraflame.com).

Musí být rovněž chápána jako územně vymezená státem bydliště a/nebo sídla spotřebitele, který musí být stejný jako stát, kde má prodejce výrobku La Nordica S.p.A. své sídlo a/nebo provozovnu.

Tato pravidla se nevztahují na případy, kdy je výrobek zakoupen v rámci obchodní, podnikatelské nebo profesní činnosti. V těchto případech je záruka na výrobek omezena na dobu 12 měsíců od data nákupu.

ZÁRUKA ITÁLIE

Co dělat v případě poruchy výrobku:

Nahlédněte do návodu k obsluze a ujistěte se, že anomálii nelze vyřešit správným použitím funkcí výrobku. Ujistěte se, že závada spadá do typu anomálie, na kterou se vztahuje záruka; pokud tomu tak není, náklady zásah nese spotřebitel. Při servisní zásah u autorizovaného servisního střediska vždy uveďte:

- povaha závady - model vašeho zařízení - přesná adresa - telefonní číslo

EVROPSKÁ ZÁRUKA

Co dělat v případě poruchy výrobku:

Nahlédněte do návodu k obsluze a ujistěte se, že anomálii nelze vyřešit správným použitím funkcí výrobku. Ujistěte se, že závada spadá do typu anomálie, na kterou se vztahuje záruka; pokud tomu tak není, náklady na zásah nese spotřebitel. Vyžádejte si od prodejce servisní zásah nebo adresu autorizovaného střediska technické pomoci a vždy uveďte: povahu závady, model vašeho spotřebiče, úplnou adresu a telefonní číslo.

V případě vady shody, která vznikla během prvních šesti měsíců životnosti výrobku, má spotřebitel nárok na bezplatnou opravu vady. Od sedmého do čtyřicátého měsíce nese v případě vady spotřebitel náklady na výjezd, zatímco prodávající nadále nese náklady na práci a případné použité funkční náhradní díly.

2. Pokud je zjištěná závada způsobena vnějšími podmínkami a/nebo událostmi, jako je například nedostatečná kapacita systému; nesprávná instalace a/nebo údržba provedená personálem, který nezná požadavky stanovené zákony platnými v zemi bydliště spotřebitele; nedbalost; neschopnost používat a špatná údržba ze strany spotřebitele s ohledem na to, co je uvedeno a doporučeno v návodu k obsluze výrobku, který je nedílnou součástí kupní smlouvy, tato záruka propadá.

Záruka se rovněž nevztahuje na poškození výrobku, u něhož nebyly prokázány příčiny způsobené výrobními vadami. Stejně tak jsou z této záruky vyloučeny vady způsobené nesprávnou funkcí kouřovodu v souladu s právními předpisy platnými v zemi nákupu, jakož i všechny vady výrobku způsobené nedbalostí, náhodným rozbitím, manipulací a/nebo poškozením při přepravě (poškrábání, promáčknutí atd.), zásahy neoprávněných osob a další škody způsobené nesprávným zásahem spotřebitele při pokusu o odstranění původní závady.

Záruka se nevztahuje na následující spotřební materiál: těsnění, keramické nebo tvrzené sklo, litinové obložení a mřížky, žáruvzdorné materiály (např. Nordiker nebo jiné), lakované, chromované nebo pozlacené díly, majolikové prvky, rukojeti, pájecí zařízení a související součásti. U výrobků Idro je výměník tepla vyloučen ze záruky, pokud není vytvořen odpovídající antikondenzační okruh, který zaručuje teplotu zpátečky spotřebiče nejméně 55 stupňů. Obecně jsou ze záruky vyloučeny všechny vnější součásti výrobku, do kterých může spotřebitel přímo zasahovat používáním a/nebo údržbě nebo které mohou podléhat opotřebení a/nebo vzniku rzi, skvrn na oceli v důsledku používání agresivních čisticích prostředků.

V případě nahlášení závady, která nebyla zjištěna při ověření autorizovaným technikem, nese spotřebitel plné náklady na zásah.

3. Pokud není možné obnovit shodu opravou výrobku/součástí, bude výrobek/součást vyměněn, přičemž záruční doba a datum ukončení platnosti získané v době nákupu vyměňovaného výrobku/součástí zůstanou nezměněny.

4. Společnost Nordica S.p.A. odmítá jakoukoli odpovědnost za škody, které mohou být přímo či nepřímo způsobeny osobám, zvířatům nebo věcem v důsledku nedodržení všech pokynů uvedených v návodu k použití a upozornění týkajících instalace, používání a údržby výrobku, které lze rovněž stáhnout z webových stránek.

5. Zásahy kalibraci a/nebo seřízení výrobku v závislosti druhu paliva nebo z jiných důvodů jsou ze záruky vyloučeny.

6. Pokud je výrobek opraven v některém z autorizovaných servisních středisek uvedených společností La Nordica S.p.A. a v případě výměny výrobku bude doprava zdarma. V případech, kdy je technik schopen opravit výrobek u uživatele doma, uživatel to odmítne, bude doprava do laboratoře a vrácení naopak na náklady uživatele.

7. Po uplynutí 24měsíční záruční lhůty nese veškeré náklady na opravu spotřebitel.

8. V případě sporů je výlučně příslušný soud v místě sídla společnosti La Nordica S.p.A. - (Vicenza-Itálie).

DALŠÍ VAROVÁNÍ

- Používejte pouze palivo doporučené výrobcem. Výrobek se nesmí používat jako spalovací zařízení.
- Nepoužívejte výrobek jako žebřík nebo opěrnou konstrukci.
- Na výrobku nesušte prádlo. Šňůry na prádlo nebo podobné zařízení musí být v dostatečné vzdálenosti od výrobku. Hrozí nebezpečí požáru a poškození povlaku.
- Jakoukoli odpovědnost za nesprávné použití výrobku nese plně uživatel a zbavuje výrobce veškeré občanskoprávní a trestněprávní odpovědnosti.
- Jakýkoli zásah do výrobku nebo neautorizovaná výměna neoriginálních částí výrobku může ohrozit bezpečnost obsluhy a zbavuje společnost veškeré občanskoprávní a trestní odpovědnosti.
- Většina povrchů výrobku je velmi horká (dveře, klika, sklo, kouřovody atd.). Je proto důležité vyhnout se kontaktu s těmito částmi bez vhodného ochranného oděvu nebo vhodných prostředků, jako jsou rukavice chránící před teplem.
- zakázáno používat výrobek s otevřenými nebo rozbitým sklem.
- Výrobek musí být elektricky připojen k instalaci s účinným uzemňovacím systémem.
- V případě poruchy nebo závady výrobek vypněte.
- Výrobek neumývejte vodou. Voda může vniknout dovnitř přístroje a poškodit elektrickou izolaci, což může způsobit úraz elektrickým proudem.
- Instalace, která neodpovídá platným normám, vede ke ztrátě záruky na výrobek, stejně jako nesprávné používání a neprovádění údržby podle pokynů výrobce.

! POZOR



**POVRCHY MOHOU BÝT VELMI HORKÉ!
VŽDY POUŽÍVEJTE OCHRANNÉ RUKAVICE!**

Při spalování se uvolňuje tepelná energie, která výrazně zvyšuje zahřívání povrchů, dveří, klik, ovládacích prvků, skla, výfukových trubek a dokonce i přední části spotřebiče. Pokud nemáte na sobě ochranný oděv (včetně ochranných rukavic), vyhněte se kontaktu s těmito prvky. Ujistěte se, že děti jsou si vědomy nebezpečí a během provozu je držte mimo dosah kamen.

ANGLIČTINA - OBSAH

INSTALACE	3
UPOZORNĚNÍ	20
BEZPEČNOST	20
OBECNÁ BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ	21
PROHLÁŠENÍ O SHODĚ VÝROBCE	21
INSTALAČNÍ PŘEDPISY	21
POŽÁRNÍ BEZPEČNOST	22
V NEDOSTATKU	22
TECHNICKÉ ÚDAJE	23
TECHNICKÝ POPIS	23
FLUE	24
KOMÍNOVÝ HRNEC	25
PŘIPOJENÍ KE KOMÍNU.....	25
PŘIPOJENÍ KRBU NEBO OTEVŘENÉHO OHNIŠTĚ KE KOUŘOVODU.....	25
VĚTRÁNÍ A ODVĚTRÁVÁNÍ PROSTOR ZAŘÍZENÍ.....	25
POVOLENÁ / NEPOVOLENÁ PALIVA	26
OSVĚTLENÍ	27
NÍZKOEMISNÍ POŽÁRNÍ OSVĚTLENÍ.....	27
BĚŽNÝ PROVOZ	28
TROUBY	28
PROVOZ V PŘECHODNÝCH OBDOBÍCH.....	28
ÚDRŽBA A PÉČE	29
PRAVIDELNÉ ČIŠTĚNÍ NA ODPOVĚDNOST UŽIVATELE	29
ČIŠTĚNÍ SKLA	29
ÚKLID POPELA.....	29
ČIŠTĚNÍ KOUŘOVODU.....	29
MAJOLICAS (POKUD JSOU PŘÍTOMNY)	29
VÝROBKY Z PŘÍRODNÍHO KAMENE (JSOU-LI PŘÍTOMNY)	29
LAKOVANÉ VÝROBKY POKUD JSOU PŘÍTOMNY).....	29
SMALTOVANÉ VÝROBKY POKUD JSOU PŘÍTOMNY).....	30
CHROMOVÉ SLOŽKY (POKUD JSOU PŘÍTOMNY).....	30
BOČNÍ ZÁBRADLÍ (JE-LI K DISPOZICI)	30
ČIŠTĚNÍ ROŠTU TOPENIŠTĚ	30
LITINOVÁ VARNÁ DESKA A KRUHY	30
ÚDRŽBA TROUBY	30
ČIŠTĚNÍ SBĚRNÉHO POUZDRA VAŘENÍ S TROUBOU POD DVÍŘKY	30
LETNÍ STOP.....	31
BĚŽNÁ ÚDRŽBA PROVÁDĚNÁ KVALIFIKOVANÝMI TECHNIKY	31
TĚSNICE	31
PŘIPOJENÍ KE KOUŘOVODU	31
VÝPOČET TEPELNÉHO VÝKONU	31
ZÁRUČNÍ PODMÍNKY	32
ROZMĚRY	83

Děkujeme vám, že jste si vybrali naši společnost; náš výrobek je skvělým řešením vytápění vyvinutým na základě nejmodernější technologie s nejkvalitnějším zpracováním a moderním designem, jehož cílem je umožnit vám vychutnat si fantastický pocit, který poskytuje teplo plamene, v naprostém bezpečí.

UPOZORNĚNÍ

Tento návod k použití je nedílnou součástí výrobku: dbejte na to, aby byl vždy přiložen ke spotřebiči, a to i v případě, že je předán jinému majiteli nebo uživateli, nebo v případě, že je přenesen na jiné místo. Pokud dojde k jeho poškození nebo ztrátě, vyžádejte si od technika v dané oblasti další výtisk. Tento výrobek je určen k použití, pro které byl výslovně navržen. Výrobce je jakékoli smluvní i mimosmluvní odpovědnosti za zranění/poškození osob/zvířat a předmětů, způsobené chybami při instalaci, seřízení a údržbě a nesprávným používáním.

Instalaci musí provádět kvalifikovaný personál, který přebírá plnou odpovědnost za definitivní instalaci a následnou správnou funkci instalovaného výrobku. Je také třeba mít na paměti všechny zákony a národní, regionální, krajské a městské normy platné v zemi, ve které byl spotřebič instalován, stejně jako pokyny obsažené v tomto návodu.

Výrobce nemůže nést odpovědnost za nedodržení těchto opatření.

Po vyjmutí obalu se ujistěte, že je obsah neporušený a kompletní. V opačném případě se obraťte na prodejce, u kterého byl spotřebič zakoupen.

Všechny elektrické součásti, z nichž se výrobek skládá, musí být vyměněny za originální náhradní díly výhradně v autorizovaném poprodejním centru, čímž je zaručena správná funkce.

BEZPEČNOST

- PŘÍSTROJ MOHOU POUŽÍVAT DĚTI OD 8 A OSOBY SE SNÍŽENÝMI FYZICKÝMI, SMYSLOVÝMI NEBO DUŠEVNÍMI SCHOPNOSTMI NEBO BEZ ZKUŠENOSTÍ ČI POTŘEBNÝCH ZNALOSTÍ, ZA PŘEDPOKLADU, ŽE JSOU POD DOHLEDEM NEBO ŽE OBDRŽELY POKYNY O BEZPEČNÉM POUŽÍVÁNÍ SPOTŘEBIČE A ŽE ROZUMÍ NEBEZPEČÍM, KTERÁ S NÍM SOUVISEJÍ.
- GENERÁTOR NESMĚJÍ POUŽÍVAT OSOBY (VČETNĚ DĚTÍ) SE SNÍŽENÝMI FYZICKÝMI, SMYSLOVÝMI A DUŠEVNÍMI SCHOPNOSTMI NEBO NEKVALIFIKOVANÉ OSOBY, POKUD NEJSOU POD DOHLEDEM A PROŠKOLENÍ O POUŽÍVÁNÍ SPOTŘEBIČE OSOBOU ODPOVĚDNOU ZA JEJICH BEZPEČNOST.
- ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBU VYŽADOVANOU UŽIVATELEM NESMÍ PROVÁDĚT DĚTI BEZ DOZORU.
- JE TŘEBA ZKONTROLOVAT, ZDA SI DĚTI NEHRAJÍ SE SPOTŘEBIČEM.
- NEDOTÝKEJTE SE GENERÁTORU, KDYŽ JSTE BOSÍ NEBO KDYŽ MÁTE MOKRÉ ČI VLHKÉ ČÁSTI TĚLA.
- BEZPEČNOSTNÍ A SEŘIZOVACÍ ZAŘÍZENÍ SE NESMÍ UPRAVOVAT BEZ POVOLENÍ NEBO BEZ POKYNŮ VÝROBCE.
- NETAHEJTE, NEODPOJUJTE, NEKRUŽTE ELEKTRICKÉ KABELY VYCHÁZEJÍCÍ Z KAMEN, ANI KDYŽ JSOU ODPOJENY OD ELEKTRICKÉ SÍTĚ.
- DOPORUČUJEME UMÍSTIT NAPÁJECÍ KABEL TAK, ABY NEPŘIŠEL DO STYKU S HORKÝMI ČÁSTMI SPOTŘEBIČE.
- NEZAVÍREJTE ANI NEZMENŠUJTE ROZMĚRY VĚTRACÍCH OTVORŮ V MÍSTĚ INSTALACE. VĚTRACÍ OTVORY JSOU NEZBYTNÉ PRO SPRÁVNÉ SPALOVÁNÍ.
- NENECHÁVEJTE OBALOVÉ PRVKY V DOSAHU DĚTÍ NEBO ZDRAVOTNĚ POSTIŽENÝCH OSOB BEZ POMOCI.
- DVÍŘKA TOPENIŠTĚ MUSÍ BÝT BĚHEM NORMÁLNÍ FUNKCE VÝROBKU VŽDY ZAVŘENÁ.
- KDYŽ JE SPOTŘEBIČ FUNKČNÍ A HORKÝ NA DOTEK, ZEJMÉNA VŠECHNY VNĚJŠÍ POVRCHY, JE TŘEBA VĚNOVAT POZORNOST

♦ PŘED ZAPNUTÍM SPOTŘEBIČE PO DELŠÍ DOBĚ NEČINNOSTI ZKONTROLUJTE, ZDA SE V NĚM NENACHÁZEJÍ PŘEKÁŽKY.

♦ GENERÁTOR BYL NAVRŽEN TAK, ABY FUNGOVAL V JAKÝCHKOLI KLIMATICKÝCH PODMÍNKÁCH. VE ZVLÁŠTĚ NEPŘÍZNIVÝCH PODMÍNKÁCH (SILNÝ VÍTR, MRÁZ) MOHOU ZASÁHNOUT BEZPEČNOSTNÍ SYSTÉMY, KTERÉ SPÍNAJÍ MOTOR.

GENERÁTOR VYPNUTÝ. POKUD K TOMU DOJDE, KONTAKTUJTE TECHNICKÝ POPRODEJNÍ SERVIS A VŽDY VYPNĚTE BEZPEČNOSTNÍ SYSTÉMY.

♦ V PŘÍPADĚ, ŽE SE KOUŘOVOD VZNÍTÍ, POUŽIJTE VHODNÉ SYSTÉMY K UHAŠENÍ PLAMENŮ NEBO POŽÁDEJTE O POMOC HASIČE.

♦ TENTO SPOTŘEBIČ SE NESMÍ POUŽÍVAT KE SPALOVÁNÍ ODPADU.

♦ NEPOUŽÍVEJTE K ZAPÁLENÍ ŽÁDNÉ HOŘLAVÉ KAPALINY.

♦ MAJOLICAS JSOU ŘEMESLNÉ VÝROBKY NEJVYŠŠÍ KVALITY, A PROTO SE NA NICH MOHOU VYSKYTOVAT MIKROTEČKY, PRASKLINY A CHROMATICKÉ NEDOKONALOSTI. TYTO VLASTNOSTI PODTRHUJÍ JEJICH CENNOU POVAHU. DVA K TOMU

S RŮZNÝM KOEFICIENTEM DILATACE, VYTVÁŘEJÍ PRASKÁNÍ, KTERÉ PROKAZUJE JEJICH ÚČINNOU AUTENTICITU. ČIŠTĚNÍ MAJOLIKY SE DOPORUČUJE POUŽÍVAT MĚKKÝ, SUCHÝ HADŘÍK. V PŘÍPADĚ POUŽITÍ ČISTICÍHO PROSTŘEDKU NEBO TEKUTINY BY TYTO MOHLY PRONIKNOUT DOVNITŘ KRAKEL A ZVÝRAZNIT JE.

OBEČNÁ BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

Odpovědnost společnosti NORDICA S.p.A. je omezena na dodávku spotřebiče.

Instalace musí být provedena důsledně podle pokynů uvedených v této příručce a podle profesních předpisů. Instalaci smí provádět pouze kvalifikovaný technik, který pracuje jménem společnosti vhodných k převzetí veškeré odpovědnosti za systém jako celek.

Společnost NORDICA S.p.A. odmítá jakoukoli odpovědnost za výrobek, který byl upraven bez písemného povolení, stejně jako za použití neoriginálních náhradních dílů.

Je POVINNÉ dodržovat národní a evropské předpisy, místní předpisy týkající se stavebních záležitostí a také protipožární předpisy.



NA SPOTŘEBIČI NELZE PROVÁDĚT ŽÁDNÉ ÚPRAVY. Společnost NORDICA S.p.A. nenese odpovědnost za nedodržení těchto opatření.

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ VÝROBCE

Předmět: **Nepřítomnost azbestu a kadmia**

Prohlašujeme, že materiály použité k montáži všech našich spotřebičů neobsahují azbestové části ani azbestové deriváty a že v materiálu použitém ke svařování není přítomno kadmium, jak je předepsáno v příslušné normě.

Předmět: **Nařízení ES č. 1935/2004.**

Prohlašujeme, že ve všech námi vyráběných produktech jsou materiály, které se dostanou do styku s potravinami, vhodné pro potravinářské použití, a to v souladu se zákonem o potravinách.

a.m. Nařízení CE.

INSTALAČNÍ PŘEDPISY

Instalace výrobku a pomocných zařízení v souvislosti s topným systémem musí být v souladu se všemi platnými normami a předpisy a s předpisy stanovenými zákonem.

Instalace a připojení systému, uvedení do provozu a kontrola správné funkce musí být provedeny v souladu s platnými předpisy oprávněným odborným personálem s náležitostí vyžadovanými zákonem, a to státním, krajským, oblastním nebo městským úřadem v zemi, kde je spotřebič instalován, kromě tohoto návodu.

Instalaci musí provádět autorizovaný personál, který musí kupujícímu předložit prohlášení o shodě systému a přebírá plnou odpovědnost za konečnou instalaci a následnou správnou funkci instalovaného výrobku.

Smontovaný a k instalaci připravený výrobek musí být připojen pomocí odbočky ke stávajícímu kouřovodu domu. Přípojka musí být pokud možno krátká, rovná, vodorovná nebo umístěná mírně do kopce. Spoje musí být těsné.

Před instalací spotřebiče proveďte následující kontroly:

- Horní výstup kouře - ZADNÍ - LÁTKOVÝ
- zkontrolujte, zda vaše konstrukce unese hmotnost spotřebiče. V případě nedostatečné nosnosti je nutné přijmout vhodná opatření, odpovědnost společnosti La NORDICA je omezena na dodávku spotřebiče (viz kapitola *TECHNICKÝ POPIS*).
- Ujistěte se, že podlaha unese hmotnost spotřebiče (např. roznášecí deska), a pokud je vyrobena z hořlavého materiálu, zajistěte vhodnou izolaci (*ROZMĚRY PODLE REGIONÁLNÍCH PŘEDPISŮ*).

- Ujistěte se, že v místnosti, kde má být spotřebič instalován, je zajištěno dostatečné větrání, přičemž zvláštní pozornost věnujte oknům a dveřím s těsným uzávěrem (těsnicí lana).
- Spotřebič neinstalujte v místnostech, ve kterých se nacházejí společné ventilační kanály, odsavače par s odtahem nebo bez něj, plynové spotřebiče typu B, tepelná čerpadla nebo jiné spotřebiče, které mohou při současném provozu uvést místnost do útlumu (viz **norma UNI 10683**).
- Ujistěte se, že kouřovod a potrubí, ke kterým bude spotřebič připojen, jsou vhodné pro jeho provoz. **NENÍ dovoleno připojovat různé spotřebiče ke stejnému komínu.**
- Průměr otvoru pro připojení ke komínu musí odpovídat minimálně průměru kouřovodu. Otvor musí být vybaven stěnovou přípojkou pro zasunutí spalinové cesty a rozetou.
- Nepoužívaný odtah spalin musí být zakryt příslušným uzávěrem (viz kapitola ROZMĚRY).
- Instalace musí být vhodná a musí umožňovat čištění a údržbu výrobku a kouřovodu.



Společnost NORDICA S.p.A. odmítá jakoukoli odpovědnost za škody na věcech a/nebo osobách způsobené systémem. Kromě toho neodpovídá za žádné neoprávněné úpravy výrobku a tím méně za použití neoriginálních náhradních dílů.

O instalaci spotřebiče musí být informován váš pravidelný místní komíník, aby mohl zkontrolovat správné připojení ke komínu.

POŽÁRNÍ BEZPEČNOST

Při instalaci výrobku je třeba dodržovat následující bezpečnostní opatření:

- Pro zajištění dostatečné tepelné izolace dodržujte minimální bezpečnostní vzdálenost od předmětů nebo součástí vybavení, které jsou hořlavé a citlivé na teplo (nábytek, dřevěné pláště, tkaniny atd.), a od materiálů s hořlavou strukturou (viz **obrázek 4 - A-B**). **Všechny minimální bezpečnostní vzdálenosti jsou uvedeny na výrobním štítku a nižší hodnoty se nesmí používat** (viz PROHLÁŠENÍ O VÝKONU).
- Před dvířky pece se v oblasti sálání nesmí nacházet žádné hořlavé nebo na teplo citlivé předměty nebo materiály ve vzdálenosti menší než **obrázek 4 - A**. Tuto vzdálenost lze snížit na 40 cm, pokud je před celou součástí instalováno zadní větrané, žáruvzdorné ochranné zařízení, které chrání.
- Pokud je výrobek instalován na ne zcela žáruvzdornou podlahu, je třeba počítat s nehořlavým pozadím. **Podlahy z hořlavého materiálu**, jako jsou parkety, parkety, korek apod., **musí být** vrstvou nehořlavého materiálu, např. keramiky, kamene, skla nebo oceli apod. (velikost podle regionálních zákonů). Podstavec musí přesahovat nejméně **50 cm** vpředu a nejméně **30 cm** po stranách, kromě otvoru nakládacích dvířek (viz **obrázek 4 - B**).
- Nad výrobkem se nesmí nacházet žádné hořlavé součásti (např. nástěnné jednotky).

Výrobek musí vždy fungovat výhradně se zasunutou zásuvkou na popel. Pevné zbytky spalování (popel) musí být shromažďovány v uzavřené, ohnivzdorné nádobě. Výrobek nesmí být nikdy zapnutý v přítomnosti plynných emisí nebo výparů (např. lepidla na linoleum, benzínu atd.). V blízkosti Výrobku nikdy neodkládejte hořlavé materiály.



Při spalování se uvolňuje tepelná energie, která vede ke značnému zahřívání povrchů, dvířek, klik, ovládacích prvků, skleněných částí, potrubí pro odvod spalin a případně i přední části spotřebiče. **Vyvarujte se kontaktu s těmito prvky, pokud nepoužíváte vhodný ochranný oděv nebo příslušenství** (tepelně odolné rukavice, ovládací zařízení). **Ujistěte se, že jsou děti o těchto nebezpečích informovány, a držte je od zapnuté pece dál.**

Při použití nevhodného nebo příliš vlhkého paliva, které je způsobeno usazeninami v kouřovodu, může dojít k požáru.

V NEDOSTATKU

Pokud dojde k požáru v kouřové přípojce :

- Zavřete vkladací dvířka a dvířka zásuvky na popel.
- Zavřete přívody vzduchu
- K uhašení požáru použijte hasicí přístroje s oxidem uhličitým (CO₂ prášek).
- Požádejte o okamžitý zásah hasičského sboru



NEHASTE OHEŇ VODOU.

Když kouřovod přestane hořet, nechte ho zkontrolovat odborníkem, aby zjistil případné trhliny nebo propustná místa.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Definice podle **normy EN 12815**

	SUPREME 4.0
Konstruktivní systém	1
Jmenovitý výkon v kW	9
Účinnost v %	87,7
Průměr vývodu kouře v mm	150
≥Výška komína (m) - rozměr (mm)	(*) 4 - 200x200 Ø200
Tah komína v Pa (mm H ₂ O)	10 (1,0 mm H ₂ O)
Hodinová spotřeba dřeva v kg/h (dřevo s 20% vlhkostí)	2,4
CO měřeno při 13 % kyslíku v % Emise	0,052 - 646 mg/m ³
spalin v g/s - dřevo Teplota spalin ve °C -	7,1
dřevo Velikost otvoru topeniště v mm (š	177
x v) Velikost topeniště v mm (š x v x h)	235 x 225
Velikost trouby v mm š x v x h)	277 x 304 x 460
Typ grilu Výška v	436 x 418 x 430
mm Šířka v mm	Pohyblivé -
Hloubka v mm	ploché
Hmotnost v kg	860
	660
	220
Bezpečnostní vzdálenosti při požáru	Kapitola POŽÁRNÍ BEZPEČNOST
ohřevný m³ 30 kcal/h x m³	258 (**)

*) Navrhované hodnoty jsou orientační. Zařízení musí být v každém případě dimenzováno a ověřeno podle obecné metody výpočtu uvedené v normě UNI EN13384-1 nebo podle jiné metody s prokázanou účinností.

(**) U budov, u nichž tepelná izolace neodpovídá pokynům pro tepelnou ochranu, je objem vytápění výrobku: příznivý typ budovy (30 kcal/h x m³); méně příznivý typ budovy (40 kcal/h x m³); nepříznivý typ budovy (50 kcal/h x m³).

Díky tepelné izolaci v souladu s předpisy o úspoře energie je vytápěný objem větší. Při dočasném vytápění se v případě přerušení, které trvá déle než 8 hodin, sníží topný výkon přibližně o 25 %.

Deklarovaných technických údajů bylo dosaženo při spalování bukového dřeva třídy "A1" podle požadavku normy UNI EN ISO 17225-5 a vlhkosti dřeva nižší než 20 %. Spalováním jiného druhu dřeva by se mohla změnit účinnost samotného výrobku a mohly by být nutné určité specifické úpravy na spotřebiči.

TECHNICKÝ POPIS

Sporáky La NORDICA jsou vhodné k vaření na grilu a v troubě a k vytápění obytných prostor po určitou dobu nebo k podpoře nedostatečného centrálního vytápění. Jsou ideální pro rekreační byty a víkendové domy nebo jako pomocný systém vytápění během celého roku.

Jako palivo se používají dřevěná polena. **Spotřebič pracuje jako spotřebič s přerušovaným provozem.**

Sporák je vyroben z pozinkovaných a smaltovaných ocelových plechů a smaltované litiny (dvířka, přední strana, deska). Ohniště je zcela jednoduchými litinovými plechy a je vybaveno předem nastaveným terciálním vzduchem pro lepší spalování. Uvnitř se nachází silný plochý rošt. Ohniště je vybaveno panoramatickými dvířky s keramickým sklem (odolným do 700 °C) a zvenčí temperovaným. To umožňuje nádherný výhled na hořící plameny. Navíc je tak zamezeno výstupu jisker a kouře.

Pod dvířky trouby se nachází výsuvná zásuvka na dřevo s příslušnými zavíracími dvířky.

Ohřev prostředí se provádí sáláním: přes panoramatické sklo a vnější horké plochy kamen se teplo vyzařuje do okolí.

VÍ	Poker	Rukavice	Chromovaná mřížka trouby
SUPREME 4.0	ZAHRNUTO	ZAHRNUTO	ZAHRNUTO

Sporák je vybaven ovladači primárního a sekundárního vzduchu, kterými se reguluje množství spalovacího vzduchu.

1A - PRIMÁRNÍ ŘÍZENÍ VZDUCHU (obrázek 6)

Pomocí regulátoru spodního vzduchu, který je na dvířkách ohniště, se nastavuje průchod primárního vzduchu do spodní části sporáku, přes zásuvku na popel a rošt ve směru paliva. Primární vzduch je nezbytný pro proces spalování. Zásuvka na popel se musí pravidelně vyprazdňovat, aby popel nebránil vstupu primárního vzduchu pro spalování. Prostřednictvím primárního vzduchu se také udržuje oheň při životě. Když je knoflík zcela vlevo, je topeniště zavřené, když je knoflík zcela vpravo, je topeniště otevřené.

Při spalování dřeva musí být registr primárního vzduchu otevřen jen na chvíli, protože jinak dřevo hoří příliš rychle a sporák se může přehřát.

2A - SEKUNDÁRNÍ ŘÍZENÍ VZDUCHU (Obrázek 6)

Na dvířkách krbu je umístěn registr sekundárního vzduchu. Tento knoflík musí být zcela posunut doprava, aby se otevřela regulace, zejména pro spalování dřeva (viz odstavec Tabulka). Sekundární vzduch, který prochází mezi dvojitým sklem krbových dvířek, se ohřívá, čímž se spouští dvojitě spalování a zároveň se udržuje sklo čisté (při otevřeném registru).

B - ovládání SMOKES (Obrázek 6)

(Přepnutí funkce vařiče na funkci vaření, pečení a ohřevu).

Ovládání kouře ve stylu chromované zatlačovací páčky se nachází v pravém horním rohu přední strany sporáku, mezi ochrannou lištou a dvířky trouby. Toto ovládání má dvě nastavení:

VAŘENÍ V HRUBÉM PROVOZU: když se tyč posune do zadní části sporáku, spaliny proudí kolem trouby a přímo do kouřovodu a do komína.

VAŘENÍ V PEČI: když je ovládací lišta vysunutá, spaliny proudí kolem trouby a zahřívají ji.

Regulace nutná k dosažení **jmenovitého výhřevného** výkonu je následující (viz kap. TECHNICKÉ ÚDAJE):

	PRIMÁRNÍ vzduch	SEKUNDÁRNÍ vzduch	TERCIÁRNÍ vzduch	KONTROLA KOUŘENÍ
SUPREME 4.0	UZAVŘENO	Obrázek 6 OPEN 40 mm	PŘEDPRAVA	VAŘENÍ V TROUBĚ

Pro **zapálení plamene** postupujte podle níže uvedených pokynů (viz kap. ZAPALOVÁNÍ):

- Nastavte ovládání odvodu spalin do polohy pro vařič (musí být otevřena i šoupátka umístěná na odvodu spalin).
- Otevřete regulaci primárního a sekundárního vzduchu.
- Poté, co jste rozdělali oheň malými kousky dřeva a počkali, až se dobře rozhoří.
- Nastavte ovladač spalin do polohy trouby.
- Zavřete všechny šoupátka umístěná na odvodu spalin, která musí být rovněž

otevřena. Regulace **během fáze zapalování** je následující :

	PRIMÁRNÍ vzduch	SEKUNDÁRNÍ vzduch	Kontrola SMOKES
SUPREME 4.0	OTEVŘENO	OTEVŘENO	HOB COOKING

Jak nastavit zařízení na vaření vody

- Udržujte registr spalin na funkci sporáku - POUŽÍVÁNÍ HORKÉ DESKY.
- Primární vzduch polovina OTEVŘENO.
- Sekundární vzduch 40 mm otevřený **Obrázek 6**.
- Zatížení dřeva podle popisu v příručce (hodinové zatížení = hodinová spotřeba).

Jak nastavit přístroj na přípravu sušenek

- Udržujte registr spalin na funkci sporáku - OVEN COOKING USE.
- Primární vzduch UZAVŘEN.
- Sekundární vzduch 40 mm otevřený **Obrázek 6**.
- Zapněte sporák s mírným zatížením dřevem, dokud teploměr v troubě neukáže 180 °C.
- Vyčkejte, až bude dosaženo teploty 220-230 °C, aniž by bylo vloženo další dřevo.
- Vložte jeden kus dřeva o hmotnosti 600 až 700 g po druhém a počkejte, až zcela shoří, a teprve poté přidejte další.
- Tím se udržuje stabilní teplota v troubě kolem 220-230 °C.
- Plech se sušenkami dejte na 20 minut do střední polohy.
- V polovině pečení plech v případě potřeby otočte.

FLUE

Základní požadavky na správnou funkci spotřebiče:

- vnitřní část musí být pokud možno kruhová;
- **spotřebič musí být tepelně izolovaný a nepropustný a vyrobený z vhodných materiálů, které jsou odolné vůči teplotě, zplodinám hoření a případné kondenzaci;**
- nesmí dojít k žádnému zúžení a svislé průchody s odchylkami nesmí být větší než 45°;
- pokud již byl použit, musí být čistý;
- části spalinového kanálu musí být přístupné pro kontrolu;
- musí být zajištěny kontrolní otvory pro čištění.
- je třeba dodržovat technické údaje z návodu k obsluze;

Pokud mají kouřovody čtvercový nebo obdélníkový průřez, musí být vnitřní hrany zaobleny s poloměrem nejméně 20 mm.

U obdélníkového průřezu musí být maximální poměr mezi stranami $\leq 1,5$.

Příliš malý průřez způsobuje snížení tahu. Doporučuje se minimální výška 4 m.

Následující materiály **jsou ZAKÁZÁNY** a ohrožují správnou funkci spotřebiče: azbestocement, pozinkovaná ocel, drsné a porézní vnitřní povrchy.

Obrázek 1 ukazuje několik příkladů řešení.



Tah kouřovodu musí být dostatečný, ale ne nadměrný.

Příliš velká část kouřovodu může představovat příliš velký objem pro vytápění a způsobit tak provozní potíže spotřebiče; aby se tomu zabránilo, je nutné spotřebiči intubovat po celé jeho výšce. Příliš malá část způsobuje snížení tahu.



UPOZORNĚNÍ: pokud jde o připojení kouřovodu a hořlavé materiály, dodržujte požadavky normy UNI 10683. **Kouřovod musí být v dostatečné vzdálenosti od hořlavých nebo hořlavých materiálů pomocí vhodné izolace nebo vzduchové mezery.** Je **ZAKÁZÁNO** vést systémové potrubí nebo vzduchové kanály uvnitř kouřovodu. Rovněž je zakázáno vytvářet na samotném kouřovodu pohyblivé nebo pevné otvory pro připojení dalších různých spotřebičů (viz kapitola PŘIPOJENÍ KOMÍNA NEBO OTEVŘENÉHO KRBU KE KOMÍNU).

KOMÍNOVÝ HRNEC

Tah komína závisí na vhodnosti komínového tělesa.

Proto je nezbytné, aby v případě ruční stavby byla výstupní část více než dvakrát větší než vnitřní část kouřovodu (**obrázek 2**). Protože musí vždy přesahovat hřeben střechy, musí komínový kotel zajistit odvod spalin i za přítomnosti větru (**Obrázek 3**).

Komín musí splňovat následující požadavky:

- Mají vnitřní průřez odpovídající průřezu komína.
- Mají užitečnou výstupní část o dvojnásobné vnitřního průřezu kouřovodu.
- Musí být postavena tak, aby se do kouřovodu nedostal déšť, sníh nebo jiné cizí těleso.
- Snadno kontrolovatelné pro případnou a čištění.

PŘIPOJENÍ KE KOMÍNU

Výrobky s automatickým zavíráním dvířek (typ 1) musí být z bezpečnostních důvodů provozovány se zavřenými dvířky topeniště (s výjimkou fáze přikládání paliva nebo vybírání popela).

Výrobky s neautomatickým zavíráním dvířek (typ 2) musí být připojeny k vlastnímu kouřovodu.

Provoz s otevřenými dveřmi je povolen pouze pod dohledem.

Připojovací potrubí ke kouřovodu musí být co nejkratší, rovné vodorovné, mírně stoupající a vodotěsné. Připojení musí být provedeno pomocí stabilních a robustních trubek, musí odpovídat všem platným normám a předpisům a předpisům stanoveným zákonem a musí být hermeticky zajištěno ke kouřovodu. Vnitřní průměr připojovacího potrubí musí odpovídat vnějšímu průměru odbočky spalin spotřebiče (DIN 1298).



DŮLEŽITÉ: nepoužívaný otvor pro odvod spalin musí být zakrytý příslušným uzávěrem (viz kapitola: ROZMĚRY).

Tlak v komíně (DRAUGHT) musí být minimálně (viz kap. TECHNICKÝ LIST) Pascal. Měření musí být vždy provedeno s horkým zařízením (jmenovitý tepelný výkon).

Překročí-li podtlak 17 20 Pa (=1,7 =2 mm vodního sloupce), je nutné jej snížit instalací dodatečného regulátoru tahu (šoupátka) na spalinové cestě nebo v komíně podle platných předpisů.



PŘIPOJENÍ KRBU NEBO OTEVŘENÉHO OHNIŠTĚ KE KOUŘOVODU.

Kanál pro odvod spalin je úsek potrubí, který spojuje výrobek s kouřovodem. Při připojování je třeba dodržovat tyto jednoduché, ale nesmírně důležité zásady:

- v žádném případě nepoužívejte spalinový kanál o průměru menším, než je průměr spalinové svorky, kterou je výrobek vybaven;
- každý metr vodorovného úseku spalinového kanálu způsobuje mírnou ztrátu výšky, která musí být v případě potřeby kompenzována zvýšením kouřovodu;
- vodorovný úsek nesmí nikdy přesáhnout 2 metry (UNI 10683);
- každý ohyb spalinového kanálu mírně snižuje tah spalin, což je třeba v případě potřeby kompenzovat jeho vhodným zvýšením;
- Předpis UNI 10683 - ITÁLIE vyžaduje, aby v žádném případě nedocházelo k více než dvěma ohybům nebo změnám směru včetně vstupu do kouřovodu.

Pokud si uživatel přeje používat kouřovod jako krb nebo otevřené ohniště, je nutné utěsnit digestoř pod místem vstupu spalinového kanálu poz. **A** **Obrázek 5**.

Pokud je pak kouřovod příliš velký (např. 30x40 cm nebo 40x50 cm), je nutné jej zatrubnit nerezovou trubkou o průměru nejméně 200 mm, poz. **B**, přičemž je třeba dbát na uzavření zbývajících prostor mezi trubkou a kouřovodem bezprostředně pod komínovým tělesem, poz. **C**.

VĚTRÁNÍ A ODVĚTRÁVÁNÍ PROSTOR ZAŘÍZENÍ

Protože výrobek odebírá vzduch pro spalování z místa instalace, je **POVINNÉ**, aby bylo v místě instalace přivedeno dostatečné množství vzduchu. Pokud jsou okna a dveře vzduchotěsné (např. postavené podle kritérií úspory energie), je možné, že přívod čerstvého vzduchu již není, což ohrožuje tah spotřebiče a vaše zdraví a bezpečnost.

K zajištění správné funkce zařízení **musí** být k dispozici dostatečné množství vzduchu pro spalování a opětovné okysličení místnosti. Měly by proto existovat větrací otvory, které přivádějí vzduch zvenčí a umožňují cirkulaci vzduchu pro spalování i při zavřených dveřích a oknech.

Přívody vzduchu musí splňovat následující požadavky:

- musí být chráněny mřížemi, kovovými sítěmi apod., ale bez zmenšení čistého užitého průřezu;
- musí být provedeny tak, bylo možné provádět údržbu;
- umístěny tak, aby nemohly překážet;
- V místnosti, kde je zařízení nainstalováno, nesmí být současně v provozu odsavače par, protože by mohlo dojít k pronikání kouře do místnosti, a to i při zavřených dvířkách krbu.

Proudění čistého a nekontaminovaného vzduchu může být zajištěno také z místnosti sousedící s místností instalace (nepřímé větrání a ventilace), pokud proudění probíhá volně přes trvalé otvory komunikující s venkovním prostředím.

Přílehlou místnost nelze využívat jako garáž nebo ke skladování hořlavého materiálu či k jiné činnosti s nebezpečím požáru, koupelnu, ložnici nebo společenskou místnost budovy.

Větrání se považuje za dostatečné, pokud je místnost vybavena přívody vzduchu podle tabulky:

Kategorie spotřebičů	Standardní reference	Procento sítový otvor vzhledem k části pro odvod spalin ze spotřebiče	Minimální čistá hodnota otevření větracího potrubí
Krby	UNI EN 13229	50%	200 cm ²
Kamna	UNI EN 13240	50%	100 cm ²
Sporáky	UNI EN 12815	50%	100 cm ²



Je třeba všechny národní, regionální, krajské a obecní zákony a normy platné v zemi, kde je spotřebič instalován.

POVOLENÁ / NEPOVOLENÁ PALIVA

Povolená paliva jsou polena. Používejte výhradně suchá polena (max. obsah vody 20 %). Měla by být naložena maximálně 3 polena. Kusy dřeva by měly mít délku cca 20-30 cm a maximální obvod 30-35 cm.

Stlačené, neopracované dřevěné brikety se musí používat opatrně, aby nedošlo k přehřátí, které by mohlo poškodit zařízení, protože mají velmi vysokou výhřevnost.

Dřevo používané jako palivo musí mít vlhkost nižší než 20 % a musí být skladováno na suchém místě. Vlhké dřevo má tendenci hůře hořet, protože je zapotřebí většího množství energie, aby se odpařila existující voda. Vlhkost má navíc tu nevýhodu, že při poklesu teploty voda dříve kondenzuje v ohništi, a tedy i v komíně, což způsobuje výrazné usazování sazí s následným rizikem požáru.

Čerstvé dřevo obsahuje přibližně 60 % H₂O, proto není vhodné ke spalování.

Před použitím je nutné toto dřevo uložit na suché a větrané místo (například pod střešní krytinu) na dobu nejméně dvou let. **Kromě jiného není možné spalovat: uhlíky, odřezky, odpad z kůry a desek, vlhké dřevo nebo dřevo ošetřené barvami, plastové materiály; v takovém případě zaniká záruka na zařízení.**

Papír a lepenka se smí používat pouze k rozdělování ohně.

Spalování odpadu je ZAKÁZÁNO a mohlo by dokonce poškodit spotřebič a kouřovod, což by způsobilo zdravotní škody a stížnosti okolí kvůli nepříjemnému zápachu.

Dřevo není palivo, které by umožňovalo nepřetržitý provoz spotřebiče, a proto není možné topit po celou noc.

Odrůda	kg/mc	kWh/kg vlhkosti 20 %.
Beech	750	4,0
Dub	900	4,2
Elm	640	4,1
Topol	470	4,1
Modřín*	660	4,4
Smrk*	450	4,5
Borovice lesní *	550	4,4

* PRYSKYŘIČNATÉ DŘEVO NEVHODNÉ KE SPALOVÁNÍ



Deklarovaných technických údajů bylo dosaženo při spalování bukového dřeva třídy "A1" podle požadavku normy UNI EN ISO 17225-5 a vlhkosti dřeva nižší než 20 %. Spalováním jiného druhu dřeva by se mohla změnit účinnost samotného výrobku a mohly by být nutné určité specifické úpravy na spotřebiči.

OSVĚTLENÍ



Pro správné první osvětlení výrobků ošetřených barvami pro vysoké teploty je nutné znát následující informace:

- konstrukční materiály dotčených výrobků nejsou homogenní, ve skutečnosti existují současně části z litiny, oceli, žáruvzdorného materiálu a majoliky;
- teplota, které je tělo výrobku vystaveno, není homogenní: v jednotlivých oblastech jsou zjištěny různé teploty v 300 °C - 500 °C;
- výrobek je během své životnosti vystaven střídavým cyklům rozsvěcování a zhasínání v jednom dni, jakož i cyklům intenzivního používání nebo úplného zastavení při změně ročního období;
- nový spotřebič musí být před posouzením jako zkušený podroben mnoha startovacím cyklům, aby všechny materiály a nátěrové hmoty různými pružnými namáháními;
- podrobněji, zpočátku je možné zaznamenat emise pachů typických pro kovy vystavené velkému tepelnému namáhání a také pro mokré barvy. Tato barva, přestože je při výrobě několik hodin udržována při teplotě 250 °C, musí mnohokrát a po určité době překročit teplotu 350 °C, než se zcela usadí v kovových površích.

Proto je nesmírně důležité provést tyto jednoduché kroky během osvětlení:

1. Ujistěte se, že je v místnosti, kde je spotřebič instalován, zajištěna silná výměna vzduchu.
2. Během prvních startů nezatěžujte spalovací komoru nadměrně (přibližně polovina množství uvedeného v návodu k obsluze) a udržujte výrobek nepřetržitě zapnutý po dobu nejméně 6-10 hodin s méně otevřenými registry, než je hodnota uvedená v návodu k obsluze.
3. Tuto operaci opakujte podle svých možností nejméně 4-5krát nebo vícekrát.
4. Poté nakládejte stále více paliva (v každém případě dodržujte ustanovení uvedená v instalační příručce týkající se maximálního zatížení) a pokud možno udržujte dlouhé doby svícení, abyste se alespoň v této počáteční fázi vyhnuli krátkým cyklům zapnutí a vypnutí.
5. **Při prvních spuštěních by se o spotřebič neměl opírat žádný předmět a v detailu smaltované povrchy. Smaltovaných povrchů se během ohřevu nesmíte dotýkat.**
6. Po dokončení "zaběhnutí" je možné výrobek používat jako motor automobilu, čímž se zamezí náhlému zahřívání při nadměrném zatížení.

K zapálení ohně se doporučují malé kousky dřeva spolu s papírem nebo jinými tradičními osvětlovacími prostředky.

Otvory pro vzduch (primární a sekundární) musí být otevřeny společně (musíte otevřít případné ovládání zapalování a šoupátko umístěné na trubce výfuku kouře). Jakmile začne hořet dřevo, můžete naložit další paliva a upravit vzduch pro spalování podle pokynů v odstavci TECHNICKÝ POPIS.

V této fázi budete vždy přítomni.



NÍZKOEMISNÍ POŽÁRNÍ OSVĚTLENÍ

Bezdymné spalování je způsob zapalování ohně, který výrazně snižuje emise škodlivých látek. Dřevo hoří postupně shora dolů, takže hoření je pomalejší a kontrolovanější. Spálené plyny procházejí vysokou teplotou plamene, a proto téměř úplně shoří.

Umístěte polena do ohniště v určité vzdálenosti od sebe, jak je znázorněno **na obrázku 7**. Největší polena rozmístěte dole a nejmenší nahoře, nebo svisle v případě vysokých úzkých spalovacích komor. Umístěte modul podpalovače na hromadu a první polena v modulu uspořádejte v pravém úhlu k hromadě dřeva.

Požární startovací modul. Tento modul nahrazuje papírový nebo lepenkový .

Připravte si čtyři polínka o délce 20 cm a průřezu 3 × 3 cm **Obrázek 7**. Čtyři polínka překřížte a položte je na hromadu dřeva v pravém úhlu, přičemž uprostřed položte podpalovač (například dřevěné vlákno napuštěné voskem). Oheň lze zapálit sirkou. Pokud chcete, můžete použít tenčí kusy dřeva. V takovém případě budete potřebovat větší množství.

Odtahový ventil spalin a regulátor spalovacího vzduchu nechte otevřené.

Po zapálení ohně nechte regulátor spalovacího vzduchu otevřený v uvedené poloze podle pokynů v odstavci TECHNICKÝ POPIS.

FUEL	PRIMÁRNÍ Vzduch	Sekundární vzduch	TERCIÁRNÍ vzduch
Dřevo	Zavřeno Obrázek 7	1/2 OPEN Obrázek 7	PŘEDPRAVA

DŮLEŽITÉ:

- nepřidávejte další dřevo mezi jednou kompletní nakládkou a další;
- nedusit oheň uzavřením přívodů vzduchu;
- pravidelné čištění kominíkem snižuje emise jemných částic.
- Za těmito pokyny stojí společnost ENERGIA Legno SVIZZERA www.energia-legno.ch.

BĚŽNÝ PROVOZ

Po správném umístění registrů vložte uvedené hodinové zatížení dřeva a vyhněte se přetížení, které způsobuje anomální napětí a deformace (podle pokynů v odstavci TECHNICKÝ POPIS). **Výrobek byste měli vždy používat se zavřenými dvířky, aby nedošlo k poškození v důsledku přehřátí (kovářský efekt). Nedodržení tohoto pravidla zánika záruka zaniká.**

Dvířka spotřebičů s konstrukčním systémem 1 se musí z bezpečnostních důvodů otevírat pouze pro přikládání paliva nebo pro vybírání popela, zatímco během provozu a odpočinku musí zůstat dvířka ohniště zavřená.

Spotřebiče s konstrukčním systémem 2 musí být připojeny k vlastnímu kouřovodu. Provoz s otevřenými dvířky je povolen pod dohledem.



Pomocí ovládacích prvků umístěných na přední straně spotřebiče je možné regulovat tepelné vyzařování ohniště. Je třeba je otevřít podle potřeby tepla. Nejlepšího spalování (s minimálními emisemi) je dosaženo, když při přikládání dřeva proudí většina vzduchu pro spalování přes registr sekundárního vzduchu.

Spotřebič nikdy nepřetěžujte (viz hodinová zátěž dřevem v tabulce níže). Příliš mnoho paliva a příliš mnoho vzduchu pro spalování může způsobit přehřátí a následné poškození kamen. Spotřebič byste měli vždy používat se zavřenými dvířky, aby nedošlo k poškození v důsledku přehřátí (kovářský efekt). **Při nedodržení tohoto pravidla zaniká záruka.**

Nastavení registrů potřebné k dosažení jmenovité výhřevnosti s depresí na komíně 10 Pa (1,0 mm vodního sloupce) je následující: viz kapitola TECHNICKÝ POPIS. **Spotřebič pracuje jako spotřebič s přerušovaným provozem.**

Kromě úpravy vzduchu pro spalování ovlivňuje komín intenzitu spalování a následně tepelný výkon zařízení. Dobrý tah komína vyžaduje přísnější nastavení vzduchu pro spalování, zatímco špatný tah vyžaduje přesnější nastavení vzduchu pro spalování.

Pro ověření dobrého spalování zkontrolujte, zda je kouř vycházející z komína průhledný.

Pokud je bílý, znamená to, že zařízení není správně seřízeno nebo je dřevo příliš vlhké; pokud je kouř naopak šedý nebo černý, signalizuje to, že spalování není úplné (je třeba větší množství sekundárního vzduchu).



TROUBY

Díky proudění vzduchu pro spalování může dojít k výraznému ovlivnění teploty v troubě. Pro dobrý výsledek pečení je zásadní dostatečný kouřovod komína a dobře vyčištěné kanály pro proudění hořících kouřů kolem trouby. Silné koláče a velké pečené musí být zavedeny na nejnižší úrovni. Ploché koláče a sušenky musí dosahovat střední úrovně. Horní úroveň lze použít k ohřevu nebo grilování. Pánev a chromovaný rošt trouby mohou být umístěny v různých rovinách (viz kapitola Technický popis - PŘÍSLUŠENSTVÍ).

Jak nastavit přístroj na přípravu sušenek

- Udržujte registr spalin na funkci sporáku - OVEN COOKING USE.
- Primární vzduch UZAVŘEN.
- Sekundární vzduch 40 mm otevřený **Obrázek 6.**
- Zapněte sporák s mírným zatížením dřevem, dokud teploměr v troubě neukáže 180 °C.
- Vyčkejte, až bude dosaženo teploty 220-230 °C, aniž by bylo vloženo další dřevo.
- Vložte jeden kus dřeva o hmotnosti 600 až 700 g po druhém a počkejte, až zcela shoří, a teprve poté přidejte další.
- Tím se udržuje stabilní teplota v troubě kolem 220-230 °C.
- Plech se sušenkami dejte na 20 do střední polohy. V polovině pečení plech v případě potřeby otočte.

Při vaření potravin s vysokou vlhkostí, koláčů s ovocem nebo samotného ovoce, dochází ke kondenzaci vody.

Během vaření se může na horní a boční straně dvířek usazovat vodní pára v podobě kapek kondenzované vody. Jedná se o fyzikální jev.

Krátkým a opatrným otevřením dvířek (1 až 2krát, v případě delšího i častěji) můžete vypustit páru z varného prostoru a výrazně snížit kondenzaci.

PROVOZ V PŘECHODNÝCH OBDOBÍCH

V přechodných obdobích, kdy jsou vnější teploty vyšší, může při náhlém zvýšení teploty dojít k tomu, že spaliny uvnitř kouřovodu nemohou být zcela nasáty.

Výfukové plyny neodcházejí úplně ven (intenzivní zápach plynu). V takovém případě častěji protřepávejte mřížku a zvyšte množství vzduchu pro spalování. Poté vložte menší množství paliva, aby bylo umožněno rychlé hoření (zvětšování plamenů) a ustálení tahu. Poté zkontrolujte, zda jsou všechny otvory pro čištění a připojení ke komínu vzdušné. **V případě pochybností výrobek NEprovozujte.**

ÚDRŽBA A PÉČE

VŽDY POSTUPOUJTE ZCELA BEZPEČNĚ PODLE POKYŇŮ!

- Ujistěte se, že je napájecí kabel odpojen (je-li přítomen).
- Že je generátor celý studený.
- Popel je zcela studený.
- Zajistěte účinnou výměnu vzduchu v místnosti během výrobků.
- Špatné čištění ohrožuje správnou funkci a bezpečnost!

PRAVIDELNÉ ČIŠTĚNÍ NA ODPOVĚDNOST UŽIVATELE

Pravidelné čištění, jak je uvedeno v tomto návodu k použití a údržbě, musí být prováděno s maximální opatrností po přečtení pokynů, postupů a četnosti popsanych v tomto návodu k použití a údržbě.

Nejméně jednou zkontrolujte vnější přívod vzduchu a vyčistěte jej. Komín musí být pravidelně vymetán kominíkem. Pravidelnou instalaci zařízení, připojení ke komínu a odvětrávání nechte zkontrolovat kominíkem, který má vaši oblast na starosti.



ČIŠTĚNÍ SKLA

Díky specifickému přívodu sekundárního vzduchu se účinně snižuje hromadění špinavých usazenin na skleněných dveřích. Přesto se tomu při používání pevných paliv (zejména mokrého dřeva) nelze nikdy vyhnout a nelze to chápat jako vadu spotřebiče.



Správná fáze zapálení, použití správného množství a druhu paliva, správná poloha regulátoru sekundárního vzduchu, dostatečný tah komína a přítomnost spalovacího vzduchu jsou základními prvky pro optimální fungování spotřebiče a čištění skla.



ÚKLID POPELA anod.) Proto se na jejich výměnu nevztahuje záruka.

Všechna zařízení vybavena roštem ohniště a zásuvkou na popel pro popela **Obrázek 8**.

Doporučuje se pravidelně vyprazdňovat zásuvku na popel a zabránit jejímu úplnému zaplnění, aby nedošlo k přehřátí roštu. Kromě toho se doporučuje ponechat v ohništi vždy 3-4 cm popela.



ČIŠTĚNÍ KOUŘOVODU

Správná fáze zapálení, použití správného množství a druhu paliva, správná poloha regulátoru sekundárního vzduchu, dostatečný tah komína a přítomnost spalovacího vzduchu jsou základními prvky pro optimální fungování spotřebiče.

Přístroj by se měl kompletně vyčistit alespoň jednou ročně nebo pokaždé, když je to potřeba (v případě špatné práce a nízké výtěžnosti). Nadměrné usazování sazí může způsobit problémy při odvodu kouře a požár v kouřovodu.



MAJOLICAS (POKUD JSOU PŘÍTOMNY)

Společnost NORDICA S.p.A. zvolila majolikové dlaždice, které jsou výsledkem kvalitní řemeslné práce. Vzhledem k tomu, že jsou kompletně ručně vyráběné, může majolika vykazovat krakelování, skvrny a stínování. Tyto vlastnosti potvrzují jejich vzácný původ. Sklovina a majolika vytvářejí díky rozdílnému koeficientu dilatace mikrotrhliny, které ukazují jejich autentické vlastnosti.



VÝROBKY Z PŘÍRODNÍHO KAMENE (JSOU-LI PŘÍTOMNY)

Přírodní kámen je třeba čistit velmi tenkým brusným papírem nebo brusnou houbou. **NEPOUŽÍVEJTE** žádné čisticí prostředky ani tekutiny.

LAKOVANÉ VÝROBKY POKUD JSOU PŘÍTOMNY)

Po několika letech používání výrobku je změna barvy lakovaných detailů zcela normální. Je to způsobeno značným rozsahem teplot, kterým je výrobek při používání vystaven, a stárnutím laku v průběhu času.



SMALTOVANÉ VÝROBKY POKUD JSOU PŘÍTOMNY)

K čištění smaltovaných povrchů používejte mýdlovou vodu nebo neagresivní a chemicky abrazivní čisticí prostředky.



NEPOUŽÍVEJTE smrkový papír ani ocelovou vlnu.

CHROMOVÉ SLOŽKY (JSOU-LI PŘÍTOMNY)

Pokud součásti v důsledku přehřátí zmodrají, lze to vyřešit vhodným čisticím prostředkem. **NEPOUŽÍVEJTE** brusné prostředky ani rozpouštědla.

BOČNÍ ZÁBRADLÍ (JE-LI K DISPOZICI)

Rukojeti, zábradlí a vodní nádrž (vařiče) je třeba čistit za studena měkkým hadříkem s alkoholem. **NEPOUŽÍVEJTE** brusné prostředky ani rozpouštědla.

ČIŠTĚNÍ ROŠTU TOPENIŠTĚ

DŮLEŽITÉ: pokud je mřížka z jakéhokoli důvodu z topeniště vyjmuta, dbejte na to, aby byla znovu namontována širší částí štěrbinou směrem dolů (viz **obrázek 8 na straně 14**). To má usnadnit čištění pece.

LITINOVÁ VARNÁ DESKA A KRUHY

DŮLEŽITÉ: abyste předešli korozi, **NEZAPOMÍNEJTE** hrnce ani pánve na studenou varnou desku. Vytvořily by se tak nepříjemné a obtížně odstranitelné kruhy rzi.

Litinovou varnou desku a litinové kruhy je třeba pravidelně čistit smrkovým papírem (zrnitost 150), **aniž byste se dotkli smaltovaných částí.....**

Při čištění vyjměte vývod kouře a kouřovou trubku. Kouřový prostor lze čistit z přední strany trouby (viz kap. ČIŠTĚNÍ KOMOR) nebo shora. V tomto případě vyjměte litinové kruhy a varnou desku, jakož i vývod kouře a kouřovou trubku. Čištění lze provést pomocí kartáče a vysavače. (tam, kde je stávající rám z **NEREZOVÉ OCELI**) Po umístění litinové varné desky dbejte na to, aby mezi varnou deskou a rámem z **NEREZOVÉ**

OCELI byly vždy 3 mm. Tato mezera je důležitá kvůli tepelné roztažnosti a aby se zabránilo chromatickým změnám rámu ze **STAINLESS STEEL**, když je horký.

POZOR: po ukončení čištění je třeba všechny díly znovu hermeticky sestavit.

ÚDRŽBA TROUBY

Aby se zabránilo možnému vzniku rzi, doporučuje se:

- Krátkým a opatrným otevřením dvířek (1 až 2krát, nebo častěji v případě přípravy velmi vlhkých pokrmů s delší dobou pečení) nechte unikát páru z trouby, abyste omezili tvorbu případné kondenzace;
- Po upečení jídla vyjměte z trouby. Pokud necháte pokrm v troubě chladnout při teplotě nižší než 150 °C, dochází ke kondenzaci vodní páry;
- Po skončení pečení nechte dvířka trouby částečně otevřená, aby vyschla případná kondenzace;
- V případě, že se uvnitř trouby tvoří vlhkost, doporučujeme ošetřit vnitřní část litinových dvířek (tam, kde jsou) neutrální vazelinou.
- Ošetření neutrální vazelinou na vnitřní straně litinových dvířek opakujte každých 3-6 měsíců v závislosti na četnosti používání trouby;
- V případě výskytu rzi na vnitřní straně litinových dveří odstraňte rez pomocí brusného materiálu a poté litinový povrch ošetřete neutrální vazelinou.

*Aby byla zajištěna kvalita pokrmů připravovaných v troubě, vnitřní části litinových dvířek **NEBYLY** ošetřeny žádnými prostředky výrobek.*

ČIŠTĚNÍ SBĚRNÉHO POUZDRA VAŘENÍ S TROUBOU POD DVÍŘKY

Plášť pro sběr kouře lze čistit buď přes dvířka, která jsou pod troubou (**Obrázek 9**), shora.

Za tímto účelem odstraňte kruhy varné desky a demontujte kouřovod z malého kufru výfuku. Čištění lze provést pomocí kartáče a vysavače.



namontovali.

LETNÍ ZASTAVENÍ

Po vyčištění ohniště, komína a digestoře, úplném odstranění popela a dalších případných zbytků, uzavřete všechna dvířka ohniště a příslušných registrů; v případě, že odpojíte spotřebič od komína, musíte uzavřít jeho otvory, aby mohly pracovat další případné spotřebiče připojené ke stejnému kouřovodu.

Doporučujeme provádět čištění kouřovodu alespoň jednou; mezitím ověřte aktuální stav těsnění lana, které nemůže zajistit dobrý provoz zařízení, pokud není v dobrém stavu a! V takovém případě je nutné těsnění vyměnit.

V případě vlhkosti v místnosti, kde je výrobek umístěn, doporučujeme vložit do ohniště absorpční soli.



BĚŽNÁ ÚDRŽBA PROVÁDĚNÁ KVALIFIKOVANÝMI TECHNIKY

Běžnou údržbu je třeba provádět alespoň jednou ročně.

Při použití dřeva jako pevného paliva vyžaduje generátor každoroční běžnou údržbu, kterou musí provádět **kvalifikovaný technik, a to pouze s použitím originálních náhradních dílů.**

Nedodržení těchto pokynů může ohrozit bezpečnost spotřebiče a způsobit neplatnost záruky.

Při dodržení četnosti čištění vyhrazené pro uživatele, která je popsána v návodu k použití a údržbě, je zaručeno správné spalování generátoru v průběhu času, čímž se předchází jakýmkoli anomáliím a/nebo poruchám, které by mohly vyžadovat další zásahy technika.

Požadavky na běžnou údržbu nejsou v záruce na výrobek zohledněny.

TĚSNICE

Těsnění zaručují těsnost výrobku a jeho následnou dobrou funkčnost.

Je třeba je pravidelně kontrolovat. Pokud jsou opotřebované nebo poškozené, musí se okamžitě vyměnit.

Tyto operace musí provádět kvalifikovaný technik.

PŘIPOJENÍ KE KOUŘOVODU

Každoročně nebo kdykoli je to nutné, vysajte a vyčistěte potrubí vedoucí ke kouřovodu. Pokud se jedná o vodorovné trakty, je třeba odstranit zbytky, které mohou bránit průchodu spalin.

VÝPOČET TEPELNÉHO VÝKONU

Pro výpočet správného potřebného výkonu neexistuje absolutní pravidlo. Tento výkon se udává podle vytápěného prostoru, ale do značné míry závisí také na izolaci. Průměrně je potřebná výhřevnost pro správně izolovanou místnost **30 kcal/h na m³** (při venkovní teplotě 0 °C).

Vzhledem k tomu, že **1 kW 860 kcal/h**, je možné přijmout hodnotu **35 W/m³**.

Předpokládejme, že chceme vytápět místnost o rozloze 150 m³ (10 x 6 x 2,5 m) v izolovaném bytě. V tomto případě je třeba 150 m³ x 35 W/m³ = 5250 W neboli 5,25 kW. Jako hlavní vytápění tedy postačí zařízení o výkonu 8 kW.

Palivo	Jednotka	Přibližná hodnota spalování		Požadované množství na 1 kg suchého dřeva
		kcal/h	kW	
Suché dřevo (15% vlhkost)	kg	3600	4.2	1,00
Vlhké dřevo (50% vlhkost)	kg	1850	2.2	1,95
Dřevěné brikety	kg	4000	5.0	0,84
Hnědouhelné brikety	kg	4800	5.6	0,75
Normální antracit	kg	7700	8.9	0,47
Coca-Cola	kg	6780	7.9	0,53
Zemní plyn	m ³	7800	9.1	0,46
Nafta	L	8500	9.9	0,42
Elektřina	kW/h	860	1.0	4,19

ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

1. Na výrobky společnosti La Nordica S.p.A. se v rámci evropského společenství vztahuje záruka 24 měsíců od data zakoupení. Nákup musí být prokázán platným daňovým dokladem vystaveným prodávajícím (účtenkou, fakturou nebo dokladem o přepravě), který identifikuje zakoupený výrobek a datum jeho nákupu a/nebo dodání.

UPOZORNĚNÍ: Tato běžná záruka nenahrazuje záruku upravenou evropskými právními předpisy o právech spotřebitelů.

Konvenční záruka se vztahuje pouze na italský region a na ty oblasti v rámci Evropského společenství, kde působí autorizovaná střediska technické pomoci (viz internetové stránky www.lanordica-extraflame.com).

Je rovněž omezena na stát bydliště spotřebitele, který se musí shodovat s provozovnou a/nebo sídlem prodejce výrobku La Nordica S.p.A..

Tyto předpisy neplatí, pokud je výrobek zakoupen v rámci obchodních, podnikatelských nebo profesních podmínek. V těchto případech je záruka na výrobek omezena na dobu 12 měsíců od data nákupu.

ITALSKÁ ZÁRUKA

Co je třeba udělat, pokud dojde k poruše výrobku:

Nahlédněte do návodu k obsluze a ujistěte se, že poruchu nelze vyřešit správným používáním výrobku. Ujistěte se, že porucha je zahrnuta mezi poruchy, na které se vztahuje záruka; v opačném případě ponese náklady na zásah výhradně spotřebitel. Při žádosti o zásah asistenční služby v autorizovaném asistenčním centru vždy uveďte: - typ poruchy

- model spotřebiče - úplná adresa - telefonní číslo

EVROPSKÁ ZÁRUKA

Co je třeba udělat, pokud dojde k poruše výrobku:

Nahlédněte do návodu k obsluze a ujistěte se, že poruchu nelze vyřešit správným používáním výrobku. Ujistěte se, že porucha je zahrnuta mezi poruchy, na které se vztahuje záruka; v opačném případě ponese náklady na zásah výhradně spotřebitel. Požádejte prodejce o zásah asistenční služby nebo adresu autorizovaného střediska technické pomoci; vždy uveďte: typ poruchy, model spotřebiče, úplnou adresu a telefonní číslo.

Pokud se závada vyskytne během prvních 6 měsíců životnosti výrobku, má spotřebitel právo na bezplatnou opravu výrobku.

Od sedmého do čtyřadvacátého měsíce, pokud dojde k poruše, nese náklady na volání spotřebitel, zatímco prodávající hradí náklady na pracovní sílu a případné použité náhradní díly.

2. Pokud je porucha spojena s vnějšími událostmi a/nebo podmínkami, jako je mimo jiné nedostatečná kapacita systémů; nesprávná instalace a/nebo údržba prováděná personálem, který nemá kvalifikaci předepsanou zákony země bydliště spotřebitele; nedbalost; neschopnost používat výrobek a nesprávná údržba prováděná spotřebitelem s ohledem na to, co je uvedeno a doporučeno v návodu k obsluze výrobku, který je součástí kupní smlouvy, je tato záruka neplatná. Tato se rovněž nevztahuje na poškození výrobku, které nemůže souviset s výrobními vadami. Stejně tak jsou vyloučeny závady související s nesprávnou obsluhou kouřovodu podle právních předpisů platných v zemi v okamžiku nákupu. Mezi další vyloučení patří všechny vady výrobku způsobené nedbalostí, náhodnou poruchou, manipulací a/nebo poškozením během přepravy (poškrábání, promáčknutí atd.), zásahy provedené neoprávněnými osobami a další škody způsobené nesprávnými zásahy spotřebitele, který se snaží odstranit původní poruchu.

Záruka se nevztahuje na následující spotřební materiál: těsnění, keramická nebo tvrzená skla, litinové mřížky nebo povlaky, žáruvzdorné materiály (např. Nordiker nebo jiné), lakované, chromované nebo zlaté části, majolikové nádobí, rukojeti, pánev a její související součásti. U výrobků Idro se záruka nevztahuje na výměník tepla, pokud není zřízen vhodný okruh chráněný proti kondenzaci, který zajišťuje teplotu zpětného toku zařízení nejméně 55 °C. Záruka se nevztahuje na všechny vnější součásti, na které může spotřebitel přímo působit během používání a/nebo údržby nebo které mohou být předmětem opotřebení a/nebo rezavění a skvrn na oceli v důsledku působení agresivních čisticích prostředků.

Pokud jsou signalizovány závady, které se později při kontrole autorizovaným technikem nepotvrdí, hradí náklady na zásah výhradně spotřebitel.

3. Pokud není možné obnovit shodu výrobku opravou, výrobek/komponent bude vyměněn, přičemž datum a podmínky ukončení záruky zůstávají stejné jako při zakoupení výrobku/komponentu, který má být vyměněn.

4. Společnost La Nordica S.p.A. nenese odpovědnost za zranění nebo škody, které mohou být - přímo či nepřímo - způsobeny osobám, zvířatům a majetku v důsledku nedodržení všech pokynů uvedených v příslušném návodu k použití a upozornění týkajících se instalace, používání a údržby výrobku, které jsou rovněž ke stažení na webových stránkách.

5. Zásahy na úpravu a/nebo regulaci výrobku z důvodu druhu paliva nebo z jiných důvodů jsou ze záruky vyloučeny.

6. Pokud je výrobek opraven v jednom z autorizovaných středisek technické pomoci uvedených společností La Nordica S.p.A. a pokud je výrobek vyměněn, je doprava zdarma. Pokud může technik opravit výrobek v místě bydliště uživatele a ten to odmítne, dopravu do servisu a opětovné doručení hradí spotřebitel.

7. Po uplynutí 24 měsíců záruky nese veškeré náklady na opravu spotřebitel.

8. V případě sporů je jediným příslušným soudem soud sídla společnosti La Nordica S.p.A. - (Vicenza-Itálie).

DALŠÍ UPOZORNĚNÍ

- Používejte pouze palivo doporučené výrobcem. Výrobek se nesmí používat jako spalovací zařízení.
- Nepoužívejte výrobek jako žebřík nebo opěrnou konstrukci.
- Nepokládejte na výrobek prádlo, abyste ho vysušili. Jakékoli koně na prádlo nebo podobné předměty musí být v dostatečné vzdálenosti od výrobku. Hrozí požáru nebo poškození povlaku.
- Uživatel nese plnou odpovědnost za případné nesprávné použití výrobku. Výrobce nenese žádnou občanskoprávní trestněprávní odpovědnost za nesprávné použití.
- Neoprávněné zásahy jakéhokoli druhu nebo výměna náhradních dílů výrobku za neoriginální díly mohou ohrozit provozovatele a výrobce za ně nenese občanskoprávní ani trestněprávní odpovědnost.
- Velké části povrchu výrobku se mohou velmi zahřát (dvířka, rukojeť, sklo, trubky pro odvod kouře atd.). Vyvarujte se proto kontaktu s těmito částmi bez použití vhodného ochranného oděvu nebo vhodných opatření, jako jsou ochranné rukavice proti teplu.
- **NEPOUŽÍVEJTE** výrobek s otevřenými dvířky nebo pokud je sklo rozbité.
- Výrobek musí elektricky být připojen k systému vybavenému funkčním uzemňovacím systémem.
- V případě poruchy nebo špatné funkce výrobek vypněte.
- Výrobek neumývejte vodou. Voda může vniknout do přístroje a způsobit poruchy elektrické izolace. To může způsobit úraz elektrickým proudem.
- Instalace, která neodpovídá platným předpisům, stejně jako nesprávné používání a nedodržování údržby výrobcem, vede ke ztrátě záruky.

! ACHTUNG



**DIE OBERFLÄCHEN KÖNNEN SEHR HEISS WERDEN!
VERWENDEN SIE IMMER SCHUTZHANDSCHUHE!**

*Während der Verbrennung wird Wärmeenergie freigegeben, was zu einer bedeutenden Erhitzung der Oberflächen, von Türen, Griffen, Steuerungen, Glas, Abgasrohr und eventuell der Vorderseite des Geräts führt.
Vermeiden Sie den Kontakt mit diesen Elementen ohne entsprechende Schutzkleidung (Schutzhandschuhe in der Ausstattung).
Stellen Sie sicher, dass Kinder sich dieser Gefahren bewusst sind und halten Sie sie vom Feuerraum während seines Betriebs fern.*

DEUTSH - INHALTSVERZEICHNIS

INSTALACE	3
WARNHINWEISE	35
SICHERHEIT	35
ALLGEMEINE HINWEISE	36
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG DES HERSTELLERS	36
INSTALLATIONSVORSCHRIFTEN	36
BRANDSCHUTZ	37
SOFORTIGES EINSCHREITEN	37
TECHNICKÉ ÚDAJE	38
TECHNISCHE BESCHREIBUNG	38
RAUCHABZUG	39
SCHORNSTEINPOZICE	40
ANSCHLUSS AN DEN SCHORNSTEIN	40
ANSCHLUSS AN DEN RAUCHABZUG EINES OFFENEN KAMINS	40
BELÜFTUNG DER INSTALLATIONSÄRÄUME	40
ZULÄSSIGE / UNZULÄSSIGE BRENNSTOFFE	41
ANFEUERUNG	42
EMISNÍ LIMITY ANFEUERN	42
NORMALER BETRIEB	43
BACKEN (WENN ANWESEND).....	43
BETRIEB IN DEN ÜBERGANGSPERIODEN.....	43
WARTUNG UND PFLEGE	44
REGELMÄSSIGE REINIGUNG DURCH DEN BENUTZER	44
REINIGUNG DES GLASES	44
REINIGUNG DES ASCHENKASTEN	44
REINIGUNG DES SCHORNSTEINROHRES	44
KACHELN (WENN ANWESEND)	44
PRODUKTE MIT TEILEN AUS NATURSTEIN (WENN ANWESEND).....	44
LACKIERTE PRODUKTE (WENN ANWESEND)	45
EMAILLIERTE PRODUKTE (WENN ANWESEND)	45
VERCHROMTE TEILE (WENN ANWESEND).....	45
SEITLICHE HANDLÄUFE (WENN ANWESEND).....	45
REINIGUNG DES FEUERROSTES.....	45
HERDPLATTE UND RINGE AUS GUSSEISEN	45
WARTUNG UND PFLEGE DES BACKFACHES WENN ANWESEND.....	45
REINIGUNG DES RAUCHGASKASTENS DURCH DIE TÜR UNTER DEM BACKFACH (ZENTRALHERDE)	45
SUMMERPAUSE	46
ORDENTLICHE WARTUNG, DIE VON ZUGELASSENEN TECHNIKERN AUSGEFÜHRT WIRD	46
DICHTUNGEN	46
ANSCHLUSS AN DEN SCHORNSTEIN	46
FESTSTELLUNG DER WÄRMELEISTUNG	46
GARANTIEBEDINGUNGEN	47
MASSES	83

Wir danken Ihnen dafür, dass Sie sich für unsere Firma entschieden haben; unser Produkt ist eine ideale Heizlösung, die auf der neuesten Technologie basiert, sehr hochwertig verarbeitet ist und ein zeitloses Design aufweist, damit Sie stets in aller Sicherheit das fantastische Gefühl genießen können, das Ihnen die Wärme der Flamme geben kann.

WARNHINWEISE

Diese Bedienungsanleitung ist fester Bestandteil des Produktes: Vergewissern Sie sich, dass sie stets beim Gerät bleibt, auch im Falle einer Übereignung an einen anderen Eigentümer oder Benutzer oder des Umzugs an einen anderen Ort. Bei Beschädigung oder Verlust bitte beim Gebietskundendienst oder Ihrem Fachhändler ein weiteres Exemplar anfordern.

Bedienungsanleitungen finden Sie ebenfalls im Internet auf der Homepage des Unternehmens.

Dieses Produkt darf nur zu dem Zweck eingesetzt werden, für den es ausdrücklich gebaut wurde. Jegliche vertragliche oder außervertragliche Haftung des Herstellers ist ausgeschlossen, wenn aufgrund von Fehlern bei der Installation, Regulierung und Wartung oder unsachgemäßer Verwendung Schäden an Personen, Tieren oder Dingen hervorgerufen werden.

Die Installation muss durch autorisiertes und zugelassenes Personal durchgeführt werden, das die volle Verantwortung für die endgültige Installation und den sich daraus ergebenden Betrieb des installierten Produkts übernimmt. Beachtet werden müssen auch sämtliche Gesetze und Vorschriften, die auf Landes-, Regional-, Provinz- und Gemeindeebene in dem Land gelten, in dem das Gerät installiert wird, sowie die in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen.

Es besteht keinerlei Haftung seitens des Herstellers im Fall einer Nichteinhaltung dieser Vorsichtsmaßnahmen.

Nach dem Entfernen der Verpackung prüfen, ob der Inhalt unversehrt und komplett ist. Sollten Unregelmäßigkeiten bestehen, wenden Sie sich umgehend an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

Alle elektrischen Komponenten, die am Ofen vorhanden sind und dessen korrekte Funktion gewährleisten, dürfen ausschließlich gegen Originalersatzteile und nur durch einen autorisierten Kundendienst ersetzt werden.

SICHERHEIT

- DAS GERÄT DARF VON KINDERN AB 8 JAHREN UND VON PERSONEN MIT EINGESCHRÄNKTEN PHYSISCHEN, SENSORISCHEN ODER GEISTIGEN FÄHIGKEITEN ODER BEI MANGELNDER ERFAHRUNG ODER NOTWENDIGER KENNTNIS BENUTZT WERDEN, SOFERN SIE ÜBERWACHT WERDEN ODER ANWEISUNGEN BEZÜGLICH DES SICHEREN GEBRAUCHS DES GERÄTS ERHALTEN UND SICH DER DAMIT VERBUNDENEN GEFAHREN BEWUSST SIND.
- DER GEBRAUCH DIESES WÄRMERZEUGERS DURCH PERSONEN (KINDER EINGESCHLOSSEN) MIT EINGESCHRÄNKTEN PHYSISCHEN, SENSORISCHEN ODER PSYCHISCHEN FÄHIGKEITEN IST VERBOTEN UNTERSAGT, ES SEI DENN, SIE WERDEN BEIM GEBRAUCH DES GERÄTES ZUR IHRER EIGENEN SICHERHEIT VON EINER VERANTWORTLICHEN PERSON ÜBERWACHT UND ANGEWIESEN.
- DIE REINIGUNG UND WARTUNG, DESSEN AUSFÜHRUNG DEM BENUTZER UNTERLIEGT, DARF NICHT VON KINDERN OHNE AUFSICHT DURCHGEFÜHRT WERDEN.
- KINDER MÜSSEN BEAUF SICHTIGT WERDEN, DAMIT SIE NICHT MIT DEM GERÄT ODER DER FERNBEDIENUNG SPIELEN.
- DEN WÄRMERZEUGER NICHT BARFUSS ODER MIT NASSEN ODER BZW. FEUCHTEN KÖRPERTEILEN BERÜHREN.
- ES IST VERBOTEN, DIE SICHERHEITSVORRICHTUNGEN OHNE GENEHMIGUNG BZW. ANWEISUNGEN DES HERSTELLERS ZU VERÄNDERN ODER EINZUSTELLEN.
- NICHT AN DEN ELEKTRISCHEN LEITUNGEN, DIE AUS DEM OFEN KOMMEN, ZIEHEN, DIESE ENTFERNEN ODER VERDREHEN, AUCH WENN DIESER VON DER STROMVERSORGUNG GETRENNT WURDEN.
- DER NETZSTECKER MUSS AUCH NACH DER INSTALLATION UNGEHINDERT ZUGÄNGLICH SEIN.
- VERMEIDEN SIE ES, EVENTUELL VORHANDENE LÜFTUNGSÖFFNUNGEN ZUM RAUM, IN WELCHEM DAS GERÄT INSTALLIERT IST, ABZUDECKEN ODER DEREN GRÖSSE ZU VERKLEINERN.
- LASSEN SIE BRENNBARE TEILE WIE Z.BSP. VERPACKUNGSMATERIAL, KARTONAGEN, PAPIER ATD. NICHT IN DER REICHWEITE VON KINDERN ODER BEHINDERTEN PERSONEN OHNE AUFSICHT LIEGEN.
- WÄHREND DES NORMALEN BETRIEBS DES PRODUKTES MUSS DIE FEUERRAUMTÜR STETS GESCHLOSSEN WÄHREND DES BETRIEBS WERDEN DIE AUSSENFLÄCHEN DES GERÄTS HEISS, DAHER RATEN WIR ZUR VORSICHT.

♦ KONTROLLIEREN SIE VOR DEM EINSCHALTEN NACH EINER LÄNGEREN STILLSTANDSPHASE, OB VERSTOPFUNGEN VORLIEGEN.

♦ DER WÄRMERZEUGER WURDE SO KONZIPERT, DASS ER UNTER JEGLICHEN (AUCH KRITISCHEN) KLIMATISCHEN BEDINGUNGEN FUNKTIONIERT. IM FALL SPEZIELL UNGÜNSTIGEN WITTERUNGSVERHÄLTNISSEN (PRUDŠÍ VÍTR, MRÁZ) KÖNNTEN SICHERHEITSEINRICHTUNGEN GREIFEN, DIE DEN WÄRMERZEUGER ABSCHALTEN. WENN DIES EINTRIT, WENDEN SIE SICH AN DEN TECHNISCHEN KUNDENDIENST ODER IHREN FACHHÄNDLER. UND SETZEN SIE KEINESFALLS DIE SICHERHEITSVORRICHTUNGEN AUSSER KRAFT!

♦ IM FALL EINES SCHORNSTEINBRANDES RUFEN SIE SOFORT DIE FEUERWEHR UND IHREN ZUSTÄNDIGEN BEZIRKSSCHORNSTEIN-FEGERMEISTER. VERHINDERN SIE, WENN MÖGLICH, BIS ZUM EINTREFFEN DER FEUERWEHR EIN AUSBREITEN DES BRANDES AUF AN DEN SCHORNSTEIN ANGRENZENDE BRENNBARE BAUTEILE WIE BEISPIELSWEISE MOBILAR, HOLZBAUTEILE WIE HOLZBALKEN, HOLZDECKE ODER BODEN SOWIE TEPPICHE, KABEL ETC.ETC.

♦ DER WÄRMERZEUGER DARF NICHT ZUR ABFALLVERBRENNUNG BENUTZT WERDEN.

♦ ZUM ANZÜNDEN KEINE ENTFLAMMBARE FLÜSSIGKEIT VERWENDEN.

♦ DIE OFENKERAMIK WERDEN WIRD HANDWERKLICH HERGESTELLT UND KANN SOMIT FEINE EINSTICHE, HAARLINIEN UND FARBLICHE UNGLEICHMÄSSIGKEITEN AUFWEISEN. THESE EIGENSCHAFTEN SIND ZEUGNIS IHRES HOCHWERTIGEN CHARAKTERS. GLASUR UND OFENKERAMIK HABEN UNTERSCHIEDLICHE AUSDEHNUNGSKOEFFIZIENTEN, DADURCH ENTSTEHEN FEINSTE RISSE (HAARLINIEN), DIE IHRE TATSÄCHLICHE ECHTHEIT BEWEISEN. ZUR REINIGUNG DER OFENKERAMIK SOLLTE EIN WEICHES, TROCKENES TUCH VERWENDET WERDEN; BEI VERWENDUNG VON REINIGERN ODER FLÜSSIGKEITEN WÜRDEN DIESE IN DIE HAARRISSE EINDRINGEN UND DIESE HERVORTRETEN LASSEN.

ALLGEMEINE HINWEISE

NORDICA S.p.A. Verantwortung ist auf die Lieferung des Gerätes begrenzt.

Ihre Anlage muss den anerkannten Regeln der Technik entsprechend verwirklicht werden, auf der Grundlage Vorschriften der vorliegenden Anleitungen und den Regeln des Handwerks, von qualifiziertem Personal, dass das im Namen von Firmen handelt, die in der Lage sind, die volle Verantwortung für die Anlage zu übernehmen.

NORDICA S.p.A. ist nicht für ein Produkt verantwortlich, an dem nicht genehmigte Veränderungen vorgenommen wurden und ebenso wenig für den Gebrauch von Nicht-Original Ersatzteilen.

Nationale und europäische, örtliche und baurechtliche Vorschriften sowie feuerpolizeiliche Bestimmungen sind einzuhalten.



DAS GERÄT DARF NICHT ABGEÄNDERT WERDEN! Sollten diese Vorkehrungen nicht eingehalten werden, übernimmt die Gesellschaft La NORDICA S.p.A. keinerlei Haftung.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG DES HERSTELLERS

Sázka: **Fehlen von Asbest und Kadmium**

Wir bestätigen, dass die verwendeten Materialien oder Teilen für die Herstellung Geräte ohne Asbest und Derivat sind und auch das Lot für das Schweißen immer ohne Kadmium ist.

Betreff: **Ordnung CE č. 1935/2004.**

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Materialien der Teile, die für den Kontakt mit Lebensmitteln vorgesehen sind, für die Nahrungsbenutzung geeignet sind und der Richtlinien CE n. 1935/2004 erfüllen.

INSTALLATIONSVORSCHRIFTEN

Die Installation des Produktes und der Zusatzausstattung der Heizungsanlage muss sämtlichen geltenden und vom Gesetz vorgesehenen Normen und Vorschriften entsprechen.

Die Installation, die entsprechenden Anschlüsse der Anlage, die Inbetriebnahme und die Überprüfung der korrekten Funktion müssen von entsprechend geschultem, autorisierten Fachpersonal fachgerecht und unter Einhaltung der national, regional und lokal geltenden Bestimmungen des Landes ausgeführt werden, in welchem das Gerät zum Einsatz kommt. Ferner sind diese Anleitungen einzuhalten.

Die Installation muss von einem autorisierten Fachmann ausgeführt werden, der dem Käufer eine Konformitätsbescheinigung der Anlage ausstellen muss und die komplette Verantwortung für die definitive Installation und die daraus folgende reibungslose Funktion des installierten Produktes übernimmt.

Der Productt ist anschlussfertig montiert und muss mit einem Verbindungsstück an den bestehenden Hausschornstein angeschlossen werden. Der Anschluss soll möglichst kurz, gerade, horizontal oder leicht ansteigend sein. Die Verbindungen müssen dicht sein.

Vor der Installation folgende Prüfungen ausführen:

- OBEREN Abgasaustritt - HINTEN - SEITEN;
- sich vor dem Aufstellen, ob die Tragfähigkeit der Konstruktion dem Gewicht Ihres Ofens standhält. Bei unzureichender Tragfähigkeit

müssen entsprechende Maßnahmen getroffen werden. Unsere Haftung ist an der Lieferung der Ausrüstung beschränkt TECHNISCHE BESCHREIBUNG.

- Prüfen, dass der Boden das Gewicht des Gerätes tragen kann und für eine zweckmäßige Isolierung sorgen (z.B. Platte für die Lastverteilung), wenn es sich um einen Boden aus brennbarem Material handelt (*AUSMASSE GEMÄSS DER REGIONALEN VERORDNUNGEN*).
- Sicherstellen, dass es in dem Raum in dem dieser installiert wird, eine geeignete Lüftung vorhanden ist. In diesem Zusammenhang ist es besonders wichtig, auf dicht schließende Fenster und Türen (Dichtlippen) zu achten.
- Die Installation in Räumen mit Sammellüftungsrohrleitungen, Hauben mit oder ohne Abzieher, Gasgeräten des Typ B, Wärmepumpen oder bei Vorhandensein von Geräten, deren gleichzeitiger Betrieb den Raum zum Unterdruck (**Norm UNI 10683**) bringen kann, ist zu vermeiden.
- Sicherstellen, dass das Schornsteinrohr und die Rohre, die mit dem Gerät verbunden werden, für den Betrieb mit dem Gerät geeignet sind.
Der Anschluss mehrerer Öfen an denselben Schornstein ist zulässig.
- Der Durchmesser der Öffnung für den Schornsteinanschluss muss mindestens dem Durchmesser des Rauchrohrs entsprechen. Die Öffnung sollte mit einem Wandanschluss zum Einsetzen des Abzugsrohrs und einer Scheibe ausgestattet sein.
- Das nicht benutzte Rauchabzugsloch muss mit dem entsprechenden Verschluss abgedeckt werden (siehe Paragraf Maße).
- Um die Reinigung und die Wartung des Produktes und des Rauchabzugs zu ermöglichen, muss die Installation geeignet sein.



Společnost NORDICA S.p.A. nemá nárok na náhradu za produkty, které nebyly dodány v souladu se zákonem, ani za produkty, nebyly dodány v souladu se zákonem.

Ihr gewohnter Bezirksschornsteinfeger ist von der Installation des Heizungsherds zu unterrichten, damit er seinen ordnungsgemäßen Anschluss an den Rauchabzug und dessen Leistungsvermögen überprüfen kann.

BRANDSCHUTZ

Bei der Installation des Produkt sind folgende Sicherheitsmaßnahmen zu befolgen:

- Um eine ausreichende Wärmedämmung zu gewährleisten, muss die Mindestanforderungen für Sicherheitsabstand (siehe **Abbildung 4**) - **A-B**) eingehalten werden. **Alle Sicherheitsabstände sind auf der Typenschild des Produktes gezeigt und dürfen nicht unter der angegebenen Werte liegen** (siehe LEISTUNGSERKLÄRUNG).
- Vor der Tür des Feuerraumes sowie in ihrem Ausstrahlungsbereich dürfen sich in einer Entfernung von mindestens **Abbildung 4 - A** kein entflammbarer oder hitzeempfindlicher Gegenstand oder Baumaterial befinden. Diese Entfernung kann auf 40 cm verringert werden, wenn vor dem gesamten zu schützenden Bauteil eine beidseitig belüftete und hitzebeständige Schutzvorrichtung angebracht wird.
- Wenn das Produkt auf einem leicht entzündlichen Boden installiert wird, muss ein feuerfester Unterbau vorgesehen werden. **Fußböden aus brennbaren Materialien** wie Teppich, Parkett oder Kork, etc., **müssen durch einen entsprechenden Belag** aus nicht brennbaren Baustoffen, zum Beispiel Keramik Stein, Glas oder Stahl, etc. **geschützt werden** (Abmessungen nach der regionalen Ordnung). Der Belag muss sich nach vorn auf mindestens **50 cm** und seitlich auf mindestens **30 cm** über die Feuerungsöffnung hinaus erstrecken (siehe **Abbildung 4 - B**).
- Oben sollte das Produkt keine entzündliche Teile (z.B. Hängeschränke) befinden.

Der Heizungsherd darf ausschließlich mit eingesetztem Aschekasten betrieben werden. Die festen Verbrennungsrückstände (Asche) müssen in einem hermetischen und feuerfesten Behälter gesammelt werden. Der Heizungsherd darf niemals bei Vorhandensein von Gas- oder Dampfemissionen (z.B. Linoleumkleber, Benzin usw.) angezündet werden. Stellen Sie keine entflammbaren Materialien in die Nähe des Heizungsherds.



Bei der Verbrennung wird Wärmeenergie freigesetzt, die eine erhebliche Erwärmung der Oberflächen, Türen, Griffe, Bedienelemente und Glasscheiben, des Rauchrohrs und eventuell der Vorderseite des Geräts mit sich. **Berühren Sie diese Elemente nicht ohne entsprechende Schutzkleidung oder zusätzliche Utensilien** (hitzebeständige Handschuhe, Bedienungsgeräte). Machen Sie den **Kindern diese Gefahren bewusst und halten Sie während des Betriebs vom Herd fern.**

Wenn falscher oder zu feuchter Brennstoff verwendet wird, könnte aufgrund von Ablagerungen im Rauchabzug ein Kaminbrand entstehen.

SOFORTIGES EINSCHREITEN

Wenn ein Brand im Anschluss oder im Rauchabzug eintritt:

- Die Einfülltür und die Tür des Aschekastens schließen.
- Die Verbrennungsluftregler schließen.
- Unter Verwendung von Kohlendioxid-Löschern (pulverförmig es CO₂) den Brand löschen.
- Sofort die Feuerwehr rufen.



DAS FEUER NICHT MIT WASSERSTRAHL LÖSCHEN.

Wenn der Rauchabzug aufhört zu brennen, diesen von einem Fachmann kontrollieren lassen, um eventuelle Risse oder durchlässige Stellen festzustellen.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Definice: gemäß EN 12815

	SUPREME 4.0
Bauart	1
Nennwärmeleistung in kW	9
Wirkungsgrad in %.	87,7
Rauchrohrdurchmesser v mm	150
≥ Schornsteinrohr : Höhe (m) - Abmessungen min (mm)	(*) 4 - 200x200 Ø200
Förderdruck bei Nennheizleistung in Pa mm H ₂ O)	10 (1,0 mm H ₂ O)
Stundenverbrauch in kg / h (Holz mit 20% Feuchtigkeit) CO gemessen an 13% Sauerstoff in %	2,4 0,052 - 646 mg/m ³
Emise plynu v g/s - Holz	7,1
Abgastemperatur im Medium in °C - Holz	177
Rozměr ohniště v mm B x V)	235 x 225
Rozměr ohniště v mm B x V x T) Rozměr zadní	277 x 304 x 460
stěny v mm B x V x T) Rosttyp	436 x 418 x 430
Höhe v mm	beweglich - flach
Breite v mm	860
Tiefe v mm	
Hmotnosti v kg	660 220
Sicherheitsabstände zur Brandverhütung	Kapitel BRANDSCHUTZ
m³ Heizungsvermögen (30 kcal/h x m ³)	258 (**)

(*) Die vorgeschlagenen Wertesind Richtwerte. Die Installation muss in jedem-fallin Übereinstimmung mit der generellen Berechnungsmethode nach UNI EN13384-1 oder anderen als wirkungsvoll erwiesenen Methoden bemessen und übergeprüft werden.

(**) Für Gebäude deren Wärmedämmung nicht der Wärmeschutzverordnung entspricht, beträgt das Raumheizvermögen des Ofens: günstige Bauweise (30 kcal/h x m³); weniger günstige Bauweise (40 kcal/h x m³); ungünstige Bauweise (50 kcal/h x m³).

Bei Wärmedämmung gemäß Wärmeschutzverordnung erhöht sich das Raumheizvermögen. Bei Zeitweilgheizung mit mehr als 8 Stunden lang Einstellungen, vermindert das Raumheizvermögen von ca. 25%.

Die angegebenen technischen Daten wurden unter Verwendung von Klasse "A1" Buchenholz nach UNI EN ISO 17225-5 und Luftfeuchtigkeit unter 20% erhalten. Die Verwendung von anderen Holzarten könnte spezifische Anpassungen erfordern und könnte das Erreichen von verschiedenen Leistungen führen.

TECHNISCHE BESCHREIBUNG

Die Dauerbrandherde von La NORDICA eignen sich dafür, zu kochen, backen und Wohnräume zeitweise zu beheizen bzw. zur Unterstützung einer nicht ausreichenden Raumheizung. Sie sind ideal für Ferienwohnungen und Wochenendhäuser bzw. als Zusatzheizung während des ganzen Jahres. Als Brennstoffe werden. **Es handelt sich um eine Zeitbrandfeuerstätte.**

Der Dauerbrandherd besteht aus verzinkten und emaillierten Stahlblechplatten und Schmelzungen von Gußeisen. (Türen, Vorderseite, Platte). Die Feuerstelle ist innen mit einzelnen Gußplatten verkleidet und ist mit. Tertiärluft ausgestattet, vorbereitet für eine bessere Verbrennung. Im Innenraum der Feuerstelle befindet sich ein Planrost starker Dicke.

Die Feuerstelle ist mit einer Panoramatür mit einem hinteren Keramikglas (bis 700°C hitzebeständig) und einem äußeren temperierten Glass ausgestattet. Das ermöglicht einen faszinierenden Blick auf die züngelnden Flammen. Unter der Backtür befindet sich einen ausziehbaren Holz-Schublade mit dazugehöriger Verschlusstür. Die Raumbeheizung erfolgt:

Durch Strahlung: über die Sichtfensterscheibe und heiße Außenflächen des Ofens wird Wärme in den Raum abgestrahlt.

ZUBEHÖR	Schürhaken	Handschuh	Backofenrost verchromt
SUPREME 4.0	SCHON DABEI	SCHON DABEI	SCHON DABEI

Der Dauerbrandherd ist mit Primär - und Sekundärlufteinstellvorrichtungen ausgerüstet, mit denen die Verbrennungsluft eingestellt wird.

1A - PRIMÄRLUFTEINSTELLVORRICHTUNG (Abbildung 6)

Mit der unteren Lufteinstellvorrichtung, die auf der Feuertür gestellt ist, wird der Zustrom an Primärluft im unteren Herdteil durch den Aschenkasten und den Rost in Richtung Brennstoff eingestellt. Die Primärluft ist für den Verbrennungsprozess notwendig. Der Aschenkasten muss regelmäßig entleert werden, da die Asche den Eintritt der primären Verbrennungsluft behindern kann. Durch die Primärluft wird auch das Feuer am Brennen gehalten. Wenn der Knauf vollständig links ist, ist die Lufteinstellvorrichtung geschlossen, wenn der Knauf vollständig rechts ist, ist die Lufteinstellvorrichtung offen.

Die Primärlufteinstellvorrichtung darf während der Verbrennung von Holz nur wenig geöffnet werden, da andernfalls das Holz zu schnell verbrennt und der Herd sich überhitzen kann.

2A - SEKUNDÄRLUFTEINSTELLVORRICHTUNG (Abbildung 6)

Auf der Feuerraumtür befindet sich die Sekundärlufteinstellvorrichtung. Dieser Knauf muß insbesondere bei der Verfeuerung von Holz geöffnet werden (also vollständig nach rechts gestellt) siehe Tabelle.

Die Sekundärluft, die zwischen das Doppelglas der Feuertür strömt, erwärmt sich, startet die Doppelverbrennung und hält das Glas sauber (mit geöffneter Lufteinstellvorrichtung).

B - RAUCHGAS KLAPPE (Abbildung 6)

(Umstellung von Koch betrieb auf Koch-, Back- und Heiz betrieb)

Auf der Vorderseite rechts des Dauerbrandherdes, zwischen der Schutzstange und der Backofentür, befindet sich der Bedienknopf der Rauchgas klappe, der durch einen verchromten Ballengriff erkennbar wird.

Wenn man die Einstellvorrichtung nach hinten schiebt, strömen die Rauchgase über den Backraum direkt zu dem Rauchgasstutzen (Koch betrieb-Platte **Gebrauch**); wenn man die Einstellvorrichtung nach außen zieht, strömen die Rauchgase um den Backofen herum, so daß seine innere Temperatur gleichmäßig erhöht wird (Koch-, Back- und Heiz betrieb / **Backofen Gebrauch**).

Folgende Regulierung der Regler ist zum Erreichen der nominalen Heizleistung erforderlich:

	Regulátor PRIMÄRluft	Regenerační jednotka SEKUNDÄRluft	TERTIÄRLUFT	RAUCHGAS KLAPPE
SUPREME 4.0	ZU	Abbildung 6 AUF 40 mm	AUSGESTATTET	BACKOFEN GEBRAUCH

Zum Anzünden des Feuers folgendes Verfahren befolgen (siehe Paragraf ANZÜNDEN):

- Den Rauchgasregler durch Ziehen des Hebels in die Koch betrieb - Position bringen (auch die eventuelle Absperr klappe am Rauchableitungsrohr ist zu öffnen).
- Den Primärluftregler und Sekundärluftschieber.
- Nachdem Sie das Feuer mit kleinen Holzstücken angezündet und gewartet haben, bis es gut brennt.
- Den Rauchgasregler durch Ziehen des Hebels in die Backofen-Position bringen.
- Die eventuelle Absperr klappe am Rauchableitungsrohr ist zu schließen).

Folgende Einstellung der Regler ist zum Anzünden erforderlich:

	Regulátor PRIMÄRluft	Regenerační jednotka SEKUNDÄRluft	RAUCHGAS KLAPPE
SUPREME 4.0	AUF	AUF	Koch betrieb-Platte Gebrauch

Einstellung der Maschine für das KOCHEN VON WASSER

- Den Rauchgasregler in die Herdfunktion bringen - KOCHPLATTENBENUTZUNG.
- Primärluft zur Hälfte GEÖFFNET.
- Sekundärluft 40mm geöffnet **Abbildung 6**.
- Mit Holz beschicken, wie im Handbuch vorgesehen (stündliche Beschickung = Stundenverbrauch).

Einstellung der Maschine für das BACKEN VON KEKSEN

- Den Rauchgasregler in die Herdfunktion bringen - BACKOFEN GEBRAUCH.
- Primärluft zur ZU.
- Sekundärluft 40mm geöffnet **Abbildung 6**.
- Den Herd mit einer geringen Holzmenge erhitzen, bis das Thermometer des Ofens 180°C anzeigt.
- Abwarten, bis eine Temperatur von 220-230°C erreicht wird, ohne weiteres Holz nachzulegen.
- Immer nur ein einzelnes Holzstück mit einem Gewicht von 600 - 700 g nachlegen und abwarten, dass dieses vollständig verbrannt ist, bevor ein Neues nachgelegt wird.
- Auf diese Art wird die Temperatur des Ofens konstant auf ungefähr 220-230°C gehalten.
- Die Backform mit den Keksen für etwa 20 Minuten in die mittlere Position des Ofens geben.
- Wenn notwendig, die Backform nach der halben Backzeit umdrehen.

RAUCHABZUG

Grundlegende Anforderungen für einen einwandfreien Betrieb des Geräts:

- Der innere Querschnitt sollte vorzugsweise kreisförmig sein.
- **Er muss wärmeisoliert und wasserundurchlässig und mit Materialien gebaut sein, die der Hitze, den Verbrennungsprodukten und eventuellen Kondensaten widerstehen.**
- Er darf keine Verengungen aufweisen und muss einen senkrechten Verlauf mit Abweichungen von nicht mehr als 45° haben.
- Wenn er bereits benutzt wurde, muss er gereinigt werden.
- Alle Abschnitte der Rauchgasleitung müssen inspektionierbar sein.
- Für die Reinigung sind Inspektionsöffnungen vorzusehen.
- Es sind die technischen Daten der Bedienungsanleitung zu beachten.

Sollten die Rauchabzüge einen quadratischen oder rechteckigen Querschnitt besitzen, sind die Innenkanten mit einem Radius von nicht weniger als 20 mm abzurunden. Beim rechteckigen Querschnitt muss das maximale Verhältnis zwischen den Seiten $\leq 1,5$ betragen.

Ein zu kleiner Querschnitt führt zu einer Verringerung des Zugs. Wir empfehlen eine Mindesthöhe von 4 m.

VERBOTEN sind, da sie den ordnungsgemäßen Betrieb des Geräts beeinträchtigen: Eternit, verzinkter Stahl, raue und poröse Innenflächen.

In **Abbildung 1** sind einige Lösungsbeispiele wiedergegeben.



Der von Ihrem Rauchabzug geschaffene Zug muss ausreichend, darf aber nicht übermäßig sein.

Ein zu großer Querschnitt des Rauchabzugs kann ein zu großes Heizvolumen aufweisen und daher zu Betriebsproblemen des Geräts führen: Um dies zu vermeiden, sollten Sie denselben über die gesamte Höhe verhängen. Ein zu kleiner Querschnitt führt zu einer Verringerung des Zugs.



ACHTUNG: im Hinblick auf den Anschluss an den Schornstein und brennbare Materialien muss man die Bestimmungen der Regel UNI10683 einhalten. **Der Rauchabzug muss durch geeignete Isolierung oder einen Luftzwischenraum von entflammaren oder brennbaren Materialien angemessen entfernt gehalten werden.** (siehe ANSCHLUSS AN DEN RAUCHABZUG EINES OFFENEN KAMINS).

SCHORNSTEINPOZICE

Der Zug des Rauchabzugs hängt auch von der Eignung des Schornsteins ab.

Es ist unerlässlich, dass der Ausgangsquerschnitt eines handwerklich gebauten Schornsteins mehr als das Zweifache des Innenquerschnitts des Rauchabzugs beträgt (**Abbildung 2**).

Der Schornstein muss immer den Dachfirst überragen und muss daher die Ableitung auch bei Wind gewährleisten (**Abbildung 3**).

Der Schornstein muss folgenden Anforderungen entsprechen:

- Der innere Querschnitt muss dem des Kamins entsprechen.
- Der Ausgangsquerschnitt muss doppelt so groß wie der innere Querschnitt des Rauchabzugs sein.
- Er muss so gebaut sein, dass er das Eindringen von Regen, Schnee und jeglichen Fremdkörpern in den Rauchabzug verhindert.
- Er muss leicht inspizierbar sein, um eventuelle Instandhaltungs- und Reinigungsverfahren zu ermöglichen.

ANSCHLUSS AN DEN SCHORNSTEIN

Die Geräte mit selbstschließender Tür (1) müssen - außer beim Nachfüllen von Brennstoff und der eventuellen Entfernung der Asche - unbedingt mit geschlossener Feuerraumtür betrieben werden.

Die Geräte ohne automatische Türschließung (2) müssen an einen eigenen Rauchabzug angeschlossen werden. Der Betrieb mit offener Tür ist nur unter Beaufsichtigung zulässig.

Der Heizungsherd ist mit einer oberen Rauchableitung ausgestattet. Das Verbindungsrohr zum Anschluss an den Kamin muss so kurz wie möglich sein, und die Verbindungsstellen der einzelnen Rohre müssen hermetisch sein. Der Anschluss an den Kamin muss mit stabilen und robusten Rohren, muss sämtlichen geltenden und vom Gesetz vorgesehenen Normen und Vorschriften entsprechen, erfolgen. Das Rauchabzugsrohr muss hermetisch am Kamin befestigt werden. Der Innendurchmesser des Verbindungsrohrs muss dem Außendurchmesser des Rauchabzugsstutzens des Heizungsprodukts entsprechen. Dies gewährleisten Rohre nach DIN 1298.



WICHTIG: Das nicht benutzte Rauchabzugsloch muss mit dem entsprechenden Verschluss abgedeckt werden (siehe Paragraph Maße).

Der Unterdruck des Kamins (ZUG) muss mindestens (siehe Kap. TECHNISCHE PROTOKOLLE) Pascal. Die Messung muss immer bei warmer Ausrüstung stattfinden (Nennwärmeleistung).

Wenn der Unterdruck 17 Pa (=1,7 mm Wassersäule) überschreitet, ist es notwendig, ihn durch die Installation eines zusätzlichen Zugreglers zu verringern (Drosselklappe) am Abzugsrohr oder im Schornstein verringert werden, laut den geltenden Vorschriften.



ANSCHLUSS AN DEN RAUCHABZUG EINES OFFENEN KAMINS

Der Rauchkanal ist der Rohrabschnitt, der das Heizungsprodukt mit dem Rauchabzug verbindet. Bei der Verbindung sind diese einfachen, aber äußerst wichtigen Grundsätze zu beachten:

- Auf keinen Fall darf ein Rauchkanal benutzt werden, der einen geringeren Durchmesser als die Ausgangsmanschette hat, mit dem das Heizungsprodukt ausgestattet ist.
- Jeder Meter eines horizontalen Verlaufs des Rauchkanals verursacht einen merklichen Lastverlust, der gegebenenfalls durch eine Erhöhung des Rauchabzugs auszugleichen ist;
- Der horizontale Abschnitt darf in keinem Fall 2m überschreiten (UNI 10683);
- Jeder Bogen des Rauchkanals verringert den Zug des Rauchabzugs erheblich, was gegebenenfalls durch dessen angemessene Erhöhung des Rauchabzugs auszugleichen ist.
- Die Norm UNI 10683 - ITALIA sieht vor, dass es in keinem Fall mehr als 2 Bögen oder Richtungsänderungen - einschließlich der Mündung in den Rauchabzug - sein dürfen.

Wenn der Rauchabzug eines offenen Kamins benutzt werden soll, muss die Haube unter der Stelle der Einmündung des Rauchkanals hermetisch verschlossen werden (Pos. **A** **Abbildung 5**).

Wenn der Rauchabzug zu groß ist (z.B. 30x40 oder 40x50 cm), muss er mit einem Rohr aus rostfreiem Stahl von mindestens 200mm Durchmesser verrohrt werden (Pos. **B**), wobei darauf zu achten ist, den verbliebenen Raum zwischen dem Rohr und dem Rauchabzug unmittelbar unter dem Schornstein fest zu schließen (Pos. **C**).

BELÜFTUNG DER INSTALLATIONSRÄUME

Da diese Heizungsgeräte ihre Verbrennungsluft aus dem Installationsraum erhalten, ist es **VERBINDLICH**, dass in diesen Raum eine ausreichende Luftmenge zugeführt wird. Im Falle von hermetisch dichten Fenstern und Türen (z.B. nach dem Kriterium der Energieersparnis gebaute Häuser) ist es möglich, dass der Eintritt von Frischluft nicht mehr gesichert ist, was den Zug des Geräts, Ihr Wohlbefinden und Ihre Sicherheit beeinträchtigt.

Um den guten Betrieb der Ausrüstung zu gewährleisten, ist es **VERBINDLICH**, dass es in den Aufstellungsraum ausreichende Luft für die Verbrennung und die Wiedersauerstoffanreicherung des Raumes selbst zugeführt wird. Das bedeutet, dass es möglich sein muss, dass die Luft für die Verbrennung durch zweckmäßige mit dem Außen kommunizierende Öffnungen auch bei geschlossenen Fenstern und Türen umlaufen kann.

Die Luftleitungen müssen folgende Anforderungen erfüllen:

- sie müssen durch Roste, Metallgitter usw. geschützt sein, ohne dass dadurch der freie Lüftungsquerschnitt reduziert wird;
- sie müssen so ausgeführt sein, dass die Wartungsarbeiten möglich sind;
- sie müssen so angeordnet sein, dass sie nicht verstopfen können;
- Die Abzugshauben, die im selben Raum wo das Gerät installiert ist, können die Funktion des Gerätes negativ beeinflussen (bis bis hin zum Rauchaustritt in die Wohnräume trotz geschlossener Feuerraumtüre). Daher dürfen keine Umstände gleichzeitig mit dem Gerät betrieben werden.

Der Zustrom von sauberer und nicht verunreinigter Luft kann auch aus einem am Installationsraum angrenzenden Raum erfolgen (indirekte Belüftung), sofern diese Zufuhr frei über permanente Öffnungen stattfindet, die nach außen führen.

Der angrenzende Raum darf nicht als Garage oder Lager für brennbare Stoffe benutzt werden, noch für Tätigkeiten, die Brandgefahr mit sich bringen, oder als Bad, Schlafzimmer oder Gemeinschaftsraum des Gebäudes.

Die Belüftung gilt als ausreichend, wenn der Raum Luftleitungen entsprechend der Tabelle aufweist:

Gerätekategorie	Bezugsnorm	Prozentanteil des freien Öffnungsquerschnitts hinsichtlich des Rauchgasauslassquerschnitts des Geräts	Freier Mindestöffnungswert der Belüftungsleitung
Kamine	UNI EN 13229	50%	200 cm ²
Öfen	UNI EN 13240	50%	100 cm ²
Küchenherde	UNI EN 12815	50%	100 cm ²



Sämtliche Gesetze und Vorschriften, die auf Landes-, Regional-, Provinz- und Gemeindeebene in dem Land gelten, in dem das Gerät installiert wird, müssen eingehalten werden.

ZULÄSSIGE / UNZULÄSSIGE BRENNSTOFFE

Der zulässige Brennstoff ist Scheitholz. Es sind ausschließlich Klötze von trockenem Holz anzuwenden (Wassergehalt max. 20%). Man sollte maximal 2 oder 3 Scheitholz laden. Die Holzstücke sollten eine Länge von etwa 20-30 cm und einen Kreis von maximal 30-35 cm haben. **Das nichtgeharzte gepresste Scheitholz muss vorsichtig gebraucht werden, um für die Ausrüstung schädlichen Überheizungen zu vermeiden, da sie einen hohen Heizwert haben.**

Das als Brennstoff angewandte Holz muss einen Feuchtigkeitsgehalt unter 20% aufweisen und muss in einem trockenen Raum gelagert werden. Das feuchte Holz macht die Anfeuerung schwieriger, denn eine größere Menge von Energie notwendig ist, um das vorhandene Wasser verdampfen zu lassen. Der Feuchtigkeitsgehalt weist zudem den Nachteil auf, dass das Wasser bei der Temperatursenkung sich früher in der Feuerstelle, und demzufolge im Schornstein, kondensiert, was bedeutende Russablagerungen verursacht. Demzufolge besteht das mögliche Brandrisiko vom Ruß. Das frische Holz enthält etwa 60 % von H₂O, demzufolge ist sie dafür nicht geeignet, verbrennt zu werden. Solches Holz ist in einem trockenen und belüfteten Raum (zum Beispiel unter einem Schutzdach) für mindestens zwei Jahren vor der Anwendung zu lagern.

Unter anderen können folgende Stoffen nicht verbrannt : Kohle, Holzabschnitte, gefallene Stücke von Rinde und Tafeln, feuchtes Holz oder mit Lack behandeltes Holz, Kunststoffmaterialien; in diesem Fall verfällt die Garantie über die Ausrüstung.

Papier und Pappe dürfen ausschließlich für die Anfeuerung gebraucht werden.

Die Verbrennung von Abfällen ist VERBOTEN; außerdem würde dabei der Gerät und das Schornsteinrohr beschädigt werden, man würde die Gesundheit gefährden und die Nachbarn mit Geruchsbelästigung belasten.

Holz ist kein langandauerndes Brennmittel, aus diesem Grund ist ein kontinuierliches Heizen während der Nacht, nicht möglich.

Typ	kg/mc	kWh/kg Feuchtigkeit 20%.
Buchen	750	4,0
Zerreichen	900	4,2
Ulme	640	4,1
Pappel	470	4,1

Typ	kg/mc	kWh/kg Feuchtigkeit 20%.
Laerche *	660	4,4
Rottanne *	450	4,5
Waldkiefer *	550	4,4

* HARZIGE HOLZ NICHT GEEIGNET FÜR EINEN OFEN



Die angegebenen technischen Daten wurden unter Verwendung von Klasse "A1" Buchenholz nach UNI EN ISO 17225-5 und Luftfeuchtigkeit unter 20% erhalten. Die Verwendung von anderen Holzarten könnte spezifische Anpassungen erfordern und könnte das Erreichen von verschiedenen Leistungen führen.

ANFEUERUNG



Um die erste Anzündung der mit hochtemperaturbeständigen Lacken behandelten Produkte richtig auszuführen, sollten Sie Folgendes wissen:

- Die Konstruktionswerkstoffe für die betreffenden Produkte sind sehr unterschiedlicher Art, denn sie bestehen aus Bauteilen aus Gusseisen, Stahl, Schamotte und aus Kacheln.
- Das Ofengehäuse wird sehr unterschiedlichen Temperaturen ausgesetzt: Je nach Bereich werden Temperaturunterschiede zwischen 300 °C a 500 °C gemessen.
- Während seiner Lebensdauer wird der Ofen im Laufe ein und desselben Tages wechselnden Zyklen unterworfen, bei denen er angezündet und abkühlen lassen wird. Je nach Jahreszeit kann der Ofen zudem sehr intensiv genutzt werden oder sogar ganz ruhen.
- Bevor der neue Ofen als ganz ausgetrocknet betrachtet werden kann, muss er verschiedenen Anfeuerungszyklen unterworfen werden, damit alle Materialien und der Lack die unterschiedliche Beanspruchung bei Erhitzen und Abkühlen abschließen können.
- Insbesondere kann anfangs der typische Geruch von Metall, das großer Hitze ausgesetzt wird, sowie von frischem Lack wahrgenommen werden. Auch wenn dieser Lack bei der Herstellung des Ofens einige Stunden lang bei 250°C gebrannt wurde, muss er doch mehrmals und während einer gewissen Dauer über die Temperatur von 350°C erhitzt werden, bevor er sich vollkommen mit den Metallflächen verbindet.

Daher ist es sehr wichtig, dass Sie folgende Hinweise beim Anzünden befolgen:

1. Sorgen Sie für verstärkte Frischluftzufuhr zu dem Aufstellraum des Ofens.
2. Bei den ersten Anzündvorgängen nicht zuviel Brennstoff -etwa die Hälfte der in der Anleitung angegebenen Menge- in die Brennkammer einfüllen und die Verbrennungsluftschieber kleiner als in der Bedienungsanleitung angegeben einstellen. Den Ofen mindestens 6-10 Stunden ununterbrochen in Funktion lassen.
3. Diesen Vorgang sollten Sie, je nach der Ihnen zur Verfügung stehenden Zeit, mindestens 4-5 mal oder auch häufiger wiederholen.
4. Danach sollten sie langsam immer mehr Brennstoff in den Ofen einfüllen (wobei jedoch niemals die in der Betriebsanleitung angegebene Höchstfüllmenge überschritten werden darf). Weiter sollten Sie das Feuer im Ofen möglichst lange brennen lassen, so dass wenigstens in der ersten Zeit des Gebrauchs kurze Anzünd- bzw. Abkühlzeiten vermieden werden.
5. **Während der ersten Inbetriebnahme sollten keine Gegenstände auf dem Ofen, insbesondere auf lackierten Flächen, abgestellt werden. Die lackierten Flächen sollten beim Anheizen nicht berührt werden.**
6. Sobald der Ofen wie der Motor eines Autos 'eingelaufen' ist, können Sie ihn regelmäßig einsetzen, dabei sollten Sie jedoch plötzliches starkes Erhitzen mit übermäßiger Ofenfüllung vermeiden.

Um das Feuer anzuzünden, wird es empfohlen, kleinen Holzleisten oder andere vermarktete Anfeuerungsmittel anzuwenden.

Die Luftöffnungen (primär und sekundär) sind zusammen zu öffnen (auch die eventuell Anzündschieber und an dem Rauchgasrohr vorhandene Drosselklappe ist zu öffnen). **Wenn das Holz brennt, können andere Brennstoffe nachgefüllt werden und die Verbrennungsluft nach den Vorgaben des:** siehe Kap. TECHNISCHE BESCHREIBUNG. Abschnittes eingestellt werden.



EMISNÍ LIMITY ANFEUERN

Die rauchlose Verbrennung ist eine Anfeuermethode, womit die Schadstoffemissionen erheblich gesenkt werden. Das Holz brennt dabei schrittweise von oben nach unten ab, auf diese Weise läuft der Verbrennungsprozess langsamer ab und kann besser kontrolliert werden. Die entstehenden Gase strömen durch die heiße Flamme und verbrennen fast vollständig.

Legen Sie die Holzscheite in ausreichendem Abstand voneinander wie abgebildet in den Feuerraum, wie in der **Abbildung 7** abgebildet. Ordnen Sie die dickeren Holzscheite unten und die dünneren oben, bzw. in schmalen und hohen Brennkammern stehend an. Platzieren Sie das Anfeuermodul oben auf den Brennholzstapel, die ersten Scheite des Moduls im rechten Winkel zum Stapel.

Anfeuermodul. Dieses Anfeuermodul ersetzt Papier oder Karton.

Sie brauchen vier 20 cm lange Holzscheite mit einem Querschnitt von 3 x 3 cm **Abbildung 7**. Setzen Sie die vier Anfeuerscheite kreuzweise und quer zum Brennholzstapel auf denselben. In die Mitte des Moduls legen Sie die Anzündhilfe, wie zum Beispiel wachsextrahierte Holzwolle. Ein Streichholz genügt, um das Feuer anzufachen.

Es kann auch dünneres Anfeuerholz verwendet werden: in diesem Fall sind mehr Scheite erforderlich.

Lassen Sie die Abgasklappe und den Verbrennungsluftregler offen. Lassen Sie den Verbrennungsluftregler nach

dem Anfeuern in der auf der dargestellten Position:

BRENNSTOFF	PRIMÄRLUFT	SEKUNDÄRLUFT	TERTIÄRLUFT
Holz	ZU Abbildung 7	1/2 AUF Abbildung 7	Voraustarierte

WICHTIG:

- Legen Sie zwischen zwei vollständigen Füllungen kein Holz nach.
- Drosseln Sie das Feuer nicht durch Schließen der Luftklappen.
- Durch die regelmäßige Reinigung durch einen Schornsteinfeger wird die Feinstaubemission reduziert.
- Diese Angaben stammen von HOLZENERGIE SCHWEIZ www.energia-legno.ch

NORMALER BETRIEB

Nachdem man die Einstellvorrichtung des Abgasventils richtig gestellt hat (vorzugsweise geschlossen), die angegebene stündliche Holzladung laden, und dabei Überladungen vermeiden, welche anomale Beanspruchungen und Verformungen verursachen (siehe Kap. TECHNISCHE BESCHREIBUNG). **Man darf immer den Produkte mit geschlossener Tür benutzen, um die Überhitzungsschaden zu vermeiden (Schmiedeeffekt). Die Missachtung dieser Regel verursacht den Verfall der Garantie.**

Aus Sicherheitsgründen müssen Geräte mit selbstschließender Tür (Bauart 1), außer beim Nachlegen von Brennstoff und dem eventuellen Entfernen der Asche, zwingend mit geschlossenem Feuerraum betrieben werden.

Geräte ohne selbstschließende Türen (Bauart 2) müssen an einen eigenen Schornstein angeschlossen werden. Der Betrieb mit offener Tür ist nur unter Aufsicht zulässig.



Mit den auf der Ofenfront angebrachten Luftschiebern wird die Wärmeabgabe der Feuerstelle eingestellt. Sie sind je nach Wärmebedarf zu . Die beste Verbrennung (geringste Emission) wird erreicht, wenn beim Nachlegen des Holzes der Großteil der Verbrennungsluft durch den Sekundärluftregler.

Der Herd darf nie überladen werden (siehe Höchstmengen in der unten stehenden Tabelle) **Zu viel Brennstoff und zu viel Verbrennungsluft können zur Überhitzung führen und daher den Ofen beschädigen. Durch Überhitzen verursachte Schäden sind nicht durch die Garantie gedeckt.**

Der Ofen muss daher immer bei geschlossener (heruntergeschobener) Tür betrieben werden, um Funkenflug zu vermeiden.

Die Regelung der Einstellvorrichtungen, welche für die Erzielung der Nennwärmeleistung mit einem Unterdruck am Schornstein von 10 Pa (1,0 mm Wassersäule) notwendig ist, ist die folgende: siehe Kap. TECHNISCHE BESCHREIBUNG.

Neben der Einstellung der Luft für die Verbrennung, die Verbrennungsintensität und demzufolge die Wärmeleistung Ihrer Ausrüstung ist vom Schornstein beeinflusst. Ein guter Schornsteinzug erfordert eine verringerte Einstellung der Luft für die Verbrennung, während ein dürrtiger Zug erfordert mehr eine präzise Einstellung der Luft für die Verbrennung.

Um die gute Verbrennung zu prüfen, kontrollieren, ob der vom Schornstein herausströmende Rauch durchsichtig ist.

Wenn der Rauch weiß ist, bedeutet das, dass die Ausrüstung falsch eingestellt ist, oder dass das Holz zu nass ist; Wenn dagegen der Rauch grau oder schwarz ist, bedeutet das, dass die Verbrennung nicht vollkommen ist (eine größere Menge von Sekundärluft ist notwendig).



g
n
e

BACKEN (WENN ANWESEND)

Mit Hilfe der Verbrennungsluftzuführung kann die Backraumtemperatur beeinflusst werden. Ein ausreichender Schornsteinzug und gut gereinigte Heizgaszüge um den Backraum herum sind für ein gutes Backergebnis wichtig.

Die Backrost und die Fettpfanne können auf verschiedenen Ebenen eingeschoben werden. Hohe Kuchen und große Braten werden auf der untersten Schiene eingeschoben. Flache Kuchen und Gebäck auf der mittleren Schiene. Die obere Schiene kann zum Nach- bzw. Überbacken genutzt werden (siehe Kap. Technische Beschreibung - ZUBEHÖR).

Einstellung der Maschine für das BACKEN VON KEKSEN

- Den Rauchgasregler in die Herdfunktion bringen - BACKOFEN GEBRAUCH.
- Primärluft zur ZU.
- Sekundärluft 40mm geöffnet **Abbildung 6**.
- Den Herd mit einer geringen Holzmenge erhitzen, bis das Thermometer des Ofens 180°C anzeigt.
- Abwarten, bis eine Temperatur von 220-230°C erreicht wird, ohne weiteres Holz nachzulegen.
- Immer nur ein einzelnes Holzstück mit einem Gewicht von 600 - 700 g nachlegen und abwarten, dass dieses vollständig verbrannt ist, bevor ein Neues nachgelegt wird.
- Auf diese Art wird die Temperatur des Ofens konstant auf ungefähr 220-230°C gehalten.
- Die Backform mit den Keksen für etwa 20 Minuten in die mittlere Position des Ofens geben.
- Wenn notwendig, die Backform nach der halben Backzeit umdrehen.

Wenn man sehr feuchte Speisen kocht, wie Fruchttorten oder Obst, entsteht sehr viel Kondensationswasser.

Beim Kochen kann Wasserdampf entstehen der sich dann in Form von Tropfen auf der Oberseite oder Seitlich an der Tür lagert. Es handelt sich um ein physikalisches Phänomen. Das kurze und vorsichtige Öffnen der Tür (1 oder 2 mal, öfters im Falle von längeren Kochzeiten) kann den Dampf aus dem Backraum raus lassen und somit die Kondensation reduzieren.

BETRIEB IN DEN ÜBERGANGSPERIODEN

Während der Übergangszeit, d. h. bei höheren Außentemperaturen, kann es bei plötzlichem Temperaturanstieg zu Störungen des Schornsteineinzugs kommen, sodass die Abgase nicht vollständig abgezogen werden. Die Abgase treten nicht mehr vollständig aus (intensiver Gasgeruch). In diesem Fall, das Gitter öfter schütteln und die Luft für die Verbrennung erhöhen. Legen Sie dann eine geringere Brennstoffmenge nach und sorgen Sie dafür, dass diese schneller (mit Flammentwicklung) abbrennt und dadurch der Schornsteinzug stabilisiert wird. Kontrollieren Sie schließlich, ob alle Reinigungsöffnungen und die Kaminanschlüsse dicht sind.

Im Zweifelsfall verzichten Sie auf den Betrieb des Kaminofens.

WARTUNG UND PFLEGE

DIE ANWEISUNGEN IMMER IN GRÖSSTMÖGLICHER SICHERHEIT AUSFÜHREN!

- Sicherstellen, dass der Stecker der Stromversorgung herausgezogen ist (wenn anwesend).
- Alle Bauteile des Wärmegenerators müssen abgekühlt sein.
- Die Asche muss vollständig kalt sein.
- Im Raum muss während der Reinigung des Geräts eine ausreichende Luftzirkulation gewährleistet sein.
- Eine schlechte Reinigung beeinträchtigt die ordnungsgemäße Funktionsweise und die Sicherheit!

REGELMÄSSIGE REINIGUNG DURCH DEN BENUTZER

Die regelmäßigen Reinigungsvorgänge müssen gemäß dem vorliegenden Gebrauchs- und Wartungshandbuch sorgfältig ausgeführt werden, nachdem die in diesem angegebenen Anweisungen, Prozeduren und Zeitabstände gelesen wurden.

Der Außenlufteinlass mindestens einmal im Jahr prüfen, und ihn reinigen. Der Schornstein muss regelmäßig vom Schornsteinfeger gekehrt werden. Lassen sie von Ihrem gewöhnlichen Schornsteinfeger die ordnungsgemäße Installation des Geräts und die Verbindung mit dem Schornstein und der Belüftung überprüfen.



REINIGUNG DES GLASES

Über einen spezifischen Sekundärlufteingang wird der Verschmutzen der Scheibe sehr verzögert, kann aber bei Festbrennstoffen (überhaupt mit feuchtem Holz) nie ausgeschlossen werden und stellt keinen Mangel dar!

Richtiges Anzünden, geeignete Brennstoffe/Brennstoffmengen und richtige Sekundär- Schiebereinstellung sowie ausreichender Schornsteinzug/Verbrennungsluftversorgung sind für die optimale Funktion des Ofens maßgeblich und für die Glassauberkeit unerlässlich.



Das richtige Anfeuern, die Verwendung der geeigneten Art und Menge an Brennstoff, die korrekte Einstellung des Sekundärluftreglers, der ausreichende Kaminzug und das Vorhandensein von Verbrennungsluft sind für eine optimale Funktionsweise des Produkte und für die Glassauberkeit unerlässlich.



REINIGUNG DES ASCHENKASTEN

Alle Ausrüstungen haben ein Feuerstellgitter und einen Aschenkasten für die Aschensammlung **Abbildung 8**. Es wird empfohlen, periodisch den Aschenkasten zu entleeren, als auch zu vermeiden, dass er vollkommen voll wird, um das Gitter nicht überzuheizen. Außerdem wird es empfohlen, immer 3-4 cm von Asche in der Feuerstelle zu lassen.



REINIGUNG DES SCHORNSTEINROHRES

Das richtige Anfeuern, die Verwendung der geeigneten Art und Menge an Brennstoff, die korrekte Einstellung des Sekundärluftreglers, der ausreichende Kaminzug und das Vorhandensein von Verbrennungsluft sind für eine optimale Funktionsweise des Produkte und für die Glassauberkeit unerlässlich. Die Ausrüstung sollte mindestens einmal im Jahr oder jedes Mal, dass es notwendig ist, vollkommen gereinigt werden. Eine übertriebene Ablagerung von Ruß kann Störungen bei Abgasabzug und Brand im Schornsteinrohr verursachen.



KACHELN (WENN ANWESEND)

NORDICA S.p.A. Kacheln werden in hochstehender handwerklicher Arbeit gefertigt. Dadurch können sie Mikroporenbildung, Haarrisse und Farbunterschiede aufweisen. Gerade diese Eigenschaften sind ein Beweis dafür, dass sie aus wertvoller handwerklicher Fertigung stammen. Email und Majolika bilden wegen ihres unterschiedlichen Dehnungskoeffizienten Mikrorisse (Haarrisse), die ihre Echtheit beweisen.



Über eine Flüssigkeit benutzen, könnte letztere in die Haarrisse eindringen und sie dadurch hervorheben lassen.

PRODUKTE MIT TEILEN AUS NATURSTEIN (WENN ANWESEND)

Der Naturstein muss mit sehr feinem Schleifpapier oder mit einer Schleifschwamm sauber gemacht werden. KEIN Reinigungsmittel und KEINE Flüssigkeit verwenden.

LACKIERTE PRODUKTE (WENN ANWESEND)

Nach einigen Jahren von Verwendung ist ein Farbenwechsel der lackierten Teile ganz normal. Dieses Phänomen ist durch die beträchtlichen Temperaturschwankungen, denen das Produkt im Betrieb ausgesetzt ist, und durch die Alterung des Lacks selbst mit dem Lauf der Zeit bedingt.



EMAILLIERTE PRODUKTE (WENN ANWESEND)

Zur Reinigung der lackierten Teile Seifenwasser oder andernfalls nicht abreibende oder chemisch aggressive Reinigungsmittel verwenden.



VERCHROMTE TEILE (WENN ANWESEND)

Sollten die verchromten Teile aufgrund von Überhitzung bläulich werden, können die mit einem geeigneten Reinigungsmittel abgeholfen werden. Schleifprodukte und Verdünnungen dürfen nicht benutzt werden.

SEITLICHE HANDLÄUFE (WENN ANWESEND)

Zum Reinigen der Griffe, der Halterung und des Wasserschiffs empfehlen (Herde) wir Ihnen ein weiches Tuch mit Alkohol zu benutzen (kalt).

REINIGUNG DES FEUERROSTES

WICHTIG: Nach einer eventuellen Demontierung des Rostes bitte stellen Sie ihn wieder in der korrekten Stellung, d.h. soll die ebene Fläche mit den kleinen Spalten oben stehen. Falls der Rost umgekehrt eingestellt wird, könnte es schwierig sein, die Asche zu entfernen (**Abbildung 8**).

HERDPLATTE UND RINGE AUS GUSSEISEN

WICHTIG: Lassen Sie keine Töpfe oder Pfannen auf dem kalten Rahmen. Dies würde die Bildung von unästhetischen Rostflecken führen, welche schwer zu entfernen sind!

Die Herdplatte aus Gusseisen und die Ringe aus Gusseisen müssen regelmäßig 150-Schleifpapier geschliffen werden (Achtung **nicht** die emaillierten Teile).

Bei der Reinigung müssen der Abstützen und das Rauchgasrohr herausgezogen werden. Der Rauchgasraum kann von der Backofenfront (siehe Abschnitt REINIGUNG DES RAUCHGASRAUMS BEI HERDE) oder von oben gereinigt werden. Im diesem Fall muss man die Ringe, die Herdplatte, den Rauchrohr und den Abstützen weggenommen werden. Die Reinigung kann mit Hilfe einer Bürste und eines Saugers erfolgen (Herdrahmen aus Edelstahl) Beim Wiedereinlegen der Herdplatte aus Gusseisen, muss man 3 mm. Abstand zwischen Herd-Platte und dem äußeren Rohr eingehalten werden. Dieser Raum erlaubt die verschiedenen Wärmeausdehnungen und verhindert eventuelle chromatische Abweichungen des Herdrahmens aus Edelstahl bei der Heizung.

ACHTEN Sie darauf, daß nach der Reinigung alle demontierten Teile wieder dicht eingesetzt werden.

WARTUNG UND PFLEGE DES BACKFACHES

Um die mögliche Bildung von Rost zu vermeiden, empfehlen wir folgendes:

- den Dampf aus dem Ofen heraustreten lassen, in dem kurz und vorsichtig die Tür geöffnet wird (1 oder 2 mal, öfters im Falle von längeren Kochzeiten) um die Kondensationsbildung zu vermeiden.
- Entfernen Sie das Essen aus dem Ofen einmal gekocht. Die Kühlung der warmen Speisen in den Backofen (unter 150 °C) ermöglicht die Bildung von Kondensation;
- Nach dem Kochen, lassen Sie die Tür teilweise geöffnet, um jegliche Kondensation auszutrocknen
- Im Fall von Feuchtigkeit im Backfach, muss das Innere der Gusseisen Tür mit neutraler Vaseline behandelt werden wenn anwesend.
- Wiederholung der Behandlung mit Vaseline auf der Innenseite der Gusseisentür alle 3-6 Monate im Anbetracht der Benutzung des Backfaches.
- Bei Rost auf der Innenseite der Tür, entfernen Sie diese mit Schleifmaterial und behandeln Sie die Oberfläche aus Gusseisen mit neutraler Vaseline.

Um die Qualität der Lebensmittel die im Ofen gebacken werden zu versichern, ist das innere der Türen mit keinem Produkt behandelt worden.

REINIGUNG DES RAUCHGASKASTENS DURCH DIE TÜR UNTER DEM BACKFACH (ZENTRALHERDE)

Der Rauchgaskasten kann durch die Tür unter dem Backfach (siehe **Abbildung 9**) oder von oben (die Ringe und der Gussstützen sind zu entfernen) mit der Hilfe einer Bürste und eines Saugers gereinigt werden.



SUMMERPAUSE

Nachdem die Feuerstelle, der Kamin und der Schornstein gereinigt und dabei alle Aschenreste und sonstigen Rückstände entfernt worden sind, alle Feuerraumtüren und Luftschieber schließen. Falls das Gerät vom Schornstein getrennt wird, muß die Öffnung im Schornstein geschlossen werden, damit andere am gleichen Schornstein angeschlossene Feuerstätte weiter funktionieren können.

Der Schornstein sollte mindestens einmal jährlich gereinigt werden; dabei ist stets auch der Zustand der Dichtungen zu überprüfen. Nur wenn die Dichtungen unversehrt sind, können sie eine einwandfreie Funktion des Geräts gewährleisten!

Die Dichtungen sollten daher ersetzt werden, sobald sie nicht mehr einwandfrei sind, d.h. nicht mehr dicht am Produkts anliegen.

Sollte der Raum, in dem der Produkts aufgestellt ist, feucht sein, so sind entsprechende feuchtigkeitsabsorbierende Salze in den Feuerraum zu geben.



ORDENTLICHE WARTUNG, DIE VON ZUGELASSENEN TECHNIKERN AUSGEFÜHRT WIRD

Die ordentliche Wartung muss mindestens einmal im Jahr ausgeführt werden.

Der Generator benötigt durch die Verwendung von Holz als Brennstoff einen jährlichen Wartungseingriff, der von einem **zugelassenen Techniker unter ausschließlicher Verwendung von Original-Ersatzteilen** ausgeführt werden muss.

Die Nichtbeachtung kann die Sicherheit des Geräts beeinträchtigen und das Recht auf Garantie verfallen lassen.

Mit der Beachtung der Häufigkeit der Reinigungen, die im Gebrauchs- und Wartungshandbuch beschrieben sind und vom Benutzer ausgeführt werden müssen, werden im Laufe der Zeit eine korrekte Verbrennung des Generators gewährleistet und eventuelle Störungen und/oder Fehlfunktionen vermieden, die weitere Eingriffe durch einen Techniker erfordern könnten. Die Anfragen auf ordentliche Wartungseingriffe fallen nicht unter die Garantie des Produkts.

DICHTUNGEN

Die Dichtungen gewährleisten die hermetische Dichtheit des Produkts und folglich dessen einwandfreien Betrieb.

Es ist notwendig, dass diese regelmäßig kontrolliert werden: Im Fall von Verschleiß oder Beschädigung ist es notwendig, sie umgehend zu ersetzen. Diese Arbeiten sind von einem zugelassenen Techniker auszuführen.

ANSCHLUSS AN DEN SCHORNSTEIN

Jährlich oder jedenfalls immer, wenn sich die Notwendigkeit ergibt, die zum Schornstein führende Rohrleitung absaugen und reinigen. Wenn waagrechte Abschnitte vorhanden sind, müssen die Rückstände entfernt werden, bevor diese den Durchgang der Rauchgase verstopfen.

FESTSTELLUNG DER WÄRMELEISTUNG

Es gibt keine absolute Regel, welche die Berechnung der richtigen notwendigen Heizleistung gestattet. Diese Leistung hängt vom Raum an, der zu heizen ist, aber sie wird stark von der Isolierung beeinflusst. Durchschnittlich beträgt die für ein zweckmäßig isoliertes Zimmer notwendige Heizleistung **30 kcal/h per m³** (mit einer Außentemperatur von 0 °C).

Da 1 kW 860 kcal/h entspricht, können wir einen Wert von **35 W/m³** annehmen.

=Nehmen wir an, dass man einen Raum von 150 m³ (10 x 6 x 2,5 m) in einer isolierten Wohnung heizen will, so sind 150 m³ x 35 W/m³ 5250 W oder 5,25 kW notwendig. Als Hauptheizung reicht demzufolge einen Ofen von 8 kW aus.

Kraftstoff	Einheit	Verbrennungsidentifikation		Erforderte Menge im Verhältnis zu 1 kg von trockenem Holz
		kcal/h	kW	
Trockenes Holz (15 % Feuchtigkeit)	kg	3600	4.2	1,00
Nasses Holz (50 % Feuchtigkeit)	kg	1850	2.2	1,95
Briketts aus Holz	kg	4000	5.0	0,84
Briketts aus Holz	kg	4800	5.6	0,75
Normálnější Anthrazit	kg	7700	8.9	0,47
Koks	kg	6780	7.9	0,53
Naturalgas	m3	7800	9.1	0,46
Nafta	L	8500	9.9	0,42
Elektrizität	kW/h	860	1.0	4,19

GARANTIEBEDINGUNGEN

1. Für alle Produkte gewährleistet die Firma La Nordica S.p.A. innerhalb der Europäischen Gemeinschaft eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum.

Das Kaufdatum muss durch ein steuerrechtlich gültiges Dokument des Verkäufers (Quittung, Rechnung oder Transportschein) belegt werden, aus dem das gekaufte Produkt, das Kaufdatum und die Lieferung ersichtlich sind.

ACHTUNG: Diese Herstellergarantie ist kein Ersatz für die von den europäischen Normen zum Schutz der Endabnehmer vorgeschriebenen garantien.

Die Herstellergarantie beschränkt sich auf Italien und auf alle Gebiete der Europäischen Gemeinschaft, die vom technischen Kundendienstnetz des Herstellers gedeckt sind (nähere Informationen erhalten Sie über die Webseite www.lanordica-extraflame.com)

Sie beschränkt sich außerdem auf das Land, indem der Verbraucher wohnhaft bzw. ansässig ist, unter der Bedingung, dass es sich um das gleiche Land handelt, in dem der Verkäufer des Produkts der Firma La Nordica S.p.A. seinen Rechts- bzw. Geschäftssitz hat. Diese Bedingungen gelten nicht für den Fall, dass das Produkt zu gewerblichen, wirtschaftlichen oder Unternehmenszwecken benutzt wird. In diesen Fällen gilt die Garantie nur 12 Monate nach dem Verkaufsdatum.

GARANTIE FÜR ITALIEN

Im Falle eines Fehlbetriebs des Produkts zu treffende Maßnahmen:

In der Betriebsanleitung prüfen, ob der Fehlbetrieb auf eine falsche Anwendung der Produktfunktionen zurückzuführen ist. Sicherstellen, dass der Defekt zu den Fehlern gehört, auf die sich die Garantie erstreckt. Andernfalls gehen die Reparaturkosten voll zu Lasten des Endabnehmers. Bei allen Anfragen an den technischen Kundendienst immer folgende Informationen mitteilen: - Fehlerbeschreibung - Gerätemodell - Genaue Adresse - Telefonnummer

ZÁRUKA PRO EVROPU

Im Falle eines Fehlbetriebs des Produkts zu treffende Maßnahmen:

In der Betriebsanleitung prüfen, ob der Fehlbetrieb auf eine falsche Anwendung der Produktfunktionen zurückzuführen ist. Sicherstellen, dass der Defekt zu den Fehlern gehört, auf die sich die Garantie erstreckt. Andernfalls gehen die Reparaturkosten voll zu Lasten des Endabnehmers. Beantragen Sie einen Eingriff des technischen Kundendienst oder bitten Sie um die Anlage der technischen Kundendienststelle Ihres Händlers. Teilen Sie bei allen Anfragen folgende Informationen mit: Fehlerbeschreibung, Gerätemodell, genaue Adresse und Telefonnummer.

Für während der ersten 6 Monaten nach dem Verkauf des Produkts auftretende Konformitätsmängel hat der Endabnehmer Recht auf eine kostenlose Reparatur.

Vom 7. bis zum 24. Monat wird bei Feststellung eines Konformitätsmangels dem Endabnehmer nur die Anfahrsgebühr in Rechnung gestellt. Die Arbeitskosten und die Kosten für eventuelle Ersatzteile übernimmt weiterhin der Händler.

2. Sollte der beanstandete Defekt auf externe Bedingungen bzw. Ereignisse zurückzuführen sein, die wir hier anhand einiger nicht erschöpfenden Beispiele auflisten, kann keine Garantie übernommen werden: ungenügende Leistung der Anlage; falsche Installation bzw. Wartung durch Personal, das nicht über die im Land des Wohnsitzes des Endabnehmers geltenden gesetzlichen Eigenschaften besitzt; Fahrlässigkeit; nicht vorschriftsmäßige Nutzung und mangelnde Pflege bzw. Nichtbeachtung von Bedienungsanleitung des Produkts, die Bestandteil des Verkaufsvertrags ist.

Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Produkt nicht auf bestimmte Ursachen aufgrund von Produktionsfehlern zurückzuführen sind. Der Garantieanspruch erlischt, wenn die Fehler auf einen unwirksamen Rauchabzug im Sinne des in Land des Händlers geltenden Gesetzes zurückzuführen sind, wenn das Produkt nicht mit der notwendigen Sorgfalt behandelt wurde, bei versehentlichen Schäden, Transportschäden (Kratzer, Beulen usw), wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die nicht ermächtigt sind oder wenn der Endabnehmer selber versucht, Reparaturen vorzunehmen. Für folgendes Verbrauchsmaterial wird keine Garantie gewährt: Dichtungen, keramische oder gehärtete Scheiben, Gusseisenverkleidungen und -gitter, feuerfeste Materialien (z.B. Nordiker o. Ä.), lackierte Teile, verchromte oder vergoldete Teile, Majolika, Griffe, Kohlenbecken und entsprechende Bestandteile. Bei den Hydro-Produkten wird der Wärmeaustauscher nicht von der Garantie gedeckt, wenn nicht ein angemessener Kondensschutz-Kreislauf eingeplant wird, der eine Mindesttemperatur des Rücklaufs des Geräts von 55°C gewährleistet. Aus der Garantie ausgeschlossen sind ganz allgemein alle äußeren Komponenten des Produkts, auf die der Endabnehmer während des Einsatzes oder der Wartung direkt eingreifen kann, die einer Abnutzung bzw. Rostbildung ausgesetzt sind oder durch den Einsatz von aggressiven Reinigungsmitteln Flecken an den Stahlteilen aufweisen könnten.

Im Falle von fehlerhaften Angaben über Defekte, die bei der Prüfung durch einen autorisierten Fachmann festgestellt werden, wird der Eingriff voll zu Lasten des Endabnehmers gehen.

3. Sollte es nicht möglich sein, die Konformität durch die Reparatur des Produkts bzw. der Komponente wieder herzustellen, ist ein Ersatz erforderlich. Dies beeinflusst aber keinesfalls die Dauer der Garantie, deren Termin weiterhin ab Kaufdatum des ersetzten Produkts bzw. Teils gilt.

4. Die Firma La Nordica S.p.A. lehnt jede Verantwortung für etwaige Schäden ab, die, direkt oder indirekt, Personen, Tieren oder Gegenständen widerfahren könnten, které se zakládají na bezvýhradnosti ustanovení tohoto návodu, a zejména na pokynech v oblasti instalace, manipulace a oprav zařízení, které lze rovněž stáhnout z našich webových stránek.
5. Nicht von der Garantie gedeckt sind Eingriffe für die Eichung bzw. Einstellung des Produkts in Bezug auf die Art des Brennstoffs o. ä.
6. Wird das Produkt in einer der von der Firma La Nordica S.p.A. autorisierten Kundendiensten repariert und im Falle eines Ersatzes des Produkts, ist der Transport für den Endabnehmer kostenlos. Sollte der Fachmann imstande sein, das Produkt beim Sitz des Endabnehmers reparieren zu können, und sollte letzterer dies nicht zulassen, so gehend die Kosten für den Transport bis zur Reparaturwerkstatt und die Wiederausendung zu seinen Lasten.
7. Nach Ablauf der 24-monatigen Garantie gehen alle Reparatureingriffe voll zu Lasten des Endabnehmers.
8. Für eventuelle Streitfragen ist ausschließlich das Gericht am Rechtssitz der Firma La Nordica S.p.A. (Vicenza - Italien) zuständig.

WEITERE ANMERKUNGEN

- Nur vom Hersteller empfohlene Brennstoffe benutzen. Das Produkt darf nicht als Müllverbrennungsanlage missbraucht werden.
- Das Produkt nicht als Treppe oder Abstellfläche verwenden.
- Keine Wäsche zum Trocknen auf das Produkt legen. Wäscheständer oder ähnliche Gegenstände vom Produkt entfernt halten. Gefahr eines Brandausfalls und einer Beschädigung der Verkleidung.
- Der Endabnehmer trägt die ausschließliche Verantwortung für den unsachgemäßen Gebrauch des Produkts und entbindet somit den Hersteller jeglicher zivil- und strafrechtlichen Haftung.
- Jede Art des unsachgemäßen Eingriffs oder des nicht ermächtigten Austauschs durch nicht original Bauteile des Produkts kann für die Unversehrtheit des Endabnehmers gefährlich sein und enthebt den Hersteller von jeder zivil- und strafrechtlichen Verantwortung.
- Der Großteil der Flächen des Produkts wird beim Betrieb sehr heiß (Tür, Handgriff, Glasscheibe, Rauchabgangsrohr usw.). Trägt man keine sachgemäße Schutzkleidung oder verfügt man nicht über entsprechende Schutzmittel, wie zum Beispiel hitzebeständige Handschuhe, muss der Kontakt mit diesen Flächen unbedingt vermieden werden.
- Der Betrieb des Produkts mit geöffneter Tür oder gebrochener Glasscheibe ist verboten.
- Der elektrische Anschluss des Produkts muss an eine Elektroanlage mit funktionstüchtigem Erdleiter erfolgen.
- Das Produkt bei Störungen oder schlechtem Betrieb abstellen.
- Das Produkt nicht mit Wasser waschen. Das Wasser könnte in das Gerät eindringen, hierbei die elektrischen Isolierungen schädigen und dadurch Stromschläge verursachen.
- Nicht vorschriftsmäßig erfolgte Installierungen bewirken einen Verfall der Produktgarantie. Gleiches gilt für nicht sachgemäßen Einsatz oder Wartung entsprechend der Vorgaben des Herstellers.

! POZOR



**LES SURFACES PEUVENT DEVENIR TRÈS CHAUDES !
UTILISER TOUJOURS DES GANTS DE PROTECTION !**

Během spalování je tepelná energie uvězněna a způsobuje, že povrchy, porty, poutka, příkazy, skla, odváděcí potrubí výparů a případně i přední část zařízení jsou značně chladné.

Il ne faut pas toucher les éléments en question sans être muni de vêtements de protection (gants de protection fournis).

Il faut en sorte de bien expliquer ce danger aux enfants et de ne pas les faire approcher du foyer pendant le fonctionnement.

FR - TABLE DES MATIÈRES

INSTALLACE	3
MISES EN GARDE	50
SÉCURITÉ	50
OBECNÉ AVERTISSEMENTS	51
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ DU CONSTRUCTEUR	51
RÈGLES POUR LA MISE EN PLACE	51
SÉCURITÉ CONTRE LES INCENDIES	52
RYCHLÝ ZÁSAH	52
DONNÉES TECHNIQUES	53
TECHNIKA POPISU	53
CONDUIT DE LA CHEMINÉE	54
POSITION DU POT DE LA CHEMINÉE	55
CONNEXION AVEC LA CHEMINÉE.....	55
PŘIPOJENÍ K FUMOVÉMU POTRUBÍ CHEMINÉE NEBO OTEVŘENÉ HALE (CONNEXION AU CONDUIT DE FUMÉE D'UNE CHEMINÉE OU D'UN FOYER OUVERT)55	
VĚTRÁNÍ A ODVZDUŠŇOVÁNÍ ZAŘÍZENÍ INSTALACI	55
HOŘLAVINY PŘÍPUSTNÉ / NEPŘÍPUSTNÉ	56
ALLUMAGE	57
ALUMAGE À BASSES ÉMISSIONS.....	57
FONCTIONNEMENT NORMAL	58
VYUŽITÍ ČTYŘ (OÙ PRÉSENT)	58
FONCTIONNEMENT PENDANT LES PÉRIODES DE TRANSITION	58
ENTRETIEN ET SOIN	59
PÉRIODIQUE NETTOYAGE À LA CHARGE DE L'UTILISATEUR.....	59
NETTOYAGE DE LA VITRE.....	59
NETTOYAGE TIROIR DES CENDRES.....	59
NETTOYAGE DU TUYAU D'ÉVACUATION DE LA FUMÉE	59
LES FAIENCES (OÙ PRÉSENT)	59
PRODUITS EN PIERRE OLLAIRE (OÙ PRÉSENT)	59
PRODUITS VERNIS (OÙ PRÉSENT)	60
PRODUITS ÉMAILLES (OÙ PRÉSENT)	60
PIÈCES CHROMÉES (OÙ PRÉSENT)	60
LATÉRALES BARRES (OÙ PRÉSENT)	60
NETTOYAGE DE LA GRILLE FOYER.....	60
PLAQUE ET CERCLES EN FONTE.....	60
ENTRETIEN DU FOUR (OÙ PRÉSENT).....	60
NETTOYAGE DU CASIER DE RECOLTE DES FUMÉES AVEC PETITE PORTE - CUISINIÈRE.....	60
ARRÊT PENDANT L'ÉTÉ	61
ENTRETIEN ORDINAIRE EFFECTUÉ PAR LES TECHNICIENS AUTORISÉS	61
KLOUBY	61
RACCORDEMENT À LA CHEMINÉE.....	61
DÉTERMINATION DE LA PUISSANCE THERMIQUE	61
PODMÍNKY ZÁRUKY	62
ROZMĚRY	83

Nous vous remercions d'avoir choisi notre produit. Notre appareil est une solution de chauffage optimale née de la technologie la plus avancée avec une qualité de fabrication de très haut niveau et un design toujours actuel, pour vous faire profiter - en toute sécurité - de la merveilleuse sensation que procure la chaleur de la flamme.

MISES EN GARDE

Ce manuel d'instructions fait partie intégrante du produit : s'assurer qu'il soit toujours avec l'appareil, même en cas de cession à un autre propriétaire ou utilisateur, ou en cas de transfert à un autre emplacement. Pokud je tento návod poškozený nebo ztracený, vyžádejte si v servisu techniky další exemplář. Tento výrobek musí být vyhrazen pro použití, pro které byl výslovně vyroben. Toute responsabilité contractuelle et extracontractuelle du fabricant, en cas de dommages causés à des personnes, animaux ou biens, dus à des erreurs d'installation, de réglage, d'entretien et d'utilisation incorrects, est exclue. **L'installation doit être exécutée par du personnel qualifié et autorisé, qui assumera toute la responsabilité de l'installation définitive ainsi que du bon fonctionnement ultérieur du produit installé. Il faut respecter toutes les lois et réglementations nationales, régionales, provinciales et communales existant dans le pays où a été installé l'appareil, ainsi que les instructions contenues dans le présent manuel.**

En cas de non respect de ces précautions, le fabricant n assume aucune responsabilité.

Après avoir enlevé l'emballage, s'assurer que le contenu est intact et qu'il ne manque rien. Le cas échéant, s'adresser au revendeur auprès duquel l'appareil a été acheté. Toutes les pièces électriques qui composent le produit et qui garantissent son bon fonctionnement, devront être remplacées par des pièces d'origine et uniquement par un Centre d'Assistance Technique agréé.

SÉCURITÉ

- L'APPAREIL PEUT ÊTRE UTILISÉ PAR DES ENFANTS ÂGÉS DE PLUS DE 8 ANS ET PAR DES PERSONNES AUX CAPACITÉS PHYSIQUES, SENSORIELLES OU MENTALES RÉDUCITES, SANS EXPÉRIENCE NI CONNAISSANCE NÉCESSAIRE, À CONDITION D'ÊTRE STRICTEMENT SURVEILLÉS OU BIEN SEULEMENT APRÈS AVOIR ÉTÉ INSTRUITS SUR LES CONDITIONS D'UTILISATION SÛRES DE L'APPAREIL ET EN AVOIR COMPRIS LES DANGERS INHÉRENTS. L'UTILISATION DU GÉNÉRATEUR PAR DES PERSONNES (Y COMPRIS LES ENFANTS) AYANT DES CAPACITÉS PHYSIQUES, SENSORIELLES ET MENTALES RÉDUCITES, OU DES PERSONNES INEXPÉRIMENTÉES EST INTERDITE À MOINS QU'UNE PERSONNE RESPONSABLE DE LEUR SÉCURITÉ NE LES SURVEILLE ET LES INSTRUISE.
- LES ENFANTS DOIVENT ÊTRE CONTRÔLÉS POUR S'ASSURER QU'ILS NE JOUENT PAS AVEC L'APPAREIL.
- LE NETTOYAGE ET L'ENTRETIEN À LA CHARGE DE L'UTILISATEUR NE DOIVENT PAS ÊTRE EFFECTUÉS PAR DES ENFANTS NON SURVEILLÉS.
- NE PAS TOUCHER LE GÉNÉRATEUR NU-PIEDS OU AVEC D'AUTRES PARTS DU CORPS MOUILLÉES OU HUMIDES.
- INTERDICTION DE TOUCHER AUX DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ OU DE RÉGLAGE, SANS L'AUTORISATION OU LES INDICATIONS DU FABRICANT.
- NE PAS TIRER, DÉBRANCHER OU TORDRE LES CÂBLES ÉLECTRIQUES QUI SOURENT DU POÊLE, MÊME SI CELUI-CI N'EST PAS BRANCHÉ AU RÉSEAU D'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE.
- IL EST RECOMMANDÉ DE POSITIONNER LE CÂBLE D'ALIMENTATION DE FAÇON À CE QU'IL N'ENTRE PAS EN CONTACT AVEC LES PARTIES CHAUDES DE L'APPAREIL.
- NEZMENŠUJTE ROZMĚRY NEBO NEZAKRÝVEJTE VĚTRACÍ OTVORY INSTALAČNÍHO PROSTORU. LES OUVERTURES D'AÉRATION SONT INDISPENSABLES POUR UNE COMBUSTION CORRECTE.
- NE PAS LAISSER LES ÉLÉMENTS DE L'EMBALLAGE À LA PORTÉE DES ENFANTS OU DE PERSONNES HANDICAPÉES, NON ASSISTÉS.
- LORSQUE L'APPAREIL EST EN ÉTAT DE MARCHE, LA PORTE DU FOYER DOIT TOUJOURS RESTER FERMÉE.
- QUAND L'APPAREIL FONCTIONNE, IL EST CHAUD AU TOUCHER, EN PARTICULIER TOUTES LES SURFACES EXTÉRIEURES ; IL EST DONC RECOMMANDÉ DE FAIRE ATTENTION.
- CONTRÔLER LA PRÉSENCE ÉVENTUELLE D'OBSTRUCTIONS AVANT D'ALLUMER UN APPAREIL APRÈS UNE LONGUE PÉRIODE D'INACTIVITÉ.

♦ LE GÉNÉRATEUR A ÉTÉ CONÇU POUR ÊTRE UTILISÉ DANS N'IMPORTE QUELLE CONDITION CLIMATIQUE. V PŘÍPADĚ NEPŘÍZNVÝCH KLIMATICKÝCH PODMÍNEK (VĚTRÁNÍ, GEL) JE MOŽNÉ POUŽÍT SYSTÉMY PRO ÚPRAVU VZDUCHU.

SÉCURITÉ POURRAIENT SE DÉCLENCHER, PROVOQUANT AINSI L'ARRÊT DU GÉNÉRATEUR. SI CELA SE VÉRIFIE, CONTACTER LE SERVICE D'ASSISTANCE TECHNIQUE ET SURTOUT NE PAS DÉACTIVER LES SYSTÈMES DE SÉCURITÉ.

♦ EN CAS D'INCENDIE DU CONDUIT DE FUMÉE, SE MUNIR D'EXTINCTEURS POUR ÉTOUFFER LES FLAMMES OU APPELER LES POMPIERS.

♦ CET APPAREIL NE DOIT PAS ÊTRE UTILISÉ COMME INCINÉRATEUR DE DÉCHETS.

♦ N UTILISER AUCUN LIQUIDE INFLAMMABLE POUR L'ALLUMAGE

♦ FAÏENCE JSOU ŘEMESLNÉ VÝROBKY, A MOHOU MIKROGRANULE, KRAKELURY A CHROMATICKÉ NEDOKONALOSTI. TYTO VLASTNOSTI

EN DÉMONTRENT LA VALEUR. ÉTANT DONNÉ LEUR COEFFICIENT DE DILATATION DIFFÉRENT, L'ÉMAIL ET LA FAÏENCE PRODUISENT DES MICRO-FISSURES (CRAQUELURES) QUI TÉMOIGNENT DE LEUR AUTHENTICITÉ. POUR NETTOYER LES FAÏENCES, NOUS CONSEILLONS D'UTILISER UN CHIFFON DOUX ET SEC. POKUD POUŽIJETE ČISTICÍ PROSTŘEDEK NEBO TEKUTINU, MŮŽE PRONIKNOUT DO NITRA PRASKLIN A ODHALIT JE.

OBCENÉ AVERTISSEMENTS

La responsabilité de La société La NORDICA S.p.a. se limite à la fourniture de l'appareil.

Son installation doit être réalisée dans les règles de l'art, selon les présentes instructions et les règles de la profession, du personnel qualifié, qui agit au nom de sociétés aptes à assumer l'entière responsabilité de l'ensemble de l'installation.

La société La NORDICA S.p.A. n'est pas responsable du produit modifié sans autorisation et de l'utilisation de pièces de rechange non originales.

Il est obligatoire de respecter les normes nationales et européennes, les dispositions locales ou en matière de législations dans le secteur de la construction ainsi que les réglementations anti-incendies.



L'APPAREIL NE PEUT PAS ÊTRE MODIFIÉ. La société LaNORDICA S.p.A n'assume aucune responsabilité en cas de non respect ces précautions.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ DU CONSTRUCTEUR

Objekt: **Absence d'amiante et de cadmium**

Nous déclarons que tous nos appareils sont assemblés avec des matériaux ne comportant pas de parties en amiante ou ses dérivés et que dans le matériau d'apport utilisé pour les soudures le cadmium n'est pas présent ni utilisé sous aucune forme que soit, comme il est prévu par la norme de référence.

Předmět: **Règlement CE n. 1935/2004**

Prohlašujeme, že všechny naše výrobky a materiály určené pro styk s potravinami jsou určeny pro použití s potravinami v souladu s předpisem CE uvedeným v tomto článku.

REGLES POUR LA MISE EN PLACE

Instalace zařízení a pomocných prvků souvisejících s instalací potrubí musí být v souladu se všemi platnými normami a předpisy stanovenými zákonem.

L'installation, les relatifs branchements de l'installation, la mise en service ainsi que le contrôle du correct fonctionnement doivent être scrupuleusement effectués par un personnel autorisé en respectant les instructions suivantes ainsi que les normes en vigueur (nationales, régionales, provinciales et municipales) présentes dans le pays où est installé l'appareil.

L'installation doit être effectuée par un personnel autorisé, qui remettra à l'acheteur une déclaration de conformité de l'installation, et qui assumera l'entière responsabilité de l'installation définitive et par conséquent du bon fonctionnement du produit installé.

On conseille de faire vérifier par votre habituel ramoneur de zone soit la connexion à la cheminée, soit le suffisant flux d'air pour la combustion dans le lieu d'installation. L'appareil est assemblé et prêt pour le raccordement; il doit être relié au moyen d'un raccordement au conduit d'évacuation de la fumée de la maison. Le raccordement doit être de préférence court, rectiligne, horizontal ou positionné légèrement en montée. Les raccordements doivent être hermétiques.

Před instalací provedte následující kontroly:

- sortie de fumées SUPÉRIEUR - POSTÉRIEUR - LATÉRAL;
- Ujistěte se, že konstrukce unese hmotnost spotřebiče. Si la portée est insuffisante, adopter les mesures appropriées (par exemple une plate-forme pour distribuer le poids) pour augmenter la portée. LaNORDICA S.p.A responsabilité se limite à la fourniture de l'appareil DESCRIPTION TECHNIQUE.
- S'assurer que le sol puisse supporter le poids de l'appareil et procéder à son isolation dans le cas où il serait construit en matériel inflammable (DIMENSIONS SELON LA LÉGISLATION RÉGIONALE).

- S'assurer que la pièce où sera installé l'appareil soit suffisamment ventilée, à ce propos, il est fondamental de faire attention aux fenêtres et aux portes à fermeture étanche (joints d'étanchéité).
- Ne installez pas le dispositif dans des endroits où se trouvent des canaux de ventilation collective, des radiateurs ou des appareils de chauffage, des appareils de ventilation de type B, des pompes à chaleur ou des dispositifs, dont la fonction simultanée pourrait entraîner une réduction de la puissance (voir **norma UNI 10683**).
- S'assurer que le tuyau d'évacuation de la fumée et les conduits auxquels sera raccordé l'appareil soient adéquats pour le fonctionnement de cet appareil, **il n'est pas permis de raccorder plusieurs appareils à la même cheminée**.
- L'ouverture pour la connexion doit correspondre au moins au diamètre du dispositif. L'ouverture doit être dotée d'une connexion murale pour introduire le tuyau d'échappement et d'une rosace.
- Si un tuyau d'évacuation n'est pas prévu, il est nécessaire d'utiliser un bouchon, qui est prévu à cet effet (voir chapitre ROZMĚRY).
- L'installation doit être faite pour permettre le nettoyage et l'entretien du produit et du conduit des fumées.



La société La NORDICA S.p.A. décline toute responsabilité pour les dommages aux choses et/ou personnes provoqués par la mise en place. En outre elle n'est pas responsable du produit modifié sans son autorisation et même pas de l'utilisation de pièces de rechange non originales.

Le ramoneur habituel de votre zone doit être informé de la mise en place de la cuisinière thermique pour qu'il puisse en contrôler la juste connexion au conduit de fumée et le degré d'efficacité de ce dernier.

SÉCURITÉ CONTRE LES INCENDIES

En installant le produit, il faut respecter les mesures de sécurité suivantes:

- Abyste zajistili dostatečnou tepelnou izolaci, dodržujte minimální bezpečnou vzdálenost mezi podlahou a stavebními prvky a předměty, které jsou hořlavé a citlivé na chlad (nádobu, dřevěné oděvy, tkaniny atd.) viz **obrázek 4 - A-B**. **Toutes les distances minimales de sécurité sont indiquées sur l'étiquette du produit et il NE FAUT PAS aller au-dessous des valeurs indiquées** (voir DÉCLARATION DE PERFORMANCE).
- Devant la porte du foyer, dans la zone de radiation de cette dernière, il ne doit y avoir aucun objet ou matériau de construction inflammable et sensible à la chaleur à moins de voir **Figure 4 - A** de distance. Tato vzdálenost může být snížena na 40 cm, pokud se na chráněnou konstrukci nainstaluje ochrana, dobře větraná a odolná proti chladu.
- Si le produit est installé sur un sol de matériau inflammable, il faut pourvoir une base ignifuge. **Les sols composés par matériaux inflammables**, comme moquette, parquet ou liège etc., **doivent être recouverts** par une couche de matériel non inflammable, par exemple céramique, pierre, verre ou acier etc.. (rozměry podle regionálních předpisů). La plaque de sol doit dépasser de face d'au moins **50 cm** et latéralement d'au moins **30 cm** l'ouverture de la porte de remplissage (**Obrázek 4 - B**).
- Au-dessus du produit, il ne doit y avoir aucun composant inflammable (ex. meubles - éléments suspendus).

Le produit doit fonctionner exclusivement quand le tiroir à cendres est inséré. Les résidus solides de la combustion (cendres) doivent être recueillis dans un conteneur hermétique et résistant au feu. Le produit ne doit jamais être allumé en présence d'émissions de gaz ou de vapeurs (par exemple glue pour linoléum, essence etc.). Ne pas déposer de matériaux inflammables près du produit.



Při spalování dochází vlivem vzniklé tepelné energie k čistému snížení teploty povrchů, dveří, parapetů, ovládacích prvků, oken, kouřovodů a případně i přední části spotřebiče. **Éviter le contact avec ces éléments et porter toujours des vêtements de protection adéquats ou des outils accessoires** (gants résistants à la chaleur, dispositifs de commande). **Faire en sorte que les enfants soient conscients de ces dangers et qu'ils ne s'approchent pas de l'appareil en marche.**

L'utilisation d'un combustible erroné ou trop humide, à cause des dépôts (créosote) du conduit de fumée, pourrait provoquer un incendie.

RYCHLÝ ZÁSAH

En cas d'incendie dans la connexion ou dans le conduit de fumée:

- Fermer la porte de remplissage et du tiroir à cendres.
- Fermer les clapets de l'air comburant
- Vyhlašování pomocí zášedel s anhydridem karbonu (CO₂ pouššières)
- Demander l'intervention immédiate des Sapeurs Pompiers



NE PAS ÉTEINDRE LE FEU AVEC DES JETS D'EAU.

Quand le conduit de fumée cesse de brûler, le faire contrôler par un spécialiste pour localiser d'éventuelles fissures ou points perméables.

DONNÉES TECHNIQUES

	SUPREME 4.0
Definice podle EN 12815	
Typ	1
Nominální využitelná kapacita v kW	9
Rendement en %	87,7
Diamètre du tuyau de sorties des fumées en mm	150
Conduit de fumée: Hauteur (m) - Rozměry Min (mm)	(*) 4 - 200x200 Ø200
Horní spotřeba v kg/h (bois s 20% vlhkostí)	10 (1,0 mm H ₂ O)
Stlačení chemického tlaku v Pa (mm H ₂ O)	2,4
CO naměřený při 13% obsahu kyslíku v %.	0,052 - 646 mg/m ³
Émission de gaz d'échappement en g/s - bois	7,1
Température du gaz d'échappement au milieu en °C - bois	177
Rozměry vstupní haly mm D x V)	235 x 225
Rozměry foyer en mm D x V x H)	277 x 304 x 460
Rozměry čtyři en mm (D x V x H) Typ mřížky	436 x 418 x 430
Hauteur en mm	Mřížová deska, otočná
Largeur en mm	860
Profondeur en mm	660
Poids en kg	220
Distances de sécurité	Kapitola SÉCURITÉ
^{m(3)} , které může řidič využít (30 kcal/h x m ³)	258 (**)

(*) *všech případech musí být instalace dimenzována a ověřena podle obecného způsobu výpočtu podle normy UNI EN13384-1 nebo podle jiných způsobů, u nichž byla účinnost ověřena.*

(**) *U budov, nichž tepelná izolace neodpovídá ustanovením Règlement sur les isolations thermiques, je kapacita chlazení následující: typ konstrukce příznivý (30 kcal/h x m³); typ konstrukce méně příznivý (40 kcal/h x m³); typ konstrukce nepříznivý (50 kcal/h x m³).*

Une isolation thermique adéquate aux dispositions sur la protection de la chaleur permet d'obtenir un volume de chauffage supérieur. Avec un chauffage temporaire, en cas d'interruption de plus de 8h, la capacité de chauffage diminue de 25% environ.

Les données techniques déclarées ont été obtenues en utilisant l'essence d'hêtre en classe "A1" selon la norme UNI EN ISO 17225-5 et humidité au dessous de 20%. Utiliser d'autre essence pourrait exiger des régulations spécifiques et procurer des rendements du produit différents.

TECHNIKA POPISU

Les cuisinières à bois La NORDICA permettent de cuisiner sur la plaque et de chauffer des espaces de logement durant certaines périodes ou de compléter un chauffage centralisé insuffisant. Elles conviennent parfaitement aux appartements de vacances ou de week-end ou bien comme chauffage d'appoint pendant toute l'année.

Comme combustible, elles utilisent des bûches de bois. **L'appareil est un appareil à alimentation intermittente.**

La cuisinière se compose de plaques en tôle d'acier émaillée et zinguée et de pièces en fonte émaillée (portes, face avant et châssis plaque). Le foyer est revêtu à l'intérieur de plaques individuelles en fonte et est doté d'air tertiaire prédéterminé pour une meille combustion. Le foyer est équipé d'une porte panoramique avec vitre céramique (résistante jusqu'à 700°C) qui permet une vue agréable des du feu et qui protège par la fuite des fumées et des étincelles. Sous la porte du four il y a un tiroir / bac de bois avec relative porte de fermeture.

Le chauffage du milieu ambiant se fait: par rayonnement: la chaleur est rayonnée dans le milieu ambiant à travers les superficies externes chaudes de la cuisinière.

ACCESSOIRES	Tisonnier	Gant	Mřížka čtyři chromée
SUPREME 4.0	INCLUS	INCLUS	INCLUS

La cuisinière est équipée avec de régulateurs d'air primaire et secondaire, avec les quels on règle la combustion.

1A - REGULÁTOR VZDUCHU PRIMAIRE (obrázek 6)

Le régulateur inférieur, situé sur la porte du foyer, permet de régler le passage d'air primaire dans la partie inférieure de la cuisinière à travers le tiroir des cendres et la grille en direction du combustible. L'air primaire est nécessaire au processus de combustion. Il faut vider régulièrement le tiroir cendrier de façon à ce les cendres ne puissent pas empêcher l'entrée de l'air primaire pour la combustion. L'air primaire permet également de maintenir le feu. Pokud je blatník úplně vpravo SX, je regulátor uzavřen; pokud je úplně vlevo DX, je regulátor otevřen. Pendant la combustion du bois, le régulateur de l'air primaire ne doit être ouvert qu'un peu puis autrement le bois brûle trop rapidement et la cuisinière pourrait se surchauffer.

2A - REGULÁTOR DRUHÉHO VZDUCHU (obrázek 6)

Sur la porte du foyer se trouve le régulateur d'air secondaire. Ce pommeau doit être ouvert (c'est-à-dire complètement à droite DX) en particulier pour la combustion du bois (voir Tabelle). L'air secondaire, en passant entre la double vitre de la porte du foyer, se réchauffe et déclenche la double combustion tout en maintenant la vitre propre (avec régulateur ouvert).

B - REGULÁTOR - FUMÉES (obrázek 6)

(Přestavba funkce kuchyně na funkci kuchyně se čtyřmi sáčky a šlehačem)

Sur la droite de la partie avant de la cuisinière, entre la main courante de protection et la porte du four, se trouve la manette de commande du régulateur-fumées, reconnaissable grâce à son pommeau chromé.

Quand la manette est enfoncée vers l'arrière de la cuisinière, les gaz de combustion passent au-dessus du four, directement vers le tronc de décharge (fonction cuisinière - UTILISATION PLAQUE); pokud je naopak manette tirée vers l'extérieur, les gaz tournent autour du four faisant ainsi augmenter la température intérieure du four de façon uniforme (fonction cuisinière-cuisson au four et chauffage - UTILISATION FOUR).

Le réglage des registres nécessaire pour l'obtention du rendu calorifique nominal est le suivant :

	Registre air PRIMAIRE	Registre air SECONDAIRE	Vzduch TERTIAIRE	REGULÁTOR - FUMÉES
SUPREME 4.0	FERMEE	Obrázek 6 OUVERT 40 mm	PRÉDÉTERMINÉ	VYUŽITÍ ČTYŘI

Pour allumer le feu suivre les procédures ci-dessous (voir le paragraphe ALLUMAGE):

- Mettre le registre fumées sur la position cuisinière (ouvrir également l'éventuelle vanne papillon placée sur le tuyau d'échappement des fumées).
- Ouvrir le registre de l'air primaire et secondaire.
- Après avoir allumé le feu avec de petits morceaux de bois et attendu qu'il soit bien allumé.
- Mettre le registre fumées sur la position four.
- Fermer l'éventuelle vanne papillon placée sur le tuyau d'échappement des fumées.

Le réglage des registres pour l'allumage est le suivant :

	Registre air PRIMAIRE	Registre air SECONDAIRE	REGULACE - DÝMY
SUPREME 4.0	OUVERT	OUVERT	VYUŽITÍ DESKY

Comment régler l'appareil pour la CUISSON DE L'EAU

- Tenir le registre des fumées sur la fonction cuisinière - UTILISATION PLAQUE.
- Air Primaire OUVERT à la moitié.
- Air Secondaire 40mm ouvert.
- =Provádějte nabíjení dřeva podle příručky (horní nabíjení Consommation horaire).

Comment régler l'appareil pour la CUISSON DES BISCUITS

- Tenir le registre des fumées sur la fonction cuisinière - UTILISATION FOUR.
- Air Primaire FERMEE.
- Air Secondaire 40mm ouvert **Obrázek 6**.
- Kuchyňskou linku naplňte mírným náplní bois modéré, dokud teploměr čtyřky neukáže 180 °C.
- Atteindre 220-230°C sans effectuer d'autres chargements de bois.
- Nabíjejte dřevěnou kostku o hmotnosti 600 - 700 g najednou a dbejte na to, aby se před novým nabíjením úplně rozbila.
- Udržuje teplotu čtyř stabilních teplot kolem 220-230 °C.
- Vložte talíř se sušenkami do střední polohy na 20 minut.
- Pokud je to nutné, přejděte na čtyřdílný talíř.

CONDUIT DE LA CHEMINÉE

Conditions fondamentales pour un bon fonctionnement de l'appareil:

- la section interne doit être circulaire de préférence;
- **être thermique isolé, non étanche et construit en matériaux résistants au feu, aux produits de combustion et à la condensation;**
- ne pas comporter d'étranglements et posséder un développement vertical avec des déviations ne passant pas 45°;
- si elle est déjà utilisée doit être propre;
- toutes les parties du conduit des fumées doivent pouvoir être inspectées;
- des ouvertures d'inspection doivent être prévues pour le nettoyage.
- respecter les données techniques de la notice d'emploi;

Pokud jsou dýmovody v profilu carrée nebo Rectangulaire, musí být vnitřní úhly zarovnané paprskem ne menším než 20 mm. V případě obdélníkového průřezu musí být maximální poměr stran $\leq 1,5$.

Une section trop petite provoque une diminution du tirage On conseille une hauteur minimale de 4 m.

Le fibrociment, l'acier galvanisé, et les surfaces internes rugueuses et poreuses **sont interdits** car ils compromettent le bon fonctionnement de l'appareil. Sur la **Figure 1** on a reporté certains exemples de solutions.



Le tirage créé par le conduit de fumée doit être suffisant mais non pas excessif.

Une section du conduit de fumée trop importante peut présenter un volume trop grand à chauffer et, par conséquent, provoquer des difficultés de fonctionnement de l'appareil; pour éviter cela, le tuber sur toute sa longueur. Une section trop petite provoque une diminution du tirage.



POSITION DU POT DE LA CHEMINÉE

Le tirage du conduit de fumée dépend également de la justesse du pot de la cheminée.

Proto je nezbytné, aby při řemeslné konstrukci byla třídicí sekce dvakrát větší než vnitřní sekce fumového potrubí (**obrázek 2**).

Le pot de la cheminée, qui doit toujours dépasser le faite du toit, devra garantir l'échappement même en cas de vent (**obr. 3**). Le pot de la cheminée doit correspondre aux conditions requises suivantes:

- Avoir une section interne équivalente à celle de la cheminée.
- Avoir une section utile de sortie deux fois celle interne du conduit de fumée.
- Être construit de façon à empêcher la pénétration de pluie, neige et de n importe quel corps étranger dans le conduit de fumée.
- Être facile à vérifier, pour les éventuelles opérations d'entretien et de nettoyage.

CONNEXION AVEC LA CHEMINÉE

Les appareils avec la fermeture automatique (type 1) de la porte doivent obligatoirement fonctionner, pour des raisons de sûreté, avec la porte du foyer ouverte (exception faite pour la phase de remplissage du combustible ou l'éventuelle élimination des cendres).

Přístroje, u kterých není automatické uzavření portů (typ 2), musí být připojeny k vlastnímu kanálu chemického vedení. Le fonctionnement avec la porte ouverte est autorisé uniquement sur surveillance.

Le tuyau de connexion au conduit de la cheminée doit être le plus court possible, tout droit horizontal ou qui monte très peu et étanche.

Le branchement doit être réalisée avec des tubes stables et solides, conforme à toutes les Normes et aux Réglementations actuelles prévues par la Loi, et être fixé hermétiquement au conduit des fumées. Le diamètre interne du tube de connexion doit correspondre au diamètre extérieur de la buse de décharge des fumées de l'appareil (DIN 1298).



DŮLEŽITÉ: Pokud není trouba pro přisávání dýmu použita, je třeba ji znovu nasadit na bouchací zařízení, které je k tomu určeno.

(viz kapitola ROZMĚRY).

La dépression à la cheminée (TIRAGE) doit être d'au moins (voir chap. FICHE TECHNIQUE) Pascal. Le mesure doit être fait toujours avec appareil chaud (rendement calorifique nominal). Quand la dépression dépasse 17 20 Pa (=1,7 =2 mm de colonne d'eau) il faut réduire la même avec l'installation d'un régulateur de tirage supplémentaire (vanne papillon) sur le tuyau d'échappement ou dans la cheminée selon les normatives en vigueur.



PŘIPOJENÍ K FUMOVÉMU POTRUBÍ CHEMINÉE NEBO OTEVŘENÉ HALE (CONNEXION AU CONDUIT DE FUMÉE D'UNE CHEMINÉE OU D'UN FOYER OUVERT)

Le canal des fumées est une partie de tuyau qui connecte le produit au conduit de fumée, dans cette connexion respecte ces principes simples mais fondamentaux:

- z jakéhokoli důvodu je nutné použít kouřovod o průměru menším, než je průměr výstupního hrdla výrobku;
- chaque mètre de parcours horizontal du canal de fumée provoque une perte sensible de charge qui devra être éventuellement compensée par un rehaussement du conduit de fumée;
- la partie horizontale ne devra jamais dépasser en tout cas 2 m (UNI 10683);
- chaque courbe du canal des fumées réduit sensiblement le tirage du conduit de fumée qui devra être éventuellement compensé en le rehaussant de façon adéquate;
- le Règlement UNI 10683-2005 - ITALIE prévoit que les courbes ou les variations de direction ne doivent en aucun cas être supérieures à 2 y compris l'introduction dans le conduit de fumée.

Si l'on veut utiliser le conduit de fumée d'une cheminée ou d'un foyer ouvert, il faudra fermer hermétiquement le hotte sous le point 'entrée du canal de fumée pos. **A** **Obrázek 5**.

Si, ensuite le conduit de fumée est trop grand (ex. 30x40 cm ou 40x50 cm) il faut le tuber avec un tuyau en acier d'au moins 200 mm de diamètre, pos. **B**, en ayant soin de bien fermer l'espace restant entre le tuyau et le conduit de fumée immédiatement sous le pot de la cheminée pos.

VĚTRÁNÍ A ODVZDUŠŇOVÁNÍ ZAŘÍZENÍ INSTALACI

Vu que les appareils prennent leur air de combustion de la pièce d'installation, il est **OBLIGATOIRE** qu'il exist une quantité suffisante d'air dans ce lieu. En cas de fenêtre et portes étanches (ex. Maisons construites avec le critère de l'épargne énergétique) il est possible que

l'entrée d'air frais ne soit plus garantie et ceci compromet le tirage de l'appareil, votre bien-être et votre sécurité.

Pour un bon fonctionnement de l'appareil il est **OBLIGATOIRE** que dans le lieu d'installation on introduit de l'air suffisant pour la combustion et la ré-oxygénation de l'environnement même. Cela signifie que, à travers des appropriées en communication avec l'extérieur, l'air pour la combustion doit pouvoir circuler même avec les portes et les fenêtres fermées.

Les prises d'air doivent répondre aux exigences suivantes :

- être protégées par des grilles, grillages métalliques, etc., sans en réduire la section utile nette ;
- byly provedeny tak, aby bylo možné provádět údržbu;
- být umístěny tak, aby nemohly být poškozeny;
- Pokud jsou v místnosti, kde je přístroj nainstalován umístěny odsávací horké trubky, nesmí fungovat současně s přístrojem (NE DOIVENT PAS fonctionner au même temps que l'appareil). Il pourrait se vérifier une sortie de fumée dans la pièce, même avec porte fermée de l'appareil.

Prívod čistého a neznečištěného vzduchu může být zajištěn i na místě přilehlém k instalaci (přímá ventilace) za podmínky, že proudění může probíhat volně přes stálé otvory komunikující s vnějším prostředím.

Přilehlé prostory nesmí být využívány jako garáž, sklad hořlaviny nebo jiné prostory, kde hrozí požáru, koupelny, ložnice nebo společná místnost v objektu.

La ventilation est suffisante quand la pièce est équipée de prises d'air selon le tableau :

les catégories d'appareils	la norme de référence	le pourcentage de la section ouverture nette par rapport à la section de sortie des fumées de l'appareil (sítové otevření ve vztahu k sekci třídění výparů přístroje)	la valeur minimale nette d'ouverture du conduit de ventilation
Cheminées	UNI EN 13229	50%	200 cm ²
Poêles	UNI EN 13240	50%	100 cm ²
Cuisinière	UNI EN 12815	50%	100 cm ²

L'installation dans les pièces avec danger d'incendie est interdite. Rovněž je zakázáno provádět instalaci uvnitř obytných prostor.



Je třeba dodržovat všechny národní, regionální, provinční a komunální předpisy, které existují v zemi, kde zařízení instalováno.

HOŘLAVINY PŘÍPUSTNÉ / NEPŘÍPUSTNÉ

Les combustibles admis sont souches de bois. Je třeba použít výhradně bois sec (obsah vody max. 20 %). Nabíjejte maximálně 2 nebo 3 souches de bois. Les pièces de bois devraient avoir une longueur d'environ 20-30 cm et une circonférence de maximum 30-35 cm. **Les petits troncs de bois pressés non résines doivent être usés avec attention pour éviter surchauffages dangereux pour l'appareil, car ils ont un pouvoir calorifique très haut.**

Le bois utilisé as combustible doit avoir un contenu d'humidité inférieur au 20% et doit être déposé dans un lieu sec. Le bois humide rend l'allumage plus difficile, car il faut une plus grande quantité d'énergie pour faire évaporer l'eau présente. Le contenu humide a en outre le désavantage que, avec la réduction de la température, l'eau se condense d'abord dans le foyer et donc dans le cheminée, causant ainsi un remarquable dépôt de suie avec suivant possible risque d'incendie de la même.

Le bois frais contient environ 60% d'humidité (H₂O), donc il n'est pas convenable pour être brûlé. Il faut placer ce bois dans un lieu sec et ventilé (par exemple sous un abri) pour au moins deux ans avant son emploi.

Parmi les autres, on ne peut pas brûler: charbon, découpes, déchets d'écorce et panneaux, bois humide ou traité avec vernis, matériaux en plastique; dans ce cas échoit la garantie sur l'appareil. Papier et carton doivent être utilisés seulement pour l'allumage.

Spalování odpadů je NEPŘÍJEMNÉ a ohrožuje kromě zařízení a odváděcího potrubí výparů také zdraví a může způsobit stížnosti obyvatel na špatné výfukové plyny.

Le bois n'est pas un combustible de longue durée et par conséquent un chauffage continuant du poêle pendant la nuit n'est pas possible.

Typ	kg/mc	kWh/kg Humidité 20%.
Hêtre	750	4,0
Chêne	900	4,2
Footprints	640	4,1
Peuplier	470	4,1
Mélèze*	660	4,4
Sapin rouge*	450	4,5
Pin Silvestre*	550	4,4

* BOIS RÉSINEUX PEU ADAPTES POUR UN POËLÉ



Les données techniques déclarées ont été obtenues en utilisant l'essence d'hêtre en classe "A1" selon la norme UNI EN ISO 17225-5 et humidité au dessous de 20%. Utiliser d'autre essence pourrait exiger des régulations spécifiques et procurer des rendements du produit différents.

ALLUMAGE



Pour effectuer un premier allumage correct des produits traités avec des vernis pour hautes températures, il faut savoir ce qui suit:

- les matériaux utilisés pour la fabrication des appareils en question ne sont pas homogènes, en effet des éléments en fonte et en acier coexistent;
- Teplota, které je tělo spotřebiče vystaveno, není homogenní: v jednotlivých sektorech jsou zaznamenány teploty od 300 °C do 500 °C.
- po celou dobu životnosti je přístroj vystaven střídavým cyklům zapnutí a vypnutí během jednoho dne a cyklům intenzivního nebo úplného vypnutí během jednoho roku;
- l'appareil neuf, avant de pouvoir se considerer rodé devra être soumis à divers cycles d'allumage afin de permettre à tous ses matériaux et à la peinture de compléter les différentes sollicitations élastiques;
- en particulier au tout début on pourra noter l'émission d'odeurs typiques des métaux soumis à une grande sollicitation thermique et de vernis encore frais. Ce vernis, bien qu'il soit cuit à 250°C pendant quelques heures au cours de sa fabrication, devra dépasser plusieurs fois et pendant une certaine durée la température de 350°C avant de s'incorporer parfaitement aux surfaces métalliques.

Il est donc important de prendre ces petites précautions au cours de l'allumage:

1. S'assurer qu'un renouvellement important de l'air soit garanti dans le local où est installé l'appareil.
2. Au cours des premiers allumages, ne pas charger excessivement la chambre de combustion (la moitié environ de la quantité indiquée dans le manuel d'instructions) et maintenir le produit allumé pendant au moins 6-10 heures de suite, avec les réglages moins ouverts que ce qui est indiqué dans le manuel d'instructions.
3. Opakujte tuto operaci nejméně 4-5krát nebo vícekrát, podle vaší dostupnosti.
4. Ensuite charger de plus en plus (en suivant de toute façon les indications fournies dans le manuel d'instructions au sujet de la charge maximale) et si possible, effectuer de longues périodes d'allumage en évitant, au moins au début, des cycles d'allumage-arrêt de courte durée.
5. **Au cours des premiers allumages, aucun objet ne devrait être appuyé sur l'appareil et tout particulièrement sur les surfaces laquées. Les surfaces laquées ne doivent pas être touchées pendant le chauffage.**
6. Après avoir terminé la période de "rodage", vous pourrez utiliser votre appareil comme le moteur d'une voiture, en évitant de brusques échauffements avec des charges excessives.

Pour allumer le feu, nous conseillons d'utiliser du petit bois et du papier ou bien d'autres moyens vendus dans le commerce. **Il est**

Le réglage pour l'air (primaire et secondaire) doit être ouvert un petit peu au même temps. **Quand le bois commence à brûler, on peut charger plus de combustible** et contrôler la combustion au moyen de l'air de combustion selon les indications du chap. DESCRIPTION TECHNIQUES.

V této fázi nenechávejte halu bez dozoru.



ALLUMAGE À BASSES ÉMISSIONS

La combustion sans fumée est une méthode d'allumage qui permet de réduire notablement les émissions de substances nocives. Le bois brûle progressivement du haut vers le bas, ainsi la combustion est plus lente et mieux contrôlée. Les gaz brûlés, en passant à travers les flammes, brûlent presque entièrement.

Umístěte bûches v přední v určité vzdálenosti l'une de l'autre, jak je uvedeno na **obrázku 7**. Disposer les plus grosses en bas et les plus minces en haut, ou à la verticale en cas de foyer étroit et haut. Placer l'allume-feu sur le montage, disposer des bûches sur l'allume-feu perpendiculairement au tas de bois.

Mode d'allumage. Ce mode d'allumage remplace le papier ou le carton.

Préparer 4 bûches ayant une section transversale de 3cm x 3cm et une longueur de 20 cm **Obrázek 7**. Mettre les quatre bûches croisées au-dessus du tas de bois, transversalement à celui-ci, avec au milieu l'allume-feu qui peut être par exemple de la fibre de bois enduite de cire. Une allumette suffit pour allumer le feu. Il est également possible d'utiliser des morceaux de bois plus petits: dans ce cas il en faudra un plus grand nombre. Ouvrir la vanne d'évacuation des fumées et le clapet pour l'air comburant.

Après avoir allumé le feu laisser le clapet qui régule l'air pour la combustion dans la position indiquée:

Hořlavé	Vzduch PRIMAIRE	Vzduch SECONDAIRE	Vzduch TERTIAIRE
BOIS	STOPS Obrázek 7	1/2 OUVERT Obrázek 7	CALIBRE PRÉ

DŮLEŽITÉ:

- ne pas ajouter de l'autre bois entre une charge et l'autre;
- ne pas étouffer le feu en fermant les prises d'air;
- un ramonage régulier réduit les émissions de poussières fines.
- Ces indications sont soutenues par ENERGIA Legno SUISSA www.energia-legno.ch

FONCTIONNEMENT NORMAL

Après avoir positionné les clapets correctement, introduire la charge de bois horaire indiqué évitant surcharges qui provoquent effort anormaux et déformations (selon les indications du cap. DESCRIPTION TECHNIQUES). **Vous devez utiliser l'appareil toujours avec la porte fermée, pour éviter des problèmes dû au surchauffage** (forge effet). **La non observance de cette règle fait échoir la garantie.**

Les appareils avec fermeture automatique de la porte (type 1) doivent obligatoirement fonctionner, pour des raisons de sécurité, avec la porte du foyer fermée (sauf pendant le chargement du combustible ou l'enlèvement des cendres).

Les appareils sans fermeture automatique des portes (type 2) doivent être raccordés à leur propre tuyau d'évacuation de la fumée. Le fonctionnement avec porte ouverte n'est permis que sous surveillance.



Les régulateurs situés sur la face avant permettent de régler l'émission de chaleur du appareil. Ils doivent être ouverts en fonction du besoin calorifique. Nejlepší spalování (s minimálními emisemi) nastane, když při nabíjení dřeva projde velká část vzduchu určeného ke spalování přes regulátor sekundárního vzduchu. **Il ne faut jamais surcharger l'appareil.**

Trop de combustible et une trop grande quantité d'air peuvent provoquer la surchauffe du appareil et donc l'endommager. **Les dommages causés par surchauffe ne sont pas couverts par la garantie.**

Il faut donc toujours utiliser le appareil avec la porte fermée (abaissée) pour éviter l'effet de forge.

Regulace klapek, která je nutná pro dosažení jmenovitého tepelného výkonu při stlačení chemického rozvodu o 10 Pa (1,0 mm vodního sloupce), je následující: viz kap. DESCRIPTION TECHNIQUES. **Le appareil est un appareil à alimentation intermittente.**

Outre au réglage de l'air pour la combustion, l'intensité de la combustion et donc la performance calorifique de Votre appareil sont influencés par la cheminée. Un bon tirage de la cheminée demande un réglage plus réduit de l'air pour la combustion, tandis qu'un tirage réduit nécessite plutôt d'un réglage correct de l'air pour la combustion. Pour vérifier la bonne combustion, il faut vérifier que la fumée qui sort de la cheminée soit transparente.

Si elle est blanche, cela signifie que l'appareil n'a pas été réglé correctement ou bien le bois est trop mouillé; si au contraire la fumée est grise ou noire, cela signifie que la combustion n'est pas complète (il faut avoir une plus grande quantité d'air secondaire).



BOIS.

VYUŽITÍ ČTYŘ (OÙ PRÉSENT)

L'apport d'air pour la combustion peut influencer sensiblement la température du four. Un tirage suffisant de la cheminée et des conduits bien propres pour le flux des fumées chaudes autour du four sont des conditions fondamentales pour un bon résultat de cuisson. La plaque du four et la grille du four chromée peut être située à différents niveaux. Les gâteaux épais et les grands rôtis doivent être enfournés au niveau le plus bas, les gâteaux plats et les biscuits au niveau moyen et le niveau supérieur peut être utilisé pour réchauffer ou rissoler (voir chap. Description Techniques - ACCESSOIRES).

Comment régler l'appareil pour la CUISSON DES BISCUITS

- Tenir le registre des fumées sur la fonction cuisinière - UTILISATION FOUR.
- Air Primaire FERMÉE.
- Air Secondaire 40mm ouvert **Obrázek 6.**
- Kuchyňskou linku naplňte mírným náplní bois modéré, dokud teploměr čtyřky neukáže 180 °C.
- Atteindre 220-230°C sans effectuer d'autres chargements de bois.
- Nabíjejte dřevěnou kostku o hmotnosti 600 - 700 g najednou a dbejte na to, aby se před novým nabíjením úplně rozbila.
- Udržuje teplotu čtyř stabilních teplot kolem 220-230 °C.
- Vložte talíř se sušenkami do střední polohy na 20 minut.
- Pokud je to nutné, přejděte na čtyřdílný talíř.

Při vaření velmi vlhkých potravin, gâteaux aux fruits nebo les fruits mêmes, vzniká kondenzační voda. Pendant la cuisson, il peut se développer de la vapeur d'eau qui se dépose sur le haut ou les cotés de la porte en formant des gouttes d'eau de condensation. Il s'agit d'un phénomène physique.

En ouvrant très peu et avec soin la porte (1 ou 2 fois, plus souvent en cas de temps de cuisson plus longs) on peut faire sortir la vapeur du compartiment de cuisson et réduire considérablement la formation de condensation.

PROVOZ BĚHEM PŘECHODNÝCH OBDOBÍ

V přechodném období, tj. když jsou vnější teploty vyšší, může dojít k určitým obtížím s odváděcím zařízením, které způsobí, že spalovací plyny nebudou nasáty. Les gaz de décharge ne sortent plus complètement (forte odeur de gaz).

In de tels cas, secouez plus fréquemment la grille et augmenter l'air pour la combustion. Ensuite chargez une quantité réduite de combustible en faisant en sorte que celui-ci brûle plus rapidement (avec plus de flammes) et le tirage du tuyau d'évacuation de la fumée se stabilise. Kontrolujte také, zda jsou všechny otvory pro čištění a přívody k potrubí hermetické. **En cas d'incertitudes, renoncer à utiliser l'appareil.**

ENTRETIEN ET SOIN

TOUJOURS SUIVRE LES INDICATIONS AVEC LE MAXIMUM DE SÉCURITÉ !

- S'assurer que la fiche du cordon d'alimentation soit enlevée (où présent).
- Que le générateur est entièrement froid.
- Les cendres sont complètement froides.
- Durant les opérations de nettoyage du produit garantir un renouvellement efficace de l'air de la pièce.
- Un nettoyage insuffisant compromet le bon fonctionnement et la sécurité !

PÉRIODIQUE NETTOYAGE À LA CHARGE DE L'UTILISATEUR

Les opérations de nettoyage périodique, comme indiqué dans ce manuel d'utilisation et d'entretien, doivent être réalisées avec le plus soin, après avoir lu les indications, les procédures et les fréquences décrites dans ce manuel d'utilisation et d'entretien.

Contrôler, en le nettoyant, au moins une fois par an, la prise d'air externe. La cheminée doit être régulièrement ramonée par le ramoneur. Faites contrôler par votre ramoneur de zone l'installation de la cheminée, le raccordement et l'aération.



NETTOYAGE DE LA VITRE

Díky speciálnímu vstupu sekundárního vzduchu je tvorba solných usazenin na skle brány účinná. Cependant il est impossible de l'éviter complètement avec l'utilisation des combustibles solides (en particulier le bois humide) mais ceci ne doit pas être considéré comme un défaut de l'appareil.



La procédure correcte d'allumage, l'utilisation de la quantité et du type de combustibles adéquats, la position correcte du régulateur de l'air secondaire, le tirage suffisant de la cheminée et la présence d'air comburant sont les conditions indispensables pour le fonctionnement optimal de l'appareil et garantissant le nettoyage de la vitre.



NETTOYAGE TIROIR DES CENDRES

Tous les appareils ont une grille foyer et un tiroir cendre pour la récolte des cendres **Obrázek 8.**

Nous vous conseillons de vider périodiquement le tiroir cendre et d'éviter son remplissage total, pour ne pas surchauffer la grille. En outre, nous vous conseillons de laisser toujours 3-4 cm de cendre dans le foyer.



NETTOYAGE DU TUYAU D'ÉVACUATION DE LA FUMÉE

La procédure correcte d'allumage, l'utilisation de quantités et types de combustibles appropriés, le juste positionnement du registre de l'air Secondaire, le tirage suffisant de la cheminée et la présence d'air comburant sont indispensables pour le fonctionnement optimal de l'appareil et garantissant le nettoyage de la vitre.

Doporučujeme provést kompletní čistění přístroje nejméně jednou za rok nebo pokaždé, kdy je to nutné (problémy špatným fungováním a slabým výkonem). Un dépôt excessif de suie peut provoquer des problèmes de décharge des fumées et l'incendie du tuyau d'évacuation lui-même.



LES FAIENCES (OÙ PRÉSENT)

Faiény společnosti La NORDICA S.p.A. jsou vysoce kvalitním řemeslným výrobkem, a proto se na nich mohou vyskytovat velmi malé žmolky, praskliny a chromatické nedokonalosti. Ces caractéristiques sont la preuve de leur grande valeur. L'émail et la faïence, pour leur différent coefficient de dilatation, produisent des microfissures (craquelure) qui en démontrent l'authenticité.



PRODUITS EN PIERRE OLLAIRE (OÙ PRÉSENT)

La pierre ollaire doit être nettoyée avec du papier de verre très fin ou avec une éponge abrasive. **NE PAS** utiliser aucun détergent ou liquide.

PRODUITS VERNIS (OÙ PRÉSENT)

Après des années d'utilisation du produit, le changement de couleur des pièces vernies est un phénomène complètement normal. Ce phénomène est provoqué par le changement brutale de la température à laquelle un produit est soumis pendant le fonctionnement et par le vieillissement de la peinture elle-même avec le passage du temps.



PRODUITS ÉMAILLES (OÙ PRÉSENT)

Pour le nettoyage des parties peintes, utiliser de l'eau savonneuse ou des détergents **NON abrasives** ou chimiquement non agressifs.



PIÈCES CHROMÉES (OÙ PRÉSENT)

V případě, že chromované díly mají v důsledku poškození barvu s bleskovými odlesky, použijte vhodný čisticí prostředek vyřešení této nepříjemnosti.

BARRES LATÉRALES (OÙ PRÉSENT)

Les poignées, la barre de protection et les petits bassins pour l'eau (cuisine) doivent être nettoyés à froid avec un chiffon doux et de l'alcool.

NETTOYAGE DE LA GRILLE FOYER

DŮLEŽITÉ: dans le cas où la grille du foyer a été enlevée, en la remettant il est **IMPORTANT** que le côté plat avec les passages des cendres plus étroits soit disposé vers le haut, au contraire il est difficile d'enlever les cendres de la grille (voir **Figure 8 page 14**).

PLAQUE ET CERCLES EN FONTE

DŮLEŽITÉ: abyste zabránili houpání, nenechávejte polévky ani kastroly ležet na desce se ztuhlou vodou. Cela pourrait causer des halos de rouille, désagréables à voir et difficile à enlever !

La plaque de cuisson en fonte et les cercles en fonte doivent être régulièrement sablés avec du papier de verre grain 150 **NON les parties émaillées.**

Pendant le nettoyage, il faut enlever le petit tronc d'échappement de la cuisinière et le tuyau fumées. L'endroit de ramasse des fumées peut être nettoyé sur le devant du four (voir chap. NETTOYAGE ENDROIT RAMASSE DES FUMÉES DES CUISINIÈRES) ou bien sur le haut. A ce propos, enlevez les cercles et la plaque de cuisson et démontez le tuyau fumée du petit tronc d'échappement. Čistění lze provádět pomocí šroubováku a odsávačky.

(Cadre en acier *INOX*) Quand on remet en place la plaque de cuisson en fonte, vérifiez qu'il y a toujours 3 mm d'espace entre celle-ci et le cadre en acier *INOX* pour permettre les différentes expansions thermiques et pour éviter que le cadre en acier *INOX* puisse avoir des modifications chromatiques pendant le chauffage).

ATTENTION après le nettoyage toutes les pièces démontées doivent être remontées hermétiquement.

ENTRETIEN DU FOUR

Pour éviter l'éventuelle formation de rouille nous recommandons de:

- Faire sortir la vapeur du four pour réduire la formation de l'éventuelle condensation en ouvrant brièvement et avec soin la porte (1 ou 2 fois, plus souvent en cas de cuisson d'aliments très humides et temps de cuisson très longs);
- Sortir les aliments du four une fois qu'ils sont cuits. Laisser refroidir les aliments dans le four sous 150°C implique la formation de condensation;
- Quand la cuisson est terminée, laisser la porte du four un peu ouverte jusqu'au séchage de l'éventuelle condensation;
- Si de l'humidité s'est formée dans le four, on conseille de traiter la partie interne de la porte en fonte avec de la vaseline neutre (où présent);
- Chaque 3-6 mois, il faut répéter le traitement avec la vaseline neutre sur la partie interne de la porte en fonte selon combien le four vient utilisé;
- Pokud se na vnitřní straně porty na písmu vytvoří rouille, je třeba tuto rouille odstranit pomocí brusného materiálu a následně povrch na písmu ošetřit neutrální vazelinou.

*Pour assurer la qualité de la nourriture cuite au four, l'intérieur des portes en fonte **N'A pas** été traité avec des produits.*

NETTOYAGE DU CASIER DE RECOLTE DES FUMÉES AVEC PETITE PORTE - CUISINIÈRE

Přístroj pro odvod kouře lze čistit přes malý otvor v dolní části čtyřky (**obrázek 9**) nebo v horní části.

Pour ce faire enlever les brûleurs de la plaque de cuisson et démontez le tuyau-fumées du petit tronc d'échappement. Čistění lze provést pomocí šroubováku a odsávačky.



ARRÊT PENDANT L'ÉTÉ

Après avoir réalisé le nettoyage du foyer, de la cheminée et du conduit de la fumée, en réalisant l'élimination totale de la cendre et d'autres éventuels résidus, il faut fermer toutes les portes du foyer et les relatifs clapets. Si l'appareil est retiré de la cheminée, il faut fermer son orifice de sortie. Doporúčujeme provádět čistění potrubí fumée alespoň jednou ročně. Il faut vérifier entre temps l'effectif état des garnitures lesquelles, si elles ne sont pas parfaitement intègres, ne garantissent pas le bon fonctionnement de l'appareil! In ce cas il est nécessaire le remplacement des mêmes.



ENTRETIEN ORDINAIRE EFFECTUÉ PAR LES TECHNICIENS AUTORISÉS

L'entretien ordinaire doit être effectué au moins une fois par ann.

Étant donné que le générateur utilise du bois comme combustible solide, il requiert un entretien ordinaire qui doit être effectué par un **Technicien autorisé, en utilisant uniquement des pièces de rechange d'origine.**

Nerespektování může ohrozit bezpečnost zařízení a může vést ke zrušení záručních podmínek.

Le respect de la fréquence de nettoyage réservé à l'utilisateur décrites dans le manuel d'utilisation et d'entretien, garantit au générateur une combustion correcte au fil du temps, et 'éviter les éventuelles anomalies et/ou dysfonctionnements qui pourraient requérir des interventions du technicien. Les demandes d'intervention d'entretien ordinaire ne sont pas comprises dans la garantie du produit.

KLOUBY

Les joints garantissent l'étanchéité du produit et par conséquent son bon fonctionnement.

Ces éléments doivent être régulièrement contrôlés : en cas d'usure ou de dommages, il faudra les remplacer immédiatement.

Ces opérations devront être réalisées par un technicien autorisé.

RACCORDEMENT À LA CHEMINÉE

Tous les ans, ou à chaque fois que cela s'avère nécessaire, aspirer et nettoyer le conduit qui mène à la cheminée. En présence de tronçons horizontaux, il faut enlever les résidus avant qu'ils n'obstruent pas le passage des fumées.

DÉTERMINATION DE LA PUISSANCE THERMIQUE

Il n'existe pas de règle absolue qui permette de calculer la puissance correcte nécessaire. Cette puissance dépend de l'espace à chauffer mais aussi en grande mesure de l'isolation. En moyenne, la puissance calorifique nécessaire pour une pièce adéquatement isolée sera de **30 kcal/h par m³** (pour une température extérieure de 0 °C).

Vzhledem k tomu, že **1 kW odpovídá 860 kcal/h**, můžeme použít hodnotu **35 W/m³**.

Předpokládáme, že budete chtít odpojit 150 m³ (10 x 6 x 2,5 m) od izolovaného bytu, budete potřebovat 150 m³ x 35 W/m³ = 5250 W nebo 5,25 kW. Par conséquent, comme chauffage principal, un appareil de 8 kW sera suffisant.

Karburant	Jednotk a	Valeur indicative de combustion		Požadované množství v poměru k 1 kg bois sec
		kcal/h	kW	
Bois sec (15% vlhkost)	kg	3600	4.2	1,00
Bois mouillé (50% vlhkost)	kg	1850	2.2	1,95
Briquettes de bois	kg	4000	5.0	0,84
Brikety z hnědého uhlí	kg	4800	5.6	0,75
Antracit normální	kg	7700	8.9	0,47
Coca-Cola	kg	6780	7.9	0,53
Gaz naturel	m ³	7800	9.1	0,46
Mazout	L	8500	9.9	0,42
Electricité	kW/h	860	1.0	4,19

PODMÍNKY ZÁRUKY

1. Les produits La Nordica S.p.A. sont garantis, conformément aux directives de la communauté européenne, pour une période de 24 mois à compter de la date d'achat.
Un document fiscal valide qui prouve l'achat, délivré par le vendeur (ticket de caisse, facture ou bon de transport), identifiant le produit acheté et la date d'achat et/ou de livraison de ce dernier est nécessaire.
POZOR : la présente garantie conventionnelle ne remplace pas la garantie prévue par les normes européennes pour la protection des Consommateurs.

La garantie conventionnelle est limitée au territoire italien et aux territoires compris dans la Communauté européenne couverts par le Service des Centres d'Assistance Technique Agréés (vérifier sur le site www.lanordica-extraflame.com). Elle est également limitée au pays de résidence et/ou du domicile du consommateur qui doit être le même que celui du siège légal et/ou commercial du vendeur du produit La Nordica S.p.A.
Tyto předpisy se nevztahují na výrobky zakoupené v rámci komerčních, obchodních nebo profesních činností. V těchto případech je záruka na výrobek omezena na dobu 12 měsíců od data nákupu.

GARANTIE ITALIE

Que faire en cas d'anomalie dans le fonctionnement du produit :
Consulter le manuel d'utilisation pour s'assurer que l'anomalie ne peut pas être résolue avec une application correcte des fonctionnalités du produit. S'assurer que le défaut rentre dans le type d'anomalies couvertes par la garantie ; si ce n'est pas le cas, le coût de l'intervention sera entièrement à la charge du consommateur. Lors de la demande d'intervention du Service d'Assistance au Centre d'Assistance Agréé, toujours indiquer la nature du défaut, le modèle de l'appareil, une adresse complète et un numéro de téléphone.

GARANTIE EUROPE

Que faire en cas d'anomalie dans le fonctionnement du produit :
Consulter le manuel d'utilisation pour s'assurer que l'anomalie ne peut pas être résolue avec une application correcte des fonctionnalités du produit. S'assurer que le défaut rentre dans le type d'anomalies couvertes par la garantie ; si ce n'est pas le cas, le coût de l'intervention sera entièrement à la charge du consommateur. Požadujte zásah asistenční služby nebo adresu asistenčního centra u prodejce a uveďte přitom povahu závady, model přístroje, úplnou adresu a telefonní číslo.

V případě závad ve shodě, které se vyskytnou během 6 prvních měsíců životnosti výrobku, je oprava závady zajištěna zárukou bez poplatků pro spotřebitele.

En cas de vice de conformité relevé entre le septième et le vingt-quatrième mois, le coût de l'appel sera à la charge du consommateur tandis que les frais de la main-d'œuvre et des éventuelles pièces de rechange fonctionnelles utilisées seront à la charge du vendeur.

2. Záruka je vyloučena, pokud je zjištěná závada způsobena vnějšími podmínkami a/nebo událostmi, jako je například nedostatečná kapacita systémů, chybná instalace a/nebo údržba prováděná nekvalifikovaným podle platných právních předpisů v zemi bydliště spotřebitele; une négligence ; une incapacité d'utilisation et un mauvais entretien par le consommateur, ne correspondant pas à ce qui est indiqué dans le manuel d'utilisation du produit, lequel fait partie intégrante du contrat de vente.

Tato záruka se nevztahuje na škody způsobené výrobkem při absenci příčin, které lze přičíst výrobním vadám. De la même manière sont exclusés de la présente garantie tout vice dû au dysfonctionnement du conduit de cheminée, aux termes de la législation en vigueur dans le pays au moment de l'achat, ainsi que tous les défauts du produit dus à une incurie, rupture accidentelle, altération et/ou dommage dans le transport (rayures, bossellements, etc.), zásahy provedené neautorizovaným personálem a další škody způsobené chybnými zásahy spotřebitele při odstraňování původního stavu.

La garantie ne couvre pas les matériaux de consommation suivants : les joints, les verres céramiques ou trempés, les revêtements et grilles en fonte, les matériaux réfractaires (ex. Nordiker ou autre), les pièces peintes, chromées ou dorées, les éléments en faïence, les poignées, le brasier et les composants correspondants. U výrobků Idro je výměník chladu vyloučen ze záruky, pokud není použit obvod proti kondenzaci, který zaručuje teplotu zpětného chodu zařízení nejméně 55 stupňů. Obecně se záruka nevztahuje na všechny vnější součásti výrobku, do kterých může spotřebitel přímo zasahovat při jeho používání a/nebo údržbě nebo které mohou být vystaveny poškození a/nebo tvorbě otlaků na sklovině v důsledku používání agresivních materiálů.

En cas de réclamation pour un défaut non avéré en phase de vérification par un technicien autorisé, l'intervention sera entièrement à la charge du consommateur.

3. Pokud je nemožné obnovit shodu pomocí opravy výrobku/komponentu, je výrobek/komponent vyměněn bez změny záruky a záručních podmínek získaných při koupi výrobku/komponentu, který byl vyměněn.

4. La Nordica S.p.A. décline toute responsabilité en ce qui concerne d'éventuels dommages qui peuvent, directement or indirectement, être causés à des personnes, animaux et biens personnels en raison de la nonobservation de toutes les indications fournies dans le manuel d'utilisation prévu et qui concernent les avertissements au sujet de l'installation, l'utilisation et l'entretien du produit, téléchargeable également sur le site internet.
5. Les interventions d'étalonnage et/ou de réglage du produit en relation au type de combustible ou autre sont exclues de la garantie.
6. Pokud je výrobek opraven v jednom z center technické pomoci společnosti La Nordica S.p.A. a v případě výměny výrobku, je doprava zdarma. Si le technicien est en mesure de réparer le produit au domicile de l'utilisateur et que celui-ci refuse, le transport au laboratoire et la livraison de retour seront à sa charge.
7. Au terme des 24 mois de garantie, toute intervention de réparation sera entièrement à la charge du consommateur.
8. V případě soudních sporů je příslušný pouze soud La Nordica S.p.A. - (Vicence-Italie) sera compétent.

AVERTISSEMENTS SUPPLÉMENTAIRES

- Utiliser exclusivement le combustible recommandé par le fabricant. Le produit ne doit pas être utilisé comme incinérateur.
- Ne pas utiliser le produit pour monter dessus ou y poser des objets.
- Ne pas mettre de linge à sécher sur le produit. Les étendoirs or autres doivent être tenus à une distancée du produit. Risque d'incendie et de dommage au revêtement.
- Při jakémkoli nevhodném použití výrobku nese uživatel plnou odpovědnost a výrobce je zbaven veškeré občanskoprávní a správní odpovědnosti.
- Jakákoli změna nebo nepovolená výměna neoriginálních součástí výrobku jakéhokoli typu může vést k riziku ohrožení bezpečnosti uživatele a zbavuje podnik občanské a správní odpovědnosti.
- La plupart des surfaces du produit sont très chaudes (porte, poignée, vitre, tuyaux de sortie des fumées, etc.). Il faut donc éviter de toucher ces parties sans porter des vêtements de protection appropriés ou sans utiliser des moyens adaptés, comme des gants de protection thermique.
- Il est interdit de faire fonctionner le produit quand sa porte est ouverte ou lorsque sa vitre est cassée.
- Výrobek musí být elektricky připojen k zařízení vybavenému systémem pro efektivní údržbu terénu.
- Éteindre le produit en cas de panne ou de dysfonctionnement.
- Ne pas laver le produit avec de l'eau. L'eau pourrait pénétrer à l'intérieur de l'unité et endommager les isolations électriques, au risk de provoquer des décharges électriques.
- Les installations non conformes aux normes en vigueur de même qu'une utilisation incorrecte et l'absence d'entretien comme le prévoit fabricant, entraînent la déchéance de la garantie du produit.

! ATENCIÓN



**¡LAS SUPERFICIES SE PUEDEN CALENTAR MUCHO!
¡SIEMPRE SE DEBEN USAR GANTES DE PROTECCIÓN!**

*Durante la combustión se emana energía térmica que comporta un notable calentamiento de las superficies, de las puertas, manijas, mandos, vidrios, tubo de humos y eventualmente de la parte delantera del aparato.
Vyvarujte se kontaktu s těmito prvky bez ochranného krytu (ochranných pásů). Asegujete se que los niños sean conscientes de estos peligros y mantenerlos alejados del fogón durante su funcionamiento.*

ESPAÑOL - ÍNDICE

LA INSTALACIÓN	3
REKLAMY	65
SEGURIDAD	65
ADVERTENCIAS GENERALES	66
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DEL FABRICANTE	66
NORMY PARA LA INSTALACIÓN	66
SEGURIDAD ANTI-FIRE	67
INTERVENCIÓN RÁPIDA	67
DATOS TÉCNICOS	68
DESCRIPCIÓN TÉCNICA	68
CONDUCTO DE HUMO	69
POSICIÓN DEL CAPUCHÓN	70
CONEXIÓN CON LA CHIMENEA	70
CONEXIÓN CON EL CONDUCTO DE HUMO DE UNA CHIMENEA O DE UN HOGAR ABIERTO	70
VENTILACIÓN Y AIREACIÓN DE LOS LOCALES DE INSTALACIÓN	70
COMBUSTIBLES ADMITIDOS / NO ADMITIDOS	71
ENCENDIDO	72
ENCENDIDO DE BAJAS EMISIONES	72
NORMÁLNÍ FUNKOVÁNÍ	73
USO DEL HORNO (DONDE ESTÉ PRESENTE)	73
FUNCIONAMIENTO EN LOS PERÍODOS DE TRANSICIÓN	73
MANTENIMIENTO Y CUIDADO	74
LIMPIEZA PERIÓDICA A CARGO DEL USUARIO	74
LIMPIEZA DEL CRISTAL	74
LIMPIEZA DEL CENICERO	74
LIMPIEZA DEL CONDUCTO DE SALIDA DE HUMOS	74
LAS MAYÓLICAS (DONDE ESTÉ PRESENTE)	74
PRODUCTOS EN PIEDRA OLLAR (DONDE ESTÉ PRESENTE)	74
PRODUCTOS BARNIZADOS (DONDE ESTÉ PRESENTE)	74
PRODUCTOS ESMALTADOS (DONDE ESTÉ PRESENTE)	75
COMPONENTES CROMADOS (DONDE ESTÉ PRESENTE)	75
PASAMANOS LATERALES (SI ESTÁ PRESENTE)	75
LIMPIEZA DE LA REJILLA DEL HOGAR	75
CENTRADOR Y AROS EN HIERRO FUNDIDO	75
MANTENIMIENTO DEL HORNO	75
LIMPIEZA DEL COMPARTIMIENTO DE RECOGIDA DE HUMOS - COCINA CON LA PUERTA PUESTA DEBAJO DEL HORNO	75
PARADA DE VERANO	76
MANTENIMIENTO ORDINARIO REALIZADO POR LOS TÉCNICOS HABILITADOS	76
JUNTAS	76
CONEXIÓN A LA CHIMENEA	76
DETERMINACIÓN DE LA POTENCIA TÉRMICA	76
CONDICIONES DE GARANTÍA	77
DIMENSIONES	83

Le agradecemos por haber elegido nuestra empresa; nuestro producto es una óptima solución de calefacción nacida de la tecnología más avanzada, con una calidad de trabajo de altísimo nivel y un diseño siempre actual, con el objetivo de hacerle disfrutar siempre, con toda seguridad, la fantástica sensación que el calor de la llama le puede dar.

REKLAMY

Este manual de instrucciones constituye parte integrante del producto, asegúrese de que acompañe siempre el equipo, incluso en caso de cesión a otro propietario o usuario, o bien al transferirlo a otro lugar. En caso de daño o pérdida solicite otro ejemplar al servicio técnico de la zona. Este producto se debe destinar al uso para el que ha sido realizado. Se excluye cualquier responsabilidad contractual y extracontractual del fabricante por daños causados a personas, animales o cosas, por errores de instalación, de regulación, de mantenimiento y por usos inadecuados.

La instalación la debe realizar personal técnico cualificado y habilitado, el cual asumirá toda la responsabilidad por la instalación definitiva y por el consiguiente buen funcionamiento del producto instalado. Es necesario considerar también todas las leyes y las normativas nacionales, regionales, provinciales y municipales presentes en el país en el que se instala el equipo, además de las instrucciones contenidas en el presente manual. El fabricante no se responsabiliza en caso de violación de estas precauciones.

Después de quitar el embalaje, asegúrese de la integridad del contenido. En caso de no correspondencia, diríjase al revendedor donde ha comprado el equipo. Todos los componentes eléctricos que forman parte de la estufa, garantizando su funcionamiento correcto, se deben sustituir con piezas originales, y la sustitución debe realizarla únicamente un centro de asistencia técnica autorizado.

SEGURIDAD

- ◊ EL APARATO PUEDE SER USADO POR NIÑOS DE EDAD NO INFERIOR A 8 AÑOS Y POR PERSONAS CON REDUCIDAS CAPACIDADES FÍSICAS, SENSORIALES O MENTALES, O SIN EXPERIENCIA O SIN EL NECESARIO CONOCIMIENTO, SIEMPRE QUE ESTÉN BAJO VIGILANCIA O DESPUÉS QUE LAS MISMAS HAYAN RECIBIDO INSTRUCCIONES RELATIVAS AL USO SEGURO DEL APARATO Y A LA COMPRENSIÓN DE LOS PELIGROS INHERENTES AL MISMO.
- ◊ SE PROHÍBE EL USO DEL GENERADOR POR PARTE DE PERSONAS (INCLUIDOS LOS NIÑOS) CON CAPACIDADES FÍSICAS, SENSORIALES Y MENTALES REDUCIDAS, O A PERSONAS INEXPERTAS, A MENOS QUE NO SEAN SUPERVISADAS Y CAPACITADAS EN EL USO DEL APARATO POR UNA PERSONA RESPONSABLE DE SU SEGURIDAD.
- ◊ LA LIMPIEZA Y EL MANTENIMIENTO QUE DEBE REALIZAR EL USUARIO NO DEBE SER EFECTUADO POR NIÑOS SIN VIGILANCIA.
- ◊ CONTROLE A LOS NIÑOS PARA ASEGURARSE DE QUE NO JUEGUEN CON EL EQUIPO.
- ◊ NO TOQUE EL GENERADOR CON LOS PIES DESCALZOS Y CON PARTES DEL CUERPO MOJADAS O HÚMEDAS.
- ◊ SE PROHÍBE MODIFICAR LOS DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD O DE REGULACIÓN SIN LA AUTORIZACIÓN O LAS INDICACIONES DEL FABRICANTE.
- ◊ NO HALE, DESCONECTE O TUERZA LOS CAVI ELÉCTRICOS QUE SALEN DE LA ESTUFA AUNQUE ESTÉ DESCONECTADA DE LA RED DE ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA.
- ◊ SE RECOMIENDA COLOCAR EL CABLE DE ALIMENTACIÓN DE MODO QUE NO ENTRE EN CONTACTO CON PARTES CALIENTES DEL EQUIPO.
- ◊ EVITE TAPAR O REDUCIR LAS DIMENSIONES DE LAS ABERTURAS DE VENTILACIÓN DEL LOCAL DE INSTALACIÓN, LAS ABERTURAS DE VENTILACIÓN SON INDISPENSABLES PARA UNA COMBUSTIÓN CORRECTA.
- ◊ NO DEJE LOS ELEMENTOS DEL EMBALAJE AL ALCANCE DE LOS NIÑOS Y DE PERSONAS INCAPACITADAS SIN SUPERVISIÓN.
- ◊ DURANTE EL FUNCIONAMIENTO NORMAL DEL PRODUCTO LA PUERTA DEL HOGAR DEBE PERMANECER SIEMPRE CERRADA.
- ◊ TENGA CUIDADO SOBRE TODO CON LAS SUPERFICIES EXTERNAS DEL EQUIPO, YA QUE ÉSTE SE CALIENTA CUANDO ESTÁ EN FUNCIONAMIENTO.

- ♦ CONTROLE LA PRESENCIA DE POSIBLES OBSTRUCCIONES ANTES DE ENCENDER EL EQUIPO, DESPUÉS DE UN PERÍODO PROLONGADO DE INUTILIZACIÓN.
- ♦ EL GENERADOR SE HA DISEÑADO PARA FUNCIONAR EN CUALQUIER CONDICIÓN CLIMÁTICA, EN CASO DE CONDICIONES PARTICULARMENTE DIFÍCILES (VIENTO FUERTE, HIELO) PODRÍAN INTERVENIR SISTEMAS DE SEGURIDAD QUE APAGAN EL GENERADOR. SI ESTO SUCEDE, CONTACTE CON EL SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA Y, EN CUALQUIER CASO, NO DESHABILITE LOS SISTEMAS DE SEGURIDAD.
- ♦ EN CASO DE INCENDIO DEL CONDUCTO DE SALIDA DE HUMOS, USE LOS SISTEMAS ADECUADOS PARA ELIMINAR LAS LLAMAS O REQUIERA LA INTERVENCIÓN DE LOS BOMBEROS.
- ♦ ESTE EQUIPO NO SE DEBE UTILIZAR COMO INCINERADOR DE RESIDUOS.
- ♦ NO UTILICE LÍQUIDOS INFLAMABLES PARA EL ENCENDIDO
- ♦ LAS MAYÓLICAS SON PRODUCTOS DE ALTA FACTURA ARTESANAL Y POR TANTO PUEDEN ENCONTRARSE EN LAS MISMAS MICRO-PICADURAS, GRIETAS Y IMPERFECCIONES CROMÁTICAS. TYTO VLASTNOSTI DEMUESTRAN SU ELEVADA CALIDAD. EL ESMALTE Y LA MAYÓLICA PRODUCEN, DEBIDO A SU DIFERENTE COEFICIENTE DE DILATACIÓN, MICROGRIETAS (CRAQUELADO) QUE DEMUESTRAN SU AUTHENTICIDAD. PRO ČIŠTĚNÍ MAYOLIKAS SE DOPORUČUJE POUŽÍVAT ČISTÝ A SUCHÝ HADŘÍK; POKUD SE POUŽIJÍ ČISTIČÍ PROSTŘEDKY NEBO TEKUTINY, MOHOU PRONIKNOUT DO VNITŘKU MŘÍŽEK A ZVÝRAZNIT JE.

ADVERTENCIAS GENERALES

La responsabilidad de LaNORDICA S.p.A. se limita al suministro del aparato.

Su instalación debe ser efectuada en conformidad con las prescripciones de estas instrucciones y las reglas de la profesión, por personal cualificado, que representa las empresas que pueden asumir la responsabilidad total de la instalación.

A empresa LaNORDICA S.p.A. no se responsabiliza de modificaciones del producto efectuadas sin autorización, así como del uso de repuestos no originales.

Es obligatorio respetar las normas nacionales y europeas, las disposiciones locales o en materia de construcción, así como las reglamentaciones anti-fire.



NO DEBEN APORTARSE MODIFICACIONES AL APARATO. A empresa LaNORDICA S.p.A. no se responsabilizará en caso de incumplimiento de estas precauciones.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DEL FABRICANTE

Asunto: **ausencia de asbestos y cadmium**

Se declara que todos nuestros aparatos se ensamblan con materiales que no presentan partes de asbestos o sus derivados y que en el material utilizado para las soldaduras no se encuentra presente y no ha sido utilizado de ninguna forma el cadmio, según lo establecido por la norma de referencia.

Anotace: **Nařízení ES č. 1935/2004**

Se declara que en todos los aparatos fabricados por nosotros, los materiales destinados a estar en contacto con comidas son adecuados para uso alimentario, y están en conformidad con el Reglamento CE en cuestión.

NORMY PARA LA INSTALACIÓN

La instalación del termoproducto y de los equipos auxiliares, correspondientes a la instalación de calefacción, debe cumplir con las normas y reglamentos vigentes y con todas las disposiciones establecidas por la ley.

La instalación, las respectivas conexiones de la instalación, la puesta en servicio y el control del funcionamiento correcto deben ser llevados a cabo a la perfección por personal profesionalmente autorizado, conforme a las normas vigentes, ya sean nacionales, regionales, provinciales y locales, del país en el que se ha instalado el equipo, así como a estas instrucciones.

La instalación debe ser realizada por personal autorizado, que debe entregar una declaración de conformidad de la instalación al comprador, el cual asumirá toda la responsabilidad de la instalación definitiva y del consiguiente buen funcionamiento del producto instalado.

La estufa se encuentra ensamblada y lista para la conexión y debe ser conectada mediante un racor al conducto de salida de humos presente en la casa. El racor debe ser, si es posible, corto, rectilíneo, horizontal o colocado en un tramo ligeramente hacia arriba. Las conexiones deben ser estancas.

Antes de la instalación, realizar los controles siguientes:

- Výstup vlhkosti SUPERIOR - POSTERIOR - LATERAL;
- compruebe si la capacidad de la estructura es adecuada para el peso de su equipo. En caso de capacidad insuficiente es necesario tomar oportunas medidas. La responsabilidad de LaNORDICA S.p.A. se limita al suministro del aparato.
- Asegurarse de que el suelo pueda sostener el peso del aparato y realizar un aislamiento adecuado caso de estar fabricado en material inflamable (DIMENSIONES SEGÚN CADA NORMA LOCAL).
- Asegurarse de que en el ambiente donde se instale haya una ventilación adecuada (presencia de toma de aire), es por tanto fundamental prestar atención a ventanas y puertas estancas (juntas estancas).

- Vyvarujte se instalace v prostředí s přítomností vedení pro společnou ventilaci, campanů s odsáváním nebo bez něj, plynových zařízení typu B, tepelných bomb nebo zařízení, jejichž současná funkce může způsobit ohrožení prostředí (viz **Norma UNI 10683**).
- Asegurarse de que el humero y los tubos a los que se conecte el aparato sean idóneos, **NO está permitida la conexión de más de un equipo a la misma chimenea.**
- El diámetro de la apertura para la conexión al conducto de salida de humos debe corresponder por lo menos al diámetro del conducto de humos. La apertura debería estar provista de una conexión de pared para introducir el tubo de descarga y una aro.
- O furo para o tronco de evacuação de fumos não utilizado deve ser tapado com o respectivo tampo. (viz parágrafo DIMENSIÓNES).
- La instalación debe permitir el acceso para la limpieza y el mantenimiento del producto y de la chimenea.



A empresa LaNORDICA S.p.A. odmítá veškerou odpovědnost za škody způsobené instalací na majetku a/nebo osobách. Además no se responsabiliza de modificaciones del producto efectuadas sin autorización, así como del uso de repuestos no originales.

Informe al deshollinador habitual local acerca de la instalación del producto, para que pueda comprobar la correcta instalación y la eficiencia de la conexión al conducto de salida de humos.

SEGURIDAD ANTI-FIRE

Durante la instalación del producto se deben cumplir las siguientes medidas de seguridad:

- Pro zajištění správné tepelné izolace je nutné dodržet minimální bezpečnou vzdálenost od zadní části a obou stran hořlavých a na teplo citlivých konstrukcí a předmětů (nábytek, obklady stěn, plechy atd.) (viz **obrázek 4 - A-B**). **Todas las distancias mínimas de seguridad se muestran en la placa técnica del producto y NO deben ser empleadas medidas inferiores a estas** (Véase DECLARACIÓN DE PRESTACIÓN).
- Delante de la puerta del fogón, en el área de radiación de la misma no debe haber ningún objeto o material de construcción inflamable y sensible al calor a menos de véase **Figura 4 - A** de distancia. Dicha distancia puede reducirse a 40 cm si se instala una protección, ventilada en el respaldo y resistente al calor, que cubra por completo el objeto entero que se ha de proteger.
- En caso el producto sea instalado sobre un **piso de material inflamable, deberá ser aplicada una subcapa ignífuga. Pisos echos en material inflamable**, como moquette, parquet o corcho etc., **deberán ser cubiertos** por una capa de material no inflamable, por ejemplo cerámica o piedra, vidrio o acero etc. (dimensiones según cada norma local). La subcapa debe sobresalir por atrás de al menos **30 cm** por lado y por adelante **50 cm** mas allá de la abertura de la puerta de carga (**obr. 4 - B**).
- No deben colocarse encima del producto componentes inflamables (como muebles o armarios suspendidos).

El producto debe funcionar siempre con el cenicero introducido. Los residuos sólidos de la combustión (cenizas) deben recogerse en un recipiente hermético y resistente al fuego. Nunca encienda la estufa si hay emisiones de gas o vapores (como cola para linóleo, gasolina etc.). Neukládejte na ni žádné hořlavé materiály.



Durante la combustión se desarrolla una energía térmica que implica un marcado calentamiento de las superficies, de la puerta y del cristal del hogar, así como de las manillas de las puertas o de los mandos, del tubo de humos y de la parte anterior del aparato. **Vyvarujte se kontaktu s těmito prvky bez vhodného vestavěného zařízení nebo ochranných pomůcek** (ochranné pláště proti horku, zařízení na ruce). **Informujte děti o těchto nebezpečích a nechte je v blízkosti domu, když jsou v provozu.**

Pokud se používá rovnocenná nebo příliš horká hořlavina, může dojít k tvorbě usazenin (kreosota) v potrubí pro odvod humusu a následně k možnému vznícení tohoto potrubí.

INTERVENCIÓN RÁPIDA

Si se produce un incendio en la conexión o en el conducto de salida de humos:

- Cierre la puerta de carga y del cenicero.
- Cierre los reguladores del aire comburente.
- Apáguelo utilizando extintores de anhídrido carbónico (CO₂ en polvo).
- Solicite la intervención inmediata de los Bomberos.



NO APAGUE EL FUEGO UTILIZANDO CHORROS DE AGUA.

Quando el conducto de humos termina de quemar, pida a un especialista que lo revise para detectar posibles grietas o puntos permeables.

DATOS TÉCNICOS

	SUPREME 4.0
Definición según EN 12815	
Sistema constructivo	1
Nominální (užitný) výkon v kW	9
Rendimiento en %	87,7
Diámetro tubo salida humo v mm	150
Conducto de salida de humos: Altura (m) - dimensiones min (cm)	(*) 4 - 200x200 Ø200
Depresión a rendimiento calorífico nominal en Pa	10 (1,0 mm H ₂ O)
Horní spotřeba en kg/h (obsah leña seca de agua máx. 20%)	2,4
CO medido al 13% de oxígeno en %	0,052 - 646 mg/m ³
Emisión de gases de descarga en g/s - leña	7,1
Temperatura de gases de descarga en °C - leña	177
Rozměry otvoru pro mlhu v mm (D x V)	235 x 225
Rozměry mlhy v mm š x v x h)	277 x 304 x 460
Rozměry rohu v mm (š x v x h)	436 x 418 x 430
Type de rejilla	Plana, giratoria desde exterior
Altura estufa en mm	860
Ancho estufa en mm	
Profundidad estufa en mm	660
Hmotnost en kg	220
Distancias de seguridad antiincendios	Capítulo SEGURIDAD ANTINCENDIO
m³ con posibilidad de calentamiento (30 kcal/h x m ³)	258 (**)

(*) Los valores propuestos son indicativos. De cualquier manera la instalación se debe dimensionar y controlar según método general de cálculo de la UNI EN13384-1 u otros métodos de eficiencia probada.

(**) Para edificios cuyos aislamiento térmico no corresponde a los requisitos del Reglamento sobre la protección del calor, la capacidad de calefacción de los locales es: tipo de construcción favorable (30 kcal/h x m³); tipo de construcción menos favorable (40 kcal/h x m³); tipo de construcción desfavorable (50 kcal/h x m³).

El volumen de calefacción aumenta con un aislamiento térmico que sea conforme con las disposiciones sobre la protección del calor. En caso de interrupciones superiores a 8 horas, con calefacción temporal, la capacidad de calefacción disminuye el 25 % aproximadamente.

Los datos técnicos declarados se obtuvieron utilizando madera de haya de categoría "A1" de acuerdo a la norma UNI EN ISO 17225-5 y a la humedad inferior del 20%. El uso de otras especies podría requerir de ajustes específicos y podría causar diferentes rendimientos del producto.

DESCRIPCIÓN TÉCNICA

Las cocinas a leña de La NORDICA se prestan para cocinar a la plancha y al horno, además de calentar espacios para habitar durante cierto período, o para completar una calefacción centralizada insuficiente. Son ideales para apartamentos de vacaciones y casas de fin de semana, o bien, como calefacción auxiliar durante todo el año.

Como combustibles se utilizan troncos de leña. **L 'aparato es un aparato de combustión de forma intermitente.**

La cocina a leña está fabricada con hojas de chapa de acero esmaltada y cincada, y hierro fundido esmaltado (puertas, fachada y plancha).

El fogón está completamente revestido con láminas de hierro fundido y está dotado de aire terciario para una mejor combustión. En su interior se encuentra una rejilla plana de grueso espesor.

El fogón está dotado de una puerta panorámica con vidrio cerámico interno (resistente hasta 700°C) y vidrio templado externo. Esto permite una fascinante vista de las llamas ardientes. Además, se impide toda posible salida de chispas y humos. Debajo de la puerta del horno se encuentra un cajón extraíble portaleña con puerta de cierre.

La calefacción del ambiente ocurre por irradiación: a través del vidrio panorámico y las superficies externas calientes de la cocina se irradia calor en el ambiente.

ACCESORIOS	Atizador	Rukavice	Rejilla de horno cromada
SUPREME 4.0	ZHRNUJTE	ZHRNUJTE	ZHRNUJTE

La cocina a leña está dotada de registros de aire primario y secundario, con los que se regula el aire de combustión.

1A - Registro de AIRE PRIMARIO (obrázek 6)

S registro de aire inferior, umístěným v otvoru pro mlhu, se reguluje průchod primárního vzduchu do zadní části kuchyně, přes cajón de cenizas a rejilla, ve směru hořlaviny. El aire primario es necesario para el proceso de combustión. El cajón de cenizas debe ser vaciado regularmente, de modo que las mismas no puedan obstaculizar la entrada de aire primario necesario para la combustión. A través del aire primario se mantiene, además, vivo el fuego.

Cuando el pomo está todo hacia la izquierda, el registro está cerrado, cuando está totalmente hacia la derecha, el registro está abierto.

El registro de aire primario debe estar apenas abierto durante la combustión de la leña, porque, de lo contrario, la leña arde demasiado velozmente y la cocina se puede sobrecalentar.

2A - Registro de AIRE SECUNDARIO (obrázek 6)

En la puerta del fogón se encuentra el registro de aire secundario. Este pomo debe estar abierto (o sea, todo hacia la derecha) especialmente para la combustión de leña (véase a Tabla). El aire secundario, pasando entre el doble vidrio de la puerta del fogón, se calienta y enciende la doble Combustión, manteniendo al mismo tiempo la limpieza del vidrio (con el registro abierto).

B - REGISTR HUMOS (obrázek 6)

(Přeměna funkce cocina na cocina-horno y calefacción).

A la derecha del lado anterior de la cocina, entre el pasamanos de protección y la puerta del horno, se encuentra la leva de mando del registro de humos, que se reconoce por el pomo cromado. Cuando se empuja la leva hacia atrás de la cocina, los gases de combustión fluyen por encima del horno directamente hacia el tubo de descarga (función cocina - **USO PLANCHA**); cuando por el contrario se tira la leva hacia uno mismo, los gases fluyen alrededor del horno, aumentando uniformemente la temperatura en su interior (función cocina-horno y calefacción - **USO HORNO**).

El ajuste de las regulaciones necesario para obtener el rendimiento calorífico nominal es el siguiente:

	Regulación Aire PRIMARIO	Regulación Aire SECUNDARIO	Aire TERCARY	REGISTRO DE HUMOS
SUPREME 4.0	CERRADO	Obrázek 6 ABIERTO 40 mm	PRECALIBRADO	POUŽITÍ HORNO

Para encender el fuego llevar a cabo las siguientes operaciones (véase parágrafo ENCENDIDO):

- Llevar la regulación humos a la posición "función cocina" (hay que abrir también la eventual válvula de estrangulamiento, que está posicionada en el tubo de descarga humos).
- Abrir la regulación del aire primario y secundario.
- Después de haber encendido el fuego con pequeños trozos de madera y esperando que esté bien encendido.
- Llevar la regulación humos a la posición "horno".
- Cerrar también la eventual válvula de estrangulamiento, que está posicionada en el tubo de descarga humos.

El ajuste de las regulaciones necesario durante la ignición es la siguiente:

	PRIMARY Aire	Aire SECUNDARY	Regulación HUMOS
SUPREME 4.0	ABIERTO	ABIERTO	POUŽITÍ PLANCHY

Como programar la máquina para HERVIR AGUA

- Mantenga el registro de los humos en la función cocina - USO PLANCHA.
- Aire Primario mitad ABIERTO.
- Aire Secundario abierto 40mm **Obrázek 6**.
- Cargue la leña como se indica en el manual (carga horaria).

Como programar la máquina para COCCIÓN DE GALLETAS

- Mantenga el registro de los humos en la función cocina - USO HORNO.
- Aire Primario CERRADO.
- Aire Secundario abierto 40mm **Obrázek 6**.
- Encienda la cocina cargada con una cantidad media de leña hasta que el termómetro del horno indique 180°C.
- Espere a que alcance los 220-230°C sin cargar más leña.
- Cargue una sola pieza de leña de 600 - 700 g cada vez y espere a que queme completamente antes de cargar de nuevo.
- Esto mantiene estable la temperatura del horno alrededor de los 220-230°C.
- Coloque la bandeja con las galletas dentro, en la parte media durante 20 minutos.
- Gire la bandeja a mitad de la cocción si es necesario.

CONDUCTO DE HUMO

Requisitos fundamentales para un correcto funcionamiento del aparato:

- la sección interna tiene que ser, preferiblemente, circular;
- **tiene que estar térmicamente aislada y ser impermeable, tiene que estar construida con materiales idóneos para la resistencia al calor, a los productos de la combustión y a eventuales condensaciones;**
- no tiene que presentar estrangulamientos y tener una marcha vertical con desviaciones no superiores a los 45°;
- si ya se la ha utilizado, hay que limpiarla;
- Todos los tramos del conducto se deben poder inspeccionar;
- Deben contar con bocas de inspección para la limpieza.
 - Respektujte technická data v příručce;

En el caso que las chimeneas tuvieren la sección cuadrada o rectangular, las aristas internas tienen que ser redondeadas con radio no inferior de 20 mm. Para la sección rectangular, la relación máxima entre los lados tiene que ser $\leq 1,5$.

Una sección demasiado pequeña provoca una disminución del tiraje. Es aconsejable considerar una altura mínima de 4 m.

Están PROHIBIDOS y, por lo tanto, perjudican el buen funcionamiento del aparato: fibrocemento, acero cincado, superficies internas ásperas y porosas. Na **obrázku 1** jsou uvedeny některé příklady řešení.



El tiraje que crea su chimenea tiene que ser suficiente, aunque no excesivo.

Una sección de la chimenea demasiado importante puede presentar un volumen demasiado grande a calentar y, por lo tanto, puede provocar dificultades de funcionamiento en el aparato; a fin de evitar esta situación, hay que proveer a entubar la chimenea a lo largo de toda su altura.

Una sección demasiado pequeña provoca una disminución del tiraje.



POSICIÓN DEL CAPUCHÓN

El tiraje de la chimenea depende también de la idoneidad del capuchón de la chimenea.

Es indispensable, por lo tanto, que, en el caso que hubiere sido construido artesanalmente, la sección de salida sea, como mínimo, dos veces más grande que la sección interna de la chimenea (**Figura 2**).

El capuchón de la chimenea siempre tiene que superar la cumbre del tejado, por lo que tendrá asegurar la descarga inclusive en presencia de viento (**obr. 3**).

El capuchón de la chimenea tiene que responder a los siguientes requisitos:

- Debe presentar una sección interna equivalente a la de la chimenea.
- Debe presentar una sección de salida doble con respecto a aquella interna de la chimenea.
- Debe estar construido de manera tal que impida la penetración en la chimenea de la lluvia, la nieve y de cualquier otro cuerpo extraño.
- Debe ser fácil de inspeccionar, para llevar a cabo eventuales operaciones de mantenimiento y limpieza.

CONEXIÓN CON LA CHIMENEA

El aparato con cierre automático (tipo 1) de la portezuela tienen que funcionar obligatoriamente, por motivos de seguridad, con la portezuela del hogar cerrada; (excepto para las fases de carga de combustible o la eventual remoción de cenizas).

El aparato con las portezuelas con cierre no automático (tipo 2), tienen que estar conectadas con su propia chimenea.

El funcionamiento con portezuela abierta está permitido solamente previa supervisión.

El tubo de conexión con la chimenea tiene que ser lo más corto posible, rectilíneo y hermético.

La conexión se debe realizar con tubos estables y robustos, debe cumplir con las normas y reglamentos vigentes y con todas las disposiciones establecidas por la ley, y los cuales tienen que fijarse herméticamente en la chimenea. El diámetro interno del tubo de conexión tiene que corresponder con el diámetro externo del tronco de descarga humos de el producto (DIN 1298).



DŮLEŽITÉ: Hay que recubrir el foro de descarga humos que no se utiliza con su correspondiente tapón (véase el párrafo DIMENSIONES).



La depresión en la chimenea (TIRAJE) tiene que ser de, por lo menos (ver capítulo FICHA TÉCNICA) Pascal. La medida se debe realizar siempre con el aparato caliente (rendimiento calorífico nominal).

Cuando la depresión supera los 17 20 Pa ($=1,7 = 2$ mm de columna de agua), es necesario reducir la misma instalando un regulador de tiro suplementario (válvula de palomilla) posicionado en el tubo de descarga o en la chimenea, según las normativas vigentes.



CONEXIÓN CON EL CONDUCTO DE HUMO DE UNA CHIMENEA O DE UN HOGAR ABIERTO

El canal humos es el trayecto de tubo que conecta el producto con la chimenea; en la conexión hay que respetar estos simples principios, aunque importantísimos:

- Por ningún motivo hay que utilizar el canal humo con un diámetro inferior a aquél del collarín de salida del cual está dotado el termoproducto;
- Každé metro recorrido en horizontal del canal humo provoca una sensible pérdida de carga, que, eventualmente, se deberá compensar con un aumento de la altura de la chimenea;
- El trayecto horizontal no tendrá que superar nunca, de todas maneras, los 2 m. (UNI 10683);
- Cada curva del canal humos reduce sensiblemente el tiraje de la chimenea, que tendrá que ser compensada, eventualmente, alzarse su altura de manera adecuada;
- la Normativa UNI 10683 - ITALIA prevé que las curvas o variaciones en ningún caso tienen que ser superiores a 2, incluida la inmisión en la chimenea.

Si se desea utilizar la chimenea de un hogar abierto, será necesario cerrar herméticamente la campana que se encuentra por debajo del punto de entrada del canal humo, pos. **A** - **Obr. 5**.

Si luego la chimenea resultare muy grande, (por ejemplo: cm. 30 x 40, o, sino, 40 x 50), es necesario entubarla con un tubo de acero inoxidable de, por lo menos, 200 mm. de diámetro, pos. **B**, prestando atención de cerrarla bien el espacio que queda entre el tubo mismo y la chimenea, inmediatamente por debajo del capuchón de la chimenea, pos. **C**.

VENTILACIÓN Y AIREACIÓN DE LOS LOCALES DE INSTALACIÓN

Considerando que el producto toma el aire de combustión del local donde han sido instaladas, es **OBLIGATORIO** que en el lugar mismo entre una cantidad de aire suficiente. En el caso de ventanas y puertas herméticas (por ejemplo: casas construidas siguiendo el criterio de

ahorro energético), es posible que el ingreso de aire fresco no esté garantizado, y ello compromete el tiraje del aparato, su propio bienestar y su propia seguridad.

Para el funcionamiento correcto del aparato es **OBLIGATORIO** introducir en el lugar de instalación suficiente aire para la combustión y la reoxigenación del ambiente.

Esto quiere decir que, a través de correspondientes aperturas comunicantes con el exterior, debe poder circular aire para la combustión también con las puertas y las ventanas cerradas.

Las tomas de aire deben satisfacer los requisitos siguientes:

- estar protegidas con rejillas, redes metálicas apod., sin reducir su sección neta;
- estar realizadas de forma tal que sean posibles las operaciones de mantenimiento;
- colocadas de manera tal que no puedan ser obstruidas;
- Si en el local en el que ha sido instalado el aparato, están presentes capas de aspiración, éstas no deben funcionar simultáneamente. De hecho estas pueden causar la salida de humos en los locales, aunque la puerta del hogar esté cerrada.

La afluencia de aire puro y no contaminado se puede obtener también desde un local adyacente al de la instalación (aireación y ventilación indirecta), siempre que este flujo pueda realizarse libremente mediante aberturas permanentes que comuniquen con el exterior.

El local adyacente no puede estar destinado a garaje, almacén de material combustible ni a actividades con peligro de incendio, baño, dormitorio o local común del inmueble.

La ventilación se considera suficiente cuando el local tiene tomas de aire en base a la tabla:

Categorías de aparatos	Norma de referencia	Porcentaje de la sección neta de apertura respecto a la sección de salida de humos del equipo	Valor mínimo neto de apertura del conducto de ventilación
Chimeneas	UNI EN 13229	50%	200 cm ²
Estufas	UNI EN 13240	50%	100 cm ²
Cocinas	UNI EN 12815	50%	100 cm ²



Se deben respetar todas las leyes y las normativas nacionales, regionales, provinciales y municipales presentes en el país en el que se instale el equipo.

COMBUSTIBLES ADMITIDOS / NO ADMITIDOS

Los combustibles admitidos son cepas de leña. Debe ser utilizada exclusivamente leña seca (contenido de agua máx. 20%).

Deberían ser cargados como máximo 2 o 3 cepos de leña por vez. Los troncos de leña deben poseer una longitud de unos 20 - 30 cm y una circunferencia de 30 - 35 cm máx.

Los pequeños troncos de madera prensados no resinados, deben utilizarse con cautela para evitar sobrecalentamientos perjudiciales para el aparato, puesto que tienen un poder calorífico elevado.

La leña utilizada como combustible debe tener un contenido de humedad inferior al 20%, que se obtiene ubicándola en un lugar seco y ventilado (por ejemplo debajo de un tinglado), con un tiempo de secado de al menos un año (leña tierna) o de dos años (leña dura).

La leña húmeda dificulta la combustión, porque se necesita una mayor cantidad de energía para hacer evaporar el agua presente. El contenido húmedo tiene además la desventaja, al disminuir la temperatura, de hacer condensar el agua primero en el hogar y luego en la chimenea. La madera fresca contiene alrededor del 60% de H₂O, por lo tanto no es adecuada para ser quemada.

Hay que guardar dicha leña en un lugar seco y ventilado (por ejemplo, debajo de un tinglado) durante por lo menos dos años antes de su utilización. **No se pueden quemar: residuos de carbón, recortes, residuos de corteza y paneles, madera húmeda o tratada con pinturas, materiales de plástico; en este caso no tiene validez la garantía del aparato.** Carta y cartón deben ser utilizados solo para el encendido. **Spalování zbytků je ZAKÁZÁNO**, protože by mohlo poškodit výrobek a zvlhčovací kanál, způsobit škody na zdraví a nároky ze strany průmyslu kvůli zápachu, který vzniká.

La leña no es un combustible de larga duración y por tanto no es posible un calentamiento continuo del producto durante la noche.

Especie	kg/mc	kWh/kg Humedad 20%
Haya	750	4,0
Rebollo	900	4,2
Elm	640	4,1
Álamo	470	4,1
Evropské varování*	660	4,4
Abeto rojo*	450	4,5
Pino albar*	550	4,4

* MADERAS RESINOSAS POCO ADECUADAS PARA EL PRODUCTO



Los datos técnicos declarados se obtuvieron utilizando madera de haya de categoría "A1" de acuerdo a la norma UNI EN ISO 17225-5 y a la humedad inferior del 20%. El uso de otras especies podría requerir de ajustes específicos y podría causar diferentes rendimientos del producto.

ENCENDIDO



Para efectuar un correcto primer encendido de los productos tratados con pintura para elevadas temperaturas, es necesario saber lo siguiente:

- los materiales de fabricación de los productos utilizados no son homogéneos, tienen partes de fundición, de acero, de refractario y de mayólica;
- teplota, které je tělo výrobku vystaveno, není homogenní: mezi jednotlivými zónami se teploty od 300 °C do 500 °C;
- durante su vida , el producto se somete a ciclos alternados de encendido y de apagado durante el mismo día y a ciclos de uso intenso o de reposo total con el cambio de estación;
- la estufa nueva, antes de poderse considerar lista para el uso, debe ser sometida a diferentes ciclos de encendido para permitir a todos los materiales y a la pintura de completar los diferentes esfuerzos elásticos;
- especialmente al principio podrán haber olores típicos de los metales sometidos a un gran esfuerzo térmico y de pintura todavía fresca. Dicha pintura, aunque en fase de fabricación sea cocida a 250°C por algunas horas, deberá superar más veces y por una cierta duración la temperatura de 350°C, antes de ser incorporada perfectamente a las superficies metálicas.

Por tanto es muy importante cumplir, en la fase de encendido, con lo siguiente:

1. Comprobar que sea garantizado un fuerte intercambio de aire en el lugar donde está instalado el aparato.
2. En los primeros encendidos, no cargar excesivamente la cámara de combustión (mitad de la cantidad indicada en el manual de instrucciones) y mantener el producto encendido por al menos 6-10 horas seguidas con los reguladores abiertos menos de como indicado en el manual de instrucciones.
3. Opakujte operaci por lo menos 4-5 o más veces, según su disponibilidad.
4. Sucesivamente cargar siempre más (siguiendo de todos modos lo que se muestra en el manual de instrucciones en relación a la carga máxima) y mantener encendido, si es posible, por un tiempo largo evitando, por lo menos en la fase inicial, ciclos de encendido-apagado de breve duración.
5. **No apoyar, durante los primeros encendidos, ningún objeto arriba de la estufa y especialmente sobre las superficies esmaltadas. No tocar las superficies esmaltadas durante el calentamiento.**
6. Una vez superado el "rodaje", el producto podrá ser utilizado como el motor de un vehículo, evitando bruscos calentamientos con cargas excesivas.

Para encender el fuego aconsejamos el uso de pequeños listones de madera con papel o otros productos de encendido en comercio. Las aperturas para el aire (primario y secundario) deben abrirse simultáneamente pero de manera parcial (debe abrirse, si está presente, también la válvula de palomilla, ubicada en el tubo de descarga de humos). Cuando la leña empieza a arder, se pueden cargar otro combustible regulando el aire para la combustión según las indicaciones del párrafo DESCRIPCIÓN TÉCNICA. **Durante esta fase, no dejar nunca la estufa desatendida.**



ENCENDIDO DE BAJAS EMISIONES

La combustión sin humo es un método de encendido para reducir de modo significativo las emisiones de sustancias nocivas. La leña quema gradualmente de arriba hacia abajo, así la combustión se realiza más lentamente y de modo más controlado. Los gases producidos por la combustión se queman casi completamente al atravesar las elevadas temperaturas de la llama.

Ponga los troncos de leña en el hogar a una cierta distancia el uno del otro, como puede verse en la **Figura 7**. Coloque los más gruesos en la parte inferior y los más delgados en la parte superior, o en posición vertical si se trata de cámaras de combustión estrechas y altas. Coloque el módulo de encendido encima de la pila, ponga los primeros troncos del módulo perpendicularmente a la pila de leña.

MÓDULO DE ENCENDIDO. Este módulo de encendido sustituye al de papel o cartón.

Připravte 4 troncos con una sección transversal de 3 cm x 3 cm y una longitud de 20 cm **Obr. 7**. Póngalos cruzados encima de la pila de leña, transversalmente a la misma, y en el centro del módulo coloque la tea, que puede ser lana de madera impregnada de cera. Basta un fósforo para encender el fuego. Si lo desea puede usar piezas de madera más pequeñas: en dicho caso se necesitará una mayor cantidad. Tenga abierta la válvula de evacuación de humos y el registro para el aire comburente.

Después de haber encendido el fuego, deje el registro que regula el aire para la combustión en la posición que se indica:

Hořlavé	PRIMARY Aire	Aire SECUNDARY	TERCIÁRNÍ VZDUCH
Leña	CERRADO Obrázek 7	1/2 ABIERTO Obrázek 7	PRÉCALIBRADO

DŮLEŽITÉ:

- no añada leña entre dos cargas completas;
- no apague el fuego cerrando las tomas de aire;
- la limpieza regular realizada por un deshollinador reduce las emisiones de polvos finos.
- Estas indicaciones proceden de ENERGIA Legno SVIZZERA (Energia madera Suiza) www.energia-legno.ch

NORMÁLNÍ FUNGOVÁNÍ

Después de posicionar los reguladores correctamente introduzca la carga horaria indicada, evitando sobrecargas que provocan desgastes anómalos y deformaciones (según las indicaciones del párrafo DESCRIPCIÓN TÉCNICA). **El Producto debe usarse siempre con la puerta cerrada, para evitar daños debidos al exceso calentamiento (efecto forja). El incumplimiento de dicha regla hace caducar la garantía.**

Los aparatos con cierre automático de la puerta (tipo 1) deben funcionar obligatoriamente, por razones de seguridad, con la puerta del hogar cerrada (excepto en la fase de carga del combustible o de la eliminación de la ceniza).

Los aparatos con las puertas que no tienen cierre automático (tipo 2) deben ser conectados a un conducto de salida de humos propio. Está permitido el funcionamiento con la puerta abierta solamente bajo vigilancia.



Los reguladores en la parte delantera del aparato regulan la emisión de calor del hogar. Deben abrirse según la necesidad calorífica.

La mejor combustión (emisiones mínimas) se obtiene cuando, al cargar la leña, la mayor parte del aire para la combustión pasa a través del regulador de aire secundario. **Nikdy nezkoušejte přístroj znovu nabít (sobrecargar nunca).**

Demasiado combustible y demasiado aire para la combustión pueden causar un sobrecalentamiento y por tanto dañar la estufa. **Se excluyen de la garantía los daños debidos al sobrecalentamiento.**

Por tanto, hay que utilizar siempre la estufa con la puerta cerrada (baja) para evitar el efecto forja.

La regulación de los reguladores necesaria para obtener un rendimiento calorífico nominal con una depresión en la chimenea de 10 Pa (1,0 mm de columna de agua) es la siguiente: véase cap. DESCRIPCIÓN TÉCNICA. **L'aparato es un aparato de combustión de forma intermitente.**

Además de la regulación del aire para la combustión, la chimenea también afecta a la intensidad de la combustión y luego al rendimiento calorífico de su aparato. Un buen tiro de la chimenea necesita una regulación más reducida del aire para la combustión, mientras que un tiro escaso, necesita aún más una regulación exacta del aire para la combustión.

Para comprobar si la combustión es buena, controlar si el humo que sale de la chimenea es transparente.

Si es blanco, significa que el aparato no está regulado correctamente o la leña está demasiado mojada; si, en cambio, es gris o negro, significa que la combustión no es completa (es necesaria una mayor cantidad de aire secundario).



USO DEL HORNO (DONDE ESTÉ PRESENTE)

Gracias al aporte de aire de combustión, la temperatura del horno puede ser sensiblemente influenciada. Un suficiente tiro de la chimenea y los canales bien limpios para el flujo de humos calientes alrededor del horno son fundamentales para un buen resultado de la cocción. El registro de humos debe colocarse completamente hacia el exterior.

La parrilla del horno y la rejilla de horno cromada puede colocarse a distintas alturas. Tortas altas y carnes de gran tamaño deben colocarse en el nivel más bajo. Tortas bajas y galletas van en el nivel medio. El nivel superior se puede utilizar para calentar o dorar (véase cap. Descripción Técnica - ACCESORIOS).

Como programar la máquina para COCCIÓN DE GALLETAS

- Mantenga el registro de los humos en la función cocina - USO HORNO.
- Aire Primario CERRADO.
- Aire Secundario abierto 40mm **Obrázek 6.**
- Encienda la cocina cargada con una cantidad media de leña hasta que el termómetro del horno indique 180°C.
- Espere a que alcance los 220-230°C sin cargar más leña.
- Cargue una sola pieza de leña de 600 - 700 g cada vez y espere a que queme completamente antes de cargar de nuevo.
- Esto mantiene estable la temperatura del horno alrededor de los 220-230°C.
- Coloque la bandeja con las galletas dentro, en la parte media durante 20 minutos.
- Gire la bandeja a mitad de la cocción si es necesario.

Cuando cocinamos alimentos con alta humedad, pasteles con fruta o solo fruta se produce agua de condensación.

Během vaření se může tvořit pára z vody, která se usazuje v horní nebo boční části otvoru a tvoří kondenzační výtrysky. Es un fenómeno físico. Al abrir la puerta brevemente y con cuidado (1 o 2 veces, con mayor frecuencia en el caso de tiempos de cocción más largos) se puede dejar salir el vapor de la cámara de cocción y reducir considerablemente la condensación.

FUNCIONAMIENTO EN LOS PERÍODOS DE TRANSICIÓN

Durante el período de transición, cuando las temperaturas externas son más elevadas, en caso de un aumento repentino de la temperatura, se pueden producir problemas en el conducto de salida de humos que implican la incompleta aspiración de los gases de combustión. Los gases de descarga no salen totalmente (olor fuerte a gas).

En este caso, sacuda más frecuentemente la rejilla y aumente el aire para la combustión. Luego introducir una cantidad reducida de combustible haciendo que queme más rápido (con desarrollo de llamas), de esta manera el tiro del conducto de salida de humos se mantiene estable. Después, controlar que todas las aperturas para la limpieza y las conexiones a la chimenea se encuentren herméticas. **En el caso en que tengan dudas, renuncien al funcionamiento de la estufa.**

MANTENIMIENTO Y CUIDADO

¡SIGA LAS INDICACIONES SIEMPRE CON LA MÁXIMA SEGURIDAD!

- La clavija del cable de alimentación esté desconectada (donde esté presente).
- Que el generador esté frío en cada parte.
- Las cenizas estén completamente frías.
- Garantizar un eficaz recambio de aire del ambiente durante las operaciones de limpieza del producto.
- Una limpieza insuficiente perjudica el correcto funcionamiento y la seguridad!

LIMPIEZA PERIÓDICA A CARGO DEL USUARIO

Las operaciones de limpieza periódica, como se indica en el presente manual de uso y mantenimiento, deben ser realizadas prestando la máxima atención después de haber leído las indicaciones, los procedimientos y los tiempos descritos en el presente manual de uso y mantenimiento.

Controlar, realizando su limpieza, por lo menos una vez al año, la toma de aire exterior. Hacer controlar a su deshollinador responsable de la zona, la correcta instalación del producto, la conexión a la chimenea y la ventilación.



LIMPIEZA DEL CRISTAL

Una específica entrada de aire secundario reduce la formación de sedimento de suciedad en el cristal de la puerta. En todo caso dicha formación no puede ser evitada dado el uso de combustibles sólidos (sobre todo de leña húmeda), lo que no debe ser considerado como un defecto del aparato.



El procedimiento correcto de encendido, el uso de cantidades y tipos de combustibles adecuados, la correcta colocación del regulador de aire secundario, el suficiente tiro de la chimenea y la presencia de aire comburente son indispensables para el óptimo funcionamiento del aparato y para mantener el cristal limpio.



LIMPIEZA DEL CENICERO

Todos los aparatos tienen una rejilla de hogar y un cenicero para la recogida de la ceniza **Obr. 8**.

Le aconsejamos vaciar periódicamente el cenicero y evitar el llenado total del mismo para no sobrecalentar la rejilla. Además le aconsejamos dejar siempre 3-4 cm de ceniza en el hogar.



LIMPIEZA DEL CONDUCTO DE SALIDA DE HUMOS

El procedimiento correcto de encendido, el uso de cantidades y tipos de combustibles adecuados, la correcta colocación del regulador de aire secundario, el suficiente tiro de la chimenea y la presencia de aire comburente son indispensables para el óptimo funcionamiento del aparato y para mantener el cristal limpio.

El equipo se debería limpiar completamente al menos una vez al año o cada vez que sea necesario. Un sedimento de hollín (creosota) excesivo puede causar problemas en la descarga de humos y el incendio del conducto de salida de humos.



LAS MAYÓLICAS (DONDE ESTÉ PRESENTE)

Las mayólicas **La NORDICA Sp.p.A.** son productos de alta factura artesanal y por tanto pueden encontrarse en las mismas micro-picaduras, grietas e imperfecciones cromáticas. Estas características demuestran su preciada estructura.

El esmalte y la mayólica producen, debido a su diferente coeficiente de dilatación, microgrietas (craquelado) que demuestran la autenticidad efectiva.



PRODUCTOS EN PIEDRA OLLAR (DONDE ESTÉ PRESENTE)

La piedra ollar tiene que ser limpiada con papel abrasivo muy fino o una esponja abrasiva. **NO utilizar** algún detergente o líquido.

PRODUCTOS BARNIZADOS (DONDE ESTÉ PRESENTE)

Luego años de uso del producto, la variación de color en particulares barnizados es un fenómeno normal. Ese fenómeno se debe a las

considerables excursiones de temperatura que el producto sujeta cuando encendido y al envejecimiento de la misma barniz con el pasar del tiempo.



PRODUCTOS ESMALTADOS (DONDE ESTÉ PRESENTE)

K vyčištění umytých částí používejte vodu s jablkem nebo čisticí prostředky, které nejsou abrazivní nebo kvazivní.



COMPONENTES CROMADOS (DONDE ESTÉ PRESENTE)

Si los componentes cromados quedaran azulados a causa de un recalentamiento, se puede utilizar un producto específico para su limpieza.

PASAMANOS LATERALES (SI ESTÁ PRESENTE)

Manijas, pasamanos y el recipiente para el agua (cocinas) deben limpiarse a seco con alcohol y un paño suave. NEPOUŽÍVEJTE abrasivos nebo solventes.

LIMPIEZA DE LA REJILLA DEL HOGAR

DŮLEŽITÉ: Pokud se z jakéhokoli důvodu vytahuje la rejilla del hogar, je v okamžiku, kdy ji chcete umístit, **DŮLEŽITÉ**, aby byla její část na rovině s nejjazšími místy pro cenizace nasměrována nahoru; v opačné poloze je možné vytahovat cenizace z rejilly (viz **obr. 9**).

CENTRADOR Y AROS EN HIERRO FUNDIDO

DŮLEŽITÉ: NEPŘEDKLÁDEJTE ollas nebo sartenes na plotně fritézy. Esto provocaría la presencia de zonas de óxido, desagradables a la vista y difíciles de quitar!

El centrador (placa de cocción en hierro fundido) y los aros en hierro fundido deben ser lijados periódicamente con papel de lija (grano 150) pero **NO las partes esmaltadas.**

Cuando se limpia es necesario quitar el tubo de descarga humos y el conducto de humos. El espacio de recogida de humos se puede limpiar desde el frente del horno (ver Cap. LIMPIEZA DEL ESPACIO DE RECOGIDA DE HUMOS) o desde la parte superior. Para ello, quitar los aros y la placa de cocción y desmontar el conducto de humos desde el tubo de descarga de humos. La limpieza se puede hacer con la ayuda de un cepillo y un aspirador.

(Bastidor acero inoxidable) Cuando se vuelve a poner la placa de cocción en hierro fundido, asegurarse que entre ésta y el bastidor en acero inoxidable siempre haya 3 mm de espacio para permitir las diferentes dilataciones térmicas y para evitar que el bastidor de acero inoxidable se vea afectado por las variaciones cromáticas durante el calentamiento . **ADVERTENCIA después de limpiar todas las piezas desmontadas, estas deben ser montadas de manera hermética.**

MANTENIMIENTO DEL HORNO

Para evitar la posible formación de , se recomienda:

- Dejar salir el vapor del horno para reducir la formación de condensación, abriendo la puerta brevemente y con cuidado (1 o 2 veces, con mayor frecuencia en el caso de cocción de alimentos muy húmedos y con tiempos de cocción muy largos);
- Retirar la comida del horno cuando está cocinada; Dejar enfriar los alimentos en el horno a menos de 150° trae como resultado la formación de condensación;
- Después de la cocción, dejar la puerta del horno parcialmente abierta para secar la posible condensación;
- En el caso de que se formara humedad dentro del horno, aconsejamos tratar con vaselina neutra el interior de la puerta de hierro fundido (donde esté presente).
- Opakujte tratamiento con la vaselina en el interior de la puerta de hierro fundido cada 3-6 meses, según cuanto se utiliza el horno;
- En el caso de que se formara herrumbre en el interior de la puerta de hierro fundido, eliminar el óxido utilizando material abrasivo y luego tratar la superficie de hierro fundido con vaselina neutra.

*Al fin de garantizar la calidad de los alimentos que se cocinan en el horno, el interior de las puertas de hierro fundido **no ha sido tratado con ningún** producto.*

LIMPIEZA DEL COMPARTIMIENTO DE RECOGIDA DE HUMOS - COCINA CON LA PUERTA PUESTA DEBAJO DEL HORNO

El compartimiento de recogida de humos puede ser limpiado a través de la puerta puesta debajo del horno (**obr. 9**), o desde arriba. Con este objetivo quite los anillos de la plancha de cocción y desmonte los conductos de humos desde el tubo de descarga. La limpieza puede ser efectuada con la ayuda de un cepillo o de un aspirador.



PARADA DE VERANO

Después de haber efectuado la limpieza del hogar, de la chimenea y del conducto de salida de humos, eliminar totalmente la ceniza y otros posibles residuos, cerrar todas las puertas del hogar y los reguladores correspondientes. En el caso en que el aparato sea desconectado de la chimenea, hay que cerrar el hueco de la salida de modo que otras chimeneas conectadas al mismo humero puedan funcionar igualmente. ¡Aconsejamos efectuar la operación de limpieza del conducto de salida de humos al menos una vez al año; controlar las condiciones efectivas de las juntas, porque si no están perfectamente íntegras, no garantizan el funcionamiento correcto del aparato! En este caso es necesario sustituirlas.



MANTENIMIENTO ORDINARIO REALIZADO POR LOS TÉCNICOS HABILITADOS

El mantenimiento ordinario debe ser realizado al menos una vez al año.

El generador utilizando leña como combustible sólido necesita una intervención anual de mantenimiento ordinario que debe ser efectuado por un **Técnico habilitado, utilizando exclusivamente recambios originales.**

La inobservancia puede comprometer la seguridad del equipo y puede hacer decaer el derecho de las condiciones de garantía.

Respetando las frecuencias de limpieza reservadas al usuario descritas en el manual de uso y mantenimiento, se garantiza al generador una correcta combustión en el tiempo, evitando posibles anomalías y/o malos funcionamientos que podrían requerir mayores intervenciones del técnico. Las solicitudes de intervenciones de mantenimiento ordinario no están contempladas en la garantía del producto.

JUNTAS

Las juntas garantizan la hermeticidad del producto y por consiguiente el funcionamiento correcto de la misma.

Es necesario que estas sean periódicamente controladas: en el caso que estuvieran desgastadas o dañadas es necesario sustituirlas inmediatamente.

Estas operaciones deberán ser realizadas por parte de un técnico habilitado.

CONEXIÓN A LA CHIMENEA

Realice la limpieza y la aspiración del conducto que se dirige a la chimenea una vez al año o, en todo caso, cuando sea necesario. Si existen tramos horizontales hay que eliminar los residuos para que no obstaculicen el pasaje de los humos.

DETERMINACIÓN DE LA POTENCIA TÉRMICA

Neexistuje žádná absolutní pravidla, která by umožňovala vypočítat potřebnou správnou sílu. Esta potencia varía en función del espacio a calentar, pero también depende en gran parte del aislamiento. De promedio, la potencia calorífica necesaria para un ambiente adecuadamente aislado, será **30 kcal/h por m³** (con una temperatura exterior de 0°C).

Vzhledem k tomu, že **1 kW odpovídá 860 kcal/h**, můžeme přijmout hodnotu **35 W/m³**.

=Pokud chcete vytápět prostředí o rozloze 150 m³ (10 x 6 x 2,5 m) v obytné budově, potřebujete 150 m³ x 35 W/m³ 5250 W nebo 5,25 kW. Por lo tanto, como calefacción principal, un aparato de 8 kW será suficiente.

Hořlavé	Unidad	Valor indicativo de combustión		Cantidad necesaria en relación a 1 kg de leña seca
		kcal/h	kW	
Leña seca (15% humedad)	kg	3600	4.2	1,00
Leña mojada (50 % humedad)	kg	1850	2.2	1,95
Briquetas de leña	kg	4000	5.0	0,84
Briquetas de lignito	kg	4800	5.6	0,75
Antracit normální	kg	7700	8.9	0,47
Coca-Cola	kg	6780	7.9	0,53
Zemní plyn	m ³	7800	9.1	0,46
Nafta	L	8500	9.9	0,42
Electricidad	kW/h	860	1.0	4,19

CONDICIONES DE GARANTÍA

1. Los productos La Nordica S.p.A. están garantizados, en el marco de la Comunidad Europea, durante un periodo de 24 meses desde la fecha de compra.

La compra debe acreditarse mediante un documento fiscalmente válido emitido por el distribuidor (recibo, factura o albarán de transporte) que identifique el producto adquirido y la fecha de compra o entrega del mismo.

ATENCIÓN: esta garantía convencional no sustituye la garantía prevista por las normas europeas de protección de los consumidores.

La garantía convencional se entiende limitada al territorio italiano y a esos territorios de la Comunidad Europea cubiertos por el servicio de los centros de asistencia técnica autorizados (consulte la página web www.lanordica-extraflame.com).

También debe entenderse delimitada territorialmente al país de residencia o domicilio del consumidor, que debe ser el mismo donde el vendedor del producto La Nordica S.p.A. tenga su sede legal o tenga domiciliada su actividad.

Tyto předpisy se nevztahují na případy, kdy je výrobek zakoupen v rámci obchodní, podnikatelské nebo profesní činnosti. En estos casos, la garantía del producto estará limitada a un periodo de 12 meses a partir de la fecha de compra.

ZÁRUKA V ITÁLII

Qué hacer en caso de funcionamiento anómalo del producto:

Consulte el manual de instrucciones para ver si la anomalía puede ser resuelta mediante la aplicación correcta de las funciones del producto en cuestión. Asegúrese de que el defecto se incluye en el tipo de anomalías cubiertas por la garantía; de lo contrario, el coste de la intervención correrá en su totalidad a cargo del consumidor. Cuando solicite la intervención del Servicio de Asistencia, indique siempre al Centro de Asistencia Autorizado: - la naturaleza del defecto - el modelo de su aparato - la dirección completa - el número de teléfono.

ZÁRUKA V EVROPĚ

Qué hacer en caso de funcionamiento anómalo del producto:

Consulte el manual de instrucciones para ver si la anomalía puede ser resuelta mediante la aplicación correcta de las funciones del producto en cuestión. Asegúrese de que el defecto se incluye en el tipo de anomalías cubiertas por la garantía; de lo contrario, el coste de la intervención correrá en su totalidad a cargo del consumidor. Solicite la intervención del Servicio de Asistencia o la dirección del Centro de Asistencia Técnica Autorizado al vendedor, indicando siempre: la naturaleza del defecto, el modelo de su aparato, la dirección completa y el número de teléfono.

En caso de falta de conformidad que se manifieste en los 6 primeros meses de vida del producto, el consumidor tiene derecho a la reparación del defecto de forma gratuita.

Del séptimo al vigésimo cuarto mes, en caso de que se compruebe una falta de conformidad, el consumidor tendrá que asumir el coste de la llamada, mientras que el vendedor seguirá haciéndose cargo del coste de la mano de obra y de posibles recambios funcionales utilizados.

2. Si el defecto observado es atribuible a condiciones o eventos externos, tales como, a modo de ejemplo y sin ser exhaustivos, la insuficiente capacidad de las instalaciones; la instalación o mantenimiento erróneo llevado a cabo por personal que no cumple los requisitos establecidos por la legislación vigente en el país de residencia del consumidor; nedbalost; imposibilidad de uso y el mantenimiento incorrecto por parte del consumidor respecto a lo indicado y recomendado en el manual de instrucciones del producto, que forma parte del contrato de venta, se anula la presente garantía.

Tampoco se incluyen en esta garantía los daños sufridos por el producto en ausencia de causas comprobadas imputables a defectos de fabricación. Del mismo modo, quedan excluidos de la presente garantía los defectos atribuidos al funcionamiento incorrecto del conducto de humos, en virtud de la legislación vigente en el país en el momento de la compra, así como todos los defectos del producto debidos a desidia, rotura accidental, manipulación o daños en el transporte (arañazos, abolladuras, etc.), intervenciones realizadas por personal no autorizado y otros daños causados por intervenciones erróneas del consumidor en un intento de remediar la avería inicial.

Ze záruky jsou vyloučeny následující spotřební materiály: junty, keramické nebo temperované krystaly, revestimienty a obklady z hrdie fundido, refrakční materiály (např. Nordiker a další), komponenty pintados, cromados nebo dorados, prvky mayólica, manillas, brasero a související komponenty. En los productos Idro, el intercambiador de calor está excluido de la garantía si no se realiza un circuito anticondensación adecuado que garantice una temperatura de retorno del aparato de al menos 55 grados. Por lo general, se excluyen de la garantía todos los componentes externos al producto en los que el consumidor puede intervenir directamente durante el uso o mantenimiento, o que pueden estar sujetos a desgaste, o la formación óxido y manchas en el acero debido al uso de productos de limpieza agresivos.

En caso de indicar defectos no observados después en la fase de comprobación por parte de un técnico autorizado, la intervención correrá en su totalidad por cuenta del consumidor.

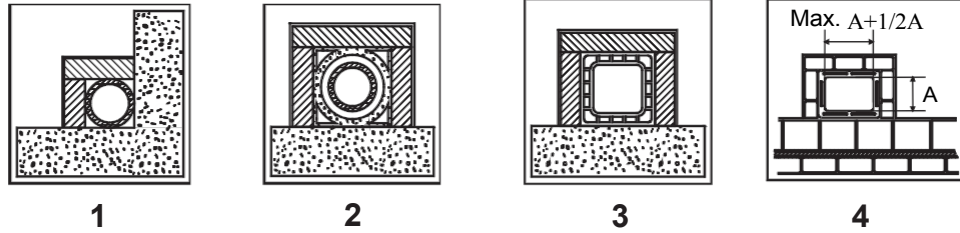
3. Si no fuera posible restablecer la conformidad mediante la reparación del producto/componente, se procederá a su sustitución, sin alterar el periodo de vencimiento y los términos de garantía adquiridos en el momento de la compra del producto/componente a sustituir.

4. Společnost La Nordica S.p.A. odmítá jakoukoli odpovědnost za škody, které mohou být přímo či nepřímo způsobeny osobám, zvířatům nebo předmětům v důsledku nedodržení všech požadavků uvedených v příslušném návodu k použití a souvisejících upozornění týkajících se instalace, používání a údržby výrobku, které lze rovněž stáhnout z webových stránek.
5. Se excluyen de la garantía las intervenciones para el calibrado o regulación del producto en relación con el tipo de combustible u otro.
6. Si el producto fuese reparado en uno de los Centros de Asistencia Técnica Autorizados indicados por La Nordica S.p.A. y en caso de sustitución del producto, el transporte será gratuito. En los casos en los que el técnico fuera capaz de reparar el producto en el domicilio del usuario y este último se negara a ello, el transporte al laboratorio y la devolución estarán a su cargo.
7. Tras el periodo de 24 meses de garantía, cualquier intervención de reparación será abonada en su totalidad por el consumidor.
8. En caso de litigio, el órgano judicial de competencia será exclusivamente el foro de la sede legal de La Nordica S.p.A. (Vicenza, Italia).

ADVERTENCIAS ADICIONALES

- Utilice sólo el combustible recomendado por el fabricante. El producto no debe ser utilizado como incinerador.
- Nevyužívejte produkt jako stupačku nebo konstrukci podpory.
- No ponga a secar lencería sobre el producto. Posibles tendederos o similares deben mantenerse a una distancia adecuada del producto. Peligro de incendio y daños al revestimiento.
- Cualquier responsabilidad por un uso inadecuado del producto recae en su totalidad en el usuario, declinando el fabricante cualquier responsabilidad civil y penal.
- Cualquier tipo de manipulación o sustitución no autorizada de piezas no originales del producto puede resultar peligrosa para la integridad del operario, declinando la empresa toda responsabilidad civil y penal.
- Gran parte de las superficies del producto están muy calientes (puerta, manilla, cristal, tubos de salida de humos, etc.). Así pues, debe evitarse entrar en contacto con estas partes sin indumentaria de protección o medios adecuados, como por ejemplo guantes de protección térmica.
- Queda prohibido poner en funcionamiento el producto con la puerta abierta o el cristal roto.
- El producto debe conectarse eléctricamente a una instalación provista de un sistema de tierra eficaz.
- Apague el producto en caso de avería o mal funcionamiento.
- Nevylévejte produkt s vodou. El agua podría penetrar en el interior del aparato y dañar el aislamiento eléctrico, provocando descargas eléctricas.
- Las instalaciones que no cumplen las normas vigentes anularán la garantía del producto, así como el uso inadecuado y la falta de mantenimiento según lo previsto por el fabricante.

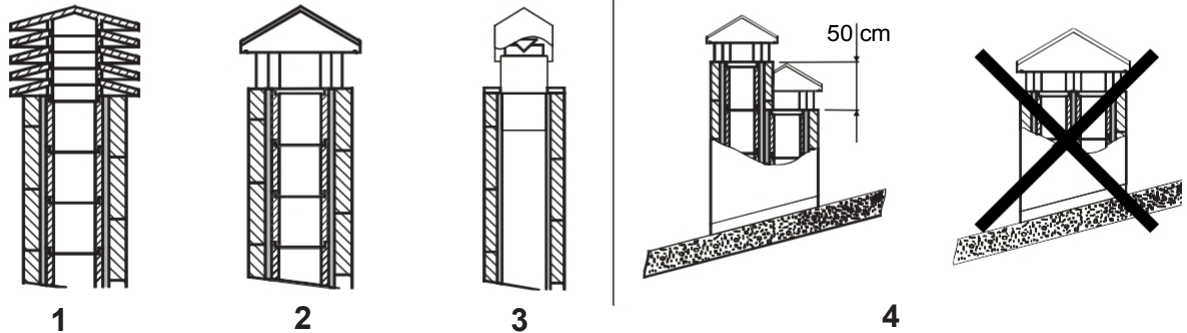
Obrázek 1
Obrázek 1
Abbildung 1
Obrázek 1
Obrázek 1



1*	<p>Ocelový komín s dvojitou komorou izolovanou materiálem odolným vůči 400 °C. 100% optimální účinnost. Ocelový kouřovod s dvojitou komorou izolovanou materiálem odolným do 400 °C. Účinnost 100 % vynikající. Schornsteinrohr aus Stahl mit doppelter mit 400°C beständigem Material verkleideter Kammer. Wirkungsgrad 100 % ausgezeichnet. Conduit de fumée en acier avec double chambre isolée avec matériau résistant à 400°C. Účinnost 100 % excelentní. Conducto de salida de humos de acero con doble cámara aislada con material resistente a 400 °C. Eficiencia 100% .</p>
2*	<p>Žáruvzdorný komín s izolovanou dvojitou komorou a vnější vyzdívkou z lehkého betonu. 100% optimální účinnost. Žáruvzdorný kouřovod s dvojitou izolační komorou a vnějším nátěrem z lehkého betonu. Účinnost 100 % vynikající. Schornsteinrohr aus feuerfestem Material mit doppelter isolierter Kammer und Außenverkleidung aus Halbdichtbeton. Wirkungsgrad 100 % ausgezeichnet. Conduit de fumée en réfractaire avec double chambre isolée et revêtement externe en béton allégé. Účinnost 100% excellente. Conducto de salida de humos de refractario con doble cámara aislada y revestimiento exterior de hormigón alivianado. Eficiencia 100% óptima.</p>
3*	<p>Tradiční hlíněný komín čtvercového průřezu s dutinami. Účinnost 80 % dobrá. Tradiční hlíněný komín čtvercového průřezu s dutinami. Účinnost 80 % dobrá. Traditionelles Schornsteinrohr aus Ton - viereckiger Querschnitt mit Spalten. Wirkungsgrad 80 % gut. Conduit de fumée traditionnel en argile section carrée avec séparations. Účinnost 80 % bonne. Conducto de salida de humos tradicional de arcilla de sección cuadrada con crujías. Eficiencia 80% buena.</p>
4	<p>Vyhnete se kouřovodům s vnitřním obdélníkovým průřezem, jejichž poměr se liší od výkresu. Účinnost 40 % průměrná. Vyhnete se kouřovodům s obdélníkovým vnitřním průřezem, jejichž poměr se liší od výkresu. Účinnost 40 % nízká. Schornsteinrohre mit rechteckigem Innenquerschnitt sind zu vermeiden, dessen Verhältnis von der Zeichnung abweicht. Wirkungsgrad 40 % . Éviter conduits de cheminée avec section rectangulaire interne dont le rapport soit différent du dessin. Účinnost 40% médiocre. No utilizar conductos de salida de humos con sección rectangular interior cuya relación sea diferente de la del dibujo. Eficiencia 40% mediocre.</p>

- *- Materiál je v souladu s platnými normami a předpisy a se zákonem.
- Materiál odpovídá všem platným normám a předpisům a normám a předpisům stanoveným zákonem.
- Material sämtlichen geltenden und vom Gesetz vorgesehenen Normen und Vorschriften entsprechen.
- Matériau conforme à toutes les Normes et aux Réglementations actuelles prévues par la Loi.
- Material cumplir con las normas y reglamentos vigentes y con todas las disposiciones establecidas por la ley.

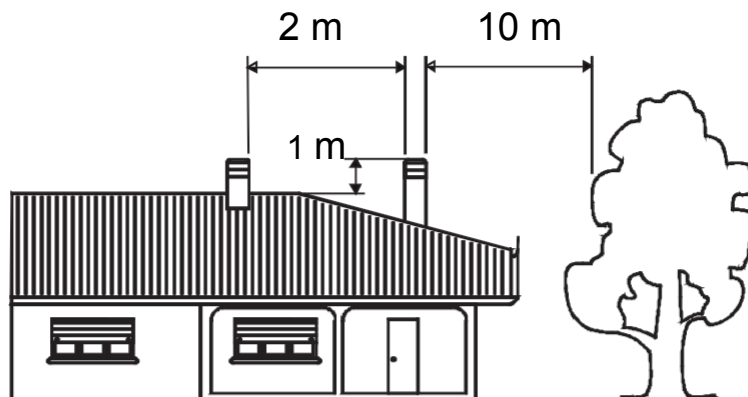
Obrázek 2
Obrázek 2
Abbildung 2
Obrázek 2
Obrázek 2



1	<p>Průmyslový komínový uzávěr s prefabrikovanými prvky - umožňuje vynikající odvod kouře. Průmyslový komínový uzávěr s prefabrikovanými prvky - umožňuje vynikající odvod kouře. Industrialschornstein mit Fertigteilelemente - er gestattet eine ausgezeichnete Abgasentsorgung. Průmyslová chemická vana s předpřipravenými prvky zajišťuje vynikající odvětrávání výparů. Sombrerete industrial de elementos prefabricados, permite una óptima eliminación de los humos.</p>
2	<p>Řemeslný komín. Pravá výstupní část musí být minimálně dvakrát větší než vnitřní část komína, ideálně 2,5krát. Řemeslný komínový uzávěr. Pravý výstupní průřez musí být nejméně dvakrát větší vnitřní průřez kouřovodu (ideální hodnota: 2,5násobek). Handwerklicher Schornstein. Der richtige Ausgangsquerschnitt muss mindestens 2 Male des Innenquerschnittes des Schornsteinrohrs betragen, ideal wäre: 2,5 Male. Tête de cheminée artisanale. La juste section de sortie doit être minimum 2 fois la section interne du conduit de fumée, idéal 2,5 fois. Sombrerete artesanal. La sección correcta de salida debe ser como mínimo 2 veces la sección interior del conducto de salida humos, ideal 2,5 veces.</p>
3	<p>Komínová hlavice pro ocelový kouřovod s vnitřním kuželovým odváděčem kouře. Komínová krytka pro ocelový kouřovod s vnitřním kuželovým deflektorem kouře. Schornstein für Schornsteinrohr aus Stahl mit einer Kegelförmigen Rauchumlenkplatte. Tête de cheminée pour conduit de fumée en acier avec cône interne déflecteur des fumées. Sombrerete para conducto de salida de humos de acero como interior deflector de humos.</p>
4	<p>V případě komínů vedle sebe musí být komínová hlavice vyšší než druhá alespoň o 50 cm, aby nedocházelo k přenosu tlaku mezi samotnými komíny. V případě komínů vedle sebe musí být komínová hlavice vyšší než druhá alespoň o 50 cm, aby se zabránilo přenosu tlaku mezi samotnými komíny. Im Falle von naheliegenden Schornsteinrohren muss ein Schornstein den anderen um mindestens 50cm überragen, um Druckübertragungen unter den Schornsteinrohren selbst zu vermeiden. V případě, že se jedná o potrubí s kanalizací na obou stranách, musí být jedna část kanalizace nad druhou nejméně o 50 cm, aby nedocházelo k přenosu tlaku mezi jednotlivými potrubími. V případě souběžných kondenzátorů evakuace spalin musí být kužely s chaminou instalovány na vyšší pozici (minimálně 50 cm), aby se zabránilo přenosu tlaku mezi jednotlivými kondenzátory.</p>

Obrázek 3
 Ovrázek 3
 Abbildung 3
 Obrázek 3
 Obrázek 3

Obrázky jsou ilustrační Obrázky jsou ilustrační.
 Die Abbildungen dienen nur der Veranschaulichung.
 Les images sont à titre illustratif.
 Las imágenes sirven solo como ejemplo ilustrativo.

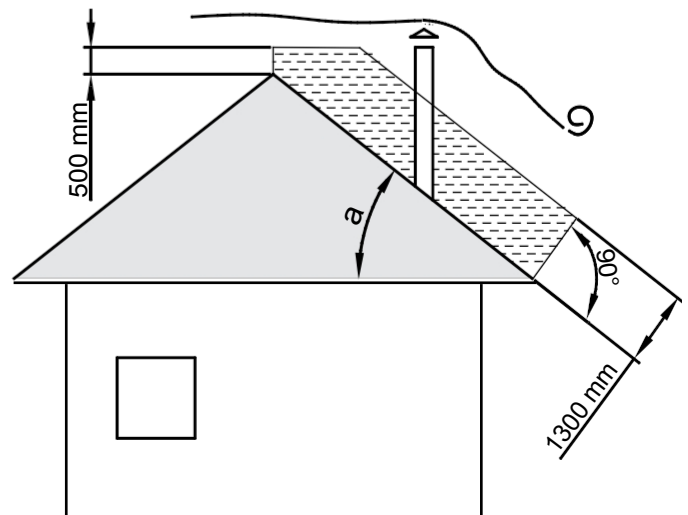
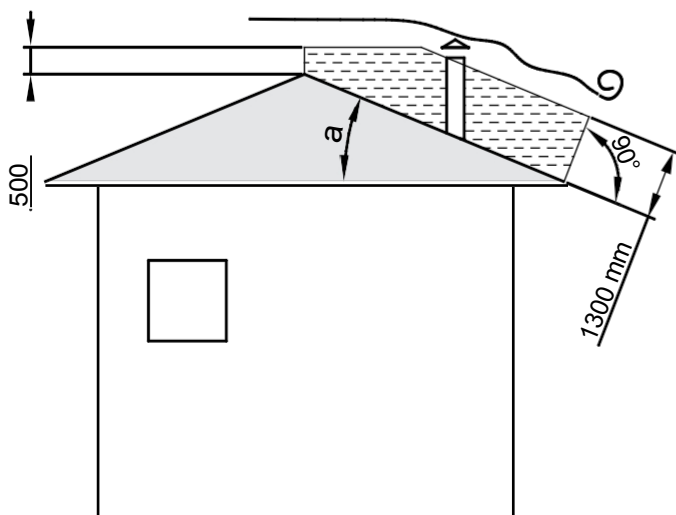


Komín musí být ve vzdálenosti do 10 m od stěn, svahů a stromů bez překážek. V opačném případě jej zvedněte alespoň 1 m nad překážku. Komín musí sahat nejméně 1 m nad hřeben střechy.
 Komínový uzávěr nesmí překážet ve vzdálenosti do 10 m od stěn, pozemků a stromů. V opačném případě ji zvedněte nejméně o 1 m nad překážku.
 Komínová hlavice musí přesahovat hřeben střechy nejméně o 1 m.
 Der Schornstein muss keine Hindernisse innerhalb 10m von Mauern, Schichten und Bäumen. Anderenfalls der Schornstein mindestens 1m über das Hindernis stellen. Der Schornstein muss den Firstträger um mindestens 1m überschreiten.
 La tête de cheminée ne doit pas avoir d'obstacles dans les 10 m depuis les murs, nappes et arbres. Au cas contraire il faut soulever la tête de cheminée d'au moins 1 m au dessus de l'obstacle. La tête de cheminée doit surmonter la ligne de faîte du toit d'au moins 1 m.
 El sombreroete no debe encontrar obstáculos en un radio de 10 m de muros, faldones y árboles. De lo contrario elévelo por lo menos de 1 metro por encima del obstáculo. El sombreroete debe superar la cumbre del techo de por lo menos 1 m.

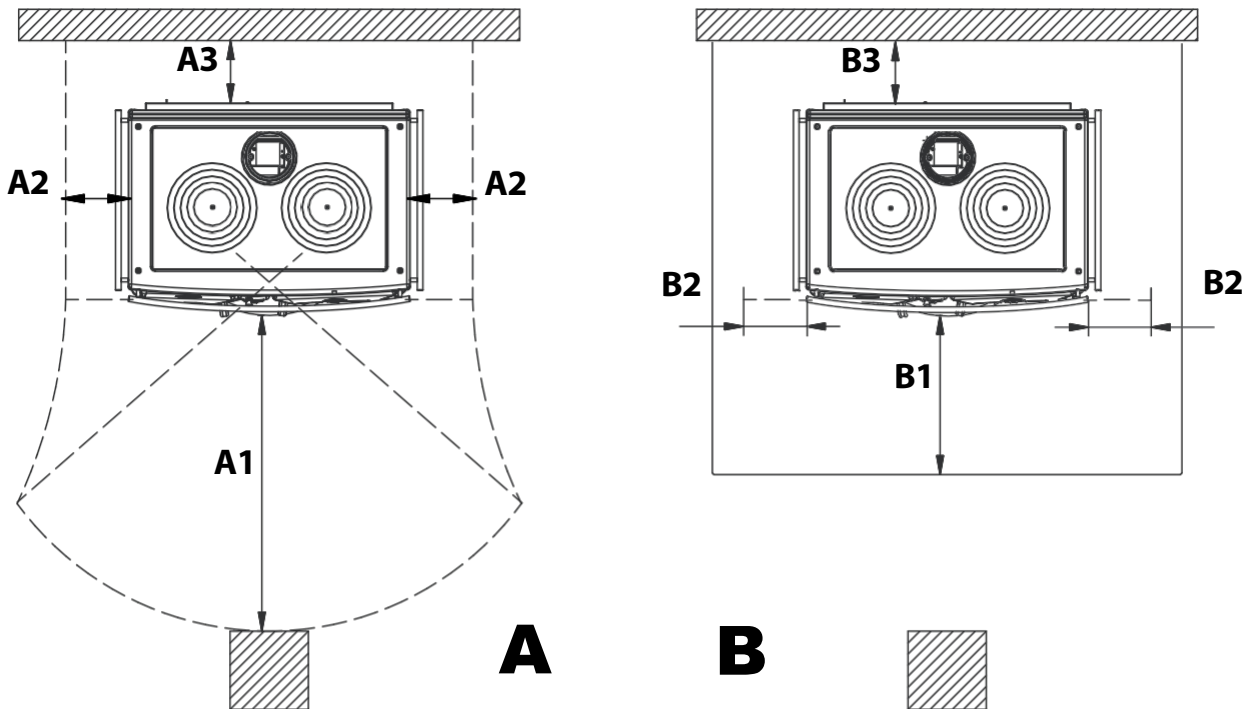
KOMÍNOVÉ UZÁVĚRY VZDÁLENOSTI A UMÍSTĚNÍ UNI
10683 KOMÍNOVÉ UZÁVĚRY - VZDÁLENOSTI A UMÍSTĚNÍ
UNI 10683 SCHORNSTEINE ABSTÄNDE UND STELLUNG UNI
10683 TETES DE CHEMINEE ET POSITIONNEMENT UNI
10683 SOMBRERETES DISTANCIAS Y UBICACIÓN UNI 10683

Sklon střechy střechy
 Dachneigung
 Inclinaison du toit
 Inclinación del techo

$a > 10^\circ$



Obrázek 4
Obrázek 4
Abbildung 4
Obrázek 4
Obrázek 4



	cm	A1	A2	A3	B1	B2	B3
SUPREME 4.0		100	40	50	50	30	15

Všechny minimální bezpečnostní vzdálenosti (v cm) jsou uvedeny na **výrobním štítku výrobku** a nesmí klesnout pod uvedené hodnoty (viz **PROHLÁŠENÍ O VÝKONU**).

Všechny minimální bezpečnostní vzdálenosti (cm) jsou uvedeny na výrobním štítku a nižší hodnoty se nesmí používat (viz **PROHLÁŠENÍ O VÝKONU**).

Alle Sicherheitsabstände (cm) sind auf der Typenschild des Produktes gezeigt und dürfen nicht unter der angegebenen Werte liegen (siehe **LEISTUNGSERKLÄRUNG**).

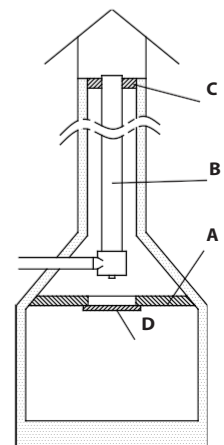
Toutes les distances minimales de sécurité sont indiquées dans l'étiquette du produit et on il **NE FAUT PAS** descendre au-dessous des valeurs indiqués (voir **DÉCLARATION DE PERFORMANCE**).

Todas las distancias mínimas de seguridad (cm) se muestran en la placa técnica del producto y **NO** deben ser empleadas medidas inferiores a estas (véase **DECLARACIÓN DE PRESTACIÓN**).

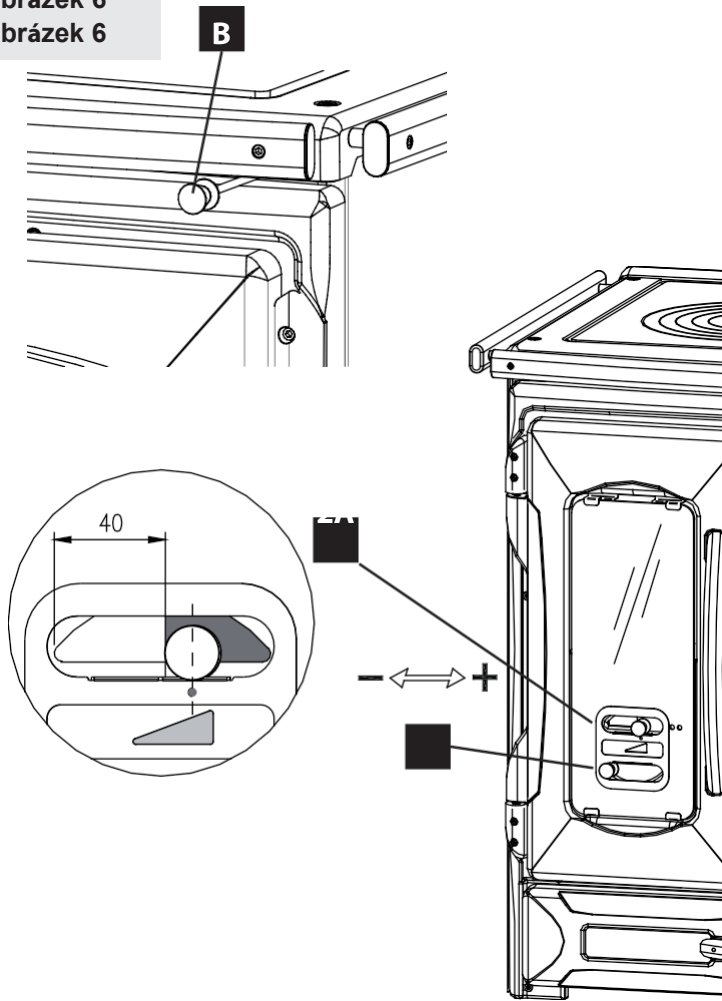
Obrázek 5
Obrázek 5
Abbildung 5
Obrázek 5
Obrázek 5

Obrázky jsou ilustrační.
Obrázky jsou ilustrační.
Die Abbildungen dienen nur der Veranschaulichung.
Les images sont à titre illustratif.
Las imágenes sirven solo como ejemplo ilustrativo.

A	Hermetický uzávěr	Hermetický uzávěr	Hermetischer Verschluss	Fermeture hermetique	Cierre hermético
B	Nerezová ocel	uzávěr Nerezová	Nerezová ocel	Acier Inox	Acero inoxidable
C	Tampon	ocel Zátka	Abdichtung	Tamponnement	Tampón
D	Kontrolní poklop	Kontrolní poklop	Inspektionsklappe	Porte inspection	Portezuela de inspección

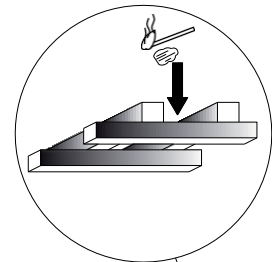
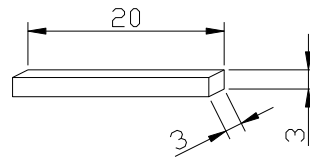


Obrázek 6
Obrázek 6
Abbildung 6
Obrázek 6
Obrázek 6



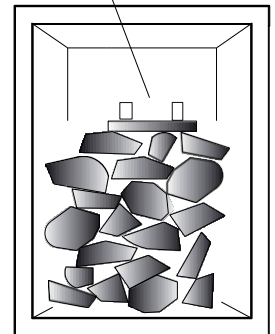
Obrázek 7
Obrázek 7
Abbildung 7
Obrázek 7
Obrázek 7

MODUL STARTÉRU OHNĚ
ANFEUERMODUL
MODE D'ALLUMAGE
MÓDULO DE ENCENDIDO



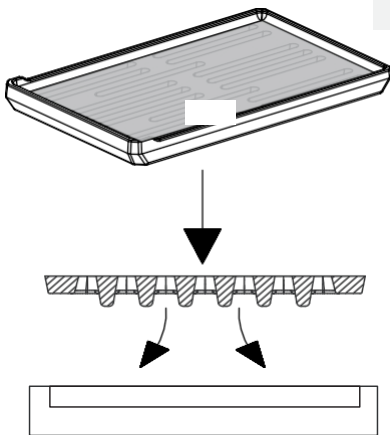
2A -

1A - Z



Obrázek 8
Obrázek 8
Abbildung 8
Obrázek 8
Obrázek 8

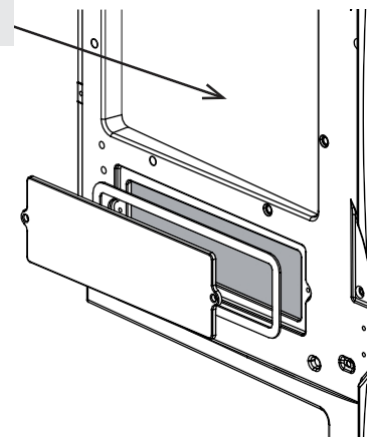
Silná plochá litinová mřížka
Planrost aus dickem Gusseisen
GRILLE plate en fonte
Rejilla Plana



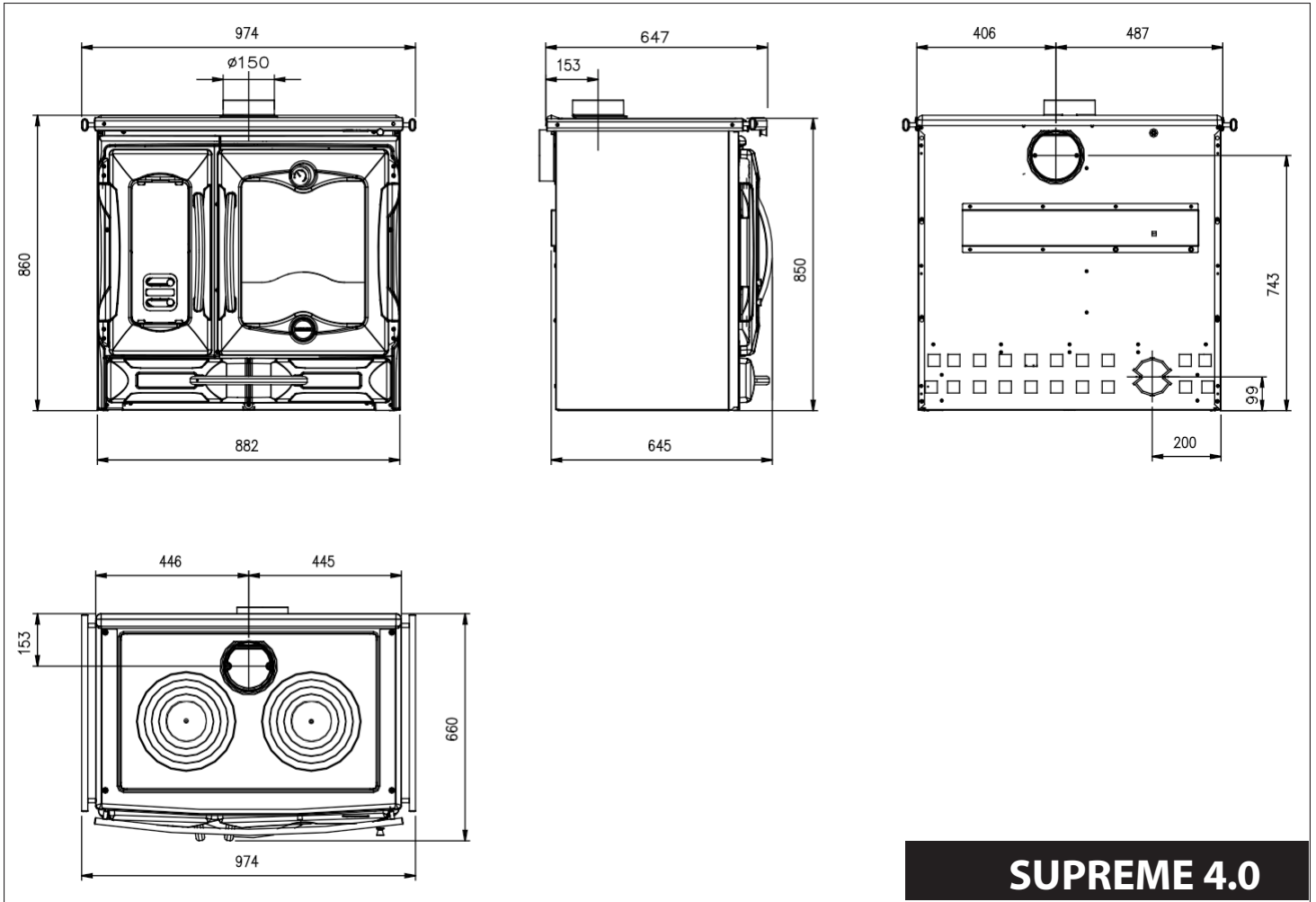
ZÁSUVKA ASH
ASH DRAWE
ASCHENKASTEN
TIROIR DES CENDRES
CENICERO

Obrázek 9
Obrázek 9
Abbildung 9
Obrázek 9
Obrázek 9

Trouba
Backen
Four
Horno



ROZMĚRY. ROZMĚRY. MASY. ROZMĚRY. DIMENSIONES.



SUPREME 4.0



Riscalda la vita.

NORDICA S.p.A. Via Summano, 104 36030 - MONTECCHIO PRECALCINO (VI) - ITÁLIE

☎️✉️ info@lanordica.com 📠 + 39.0445.804000 - +39.0445.804040 -- www.lanordica-extraflame.com

MADE IN ITALY
design a výroba
E

CHCETE-LI NAJÍT NEJBLIŽŠÍ SERVISNÍ STŘEDISKO, KONTAKTUJTE SVÉHO PRODEJCE NEBO NAVŠTIVTE
WWW.LANORDICA-EXTRAFLAME.COM.

PRO VYHLEDÁNÍ NEJBLIŽŠÍHO SERVISNÍHO STŘEDISKA KONTAKTUJTE SVÉHO PRODEJCE
NEBO NAVŠTIVTE STRÁNKY WWW.LANORDICA-EXTRAFLAME.COM.

POUR CONNAÎTRE LE CENTRE D'ASSISTANCE LE PLUS PROCHE CONTACTER VOTRE REVENDEUR OU CONSULTER LE SITE
WWW.LANORDICA-EXTRAFLAME.COM

NEHMEN SIE, UM IHR NÄCHSTLIEGENDES KUNDENDIENSTZENTRUM ZU KENNEN, KONTAKT MIT IHREM HÄNDLER AUF
ODER KONSULTIEREN SIE DIE WEBSEITE WWW.LANORDICA-EXTRAFLAME.COM

PARA CONOCER EL CENTRO DE ASISTENCIA MÁS CERCANO CONTACTAR A SU REVENDEDOR O CONSULTAR EL SITIO
WWW.LANORDICA-EXTRAFLAME.COM

VÝROBCE SI VYHRAZUJE PRÁVO KDYKOLI A BEZ PŘEDCHOZÍHO UPOZORNĚNÍ ZMĚNIT VLASTNOSTI A ÚDAJE V TOMTO
SOUBORU ZA ÚČELEM ZDOKONALENÍ SVÝCH VÝROBKŮ.
TUTO PŘÍRUČKU PROTO NELZE POVAŽOVAT ZA SMLOUVU VŮČI TŘETÍM STRANÁM.

VÝROBCE SI VYHRAZUJE PRÁVO A BEZ PŘEDCHOZÍHO UPOZORNĚNÍ MĚNIT VLASTNOSTI A ÚDAJE UVEDENÉ V TOMTO
LETÁKU ZA ÚČELEM ZLEPŠENÍ SVÝCH VÝROBKŮ.
TUTO PŘÍRUČKU PROTO NELZE POVAŽOVAT ZA SMLOUVU VŮČI JINÝM STRANÁM.

VÝROBCE SI VYHRAZUJE PRÁVO KDYKOLI A BEZ PŘEDCHOZÍHO UPOZORNĚNÍ ZMĚNIT ÚDAJE A CHARAKTERISTIKY
UVEDENÉ V TOMTO NÁVODU, ABY ZLEPŠIL SVÉ VÝROBKY.
PAR CONSÉQUENT, CE MANUEL NE PEUT PAS ÊTRE CONSIDÉRÉ COMME UN CONTRAT VIS-À-VIS TIERS.

DER HERSTELLER BEHÄLT SICH VOR, DIE IN DEN VORLIEGENDEN UNTERLAGEN WIEDERGEGEBENEN EIGENSCHAFTEN UND
DATEN ZU JEDEM BELIEBIGEN ZEITPUNKT UND OHNE VORANKÜNDIGUNG ZU ÄNDERN, UM SEINE PRODUKTE ZU
VERBESSERN. DIESE ANLEITUNG KANN DAHER NICHT ALS VERTRAG DRITTEN GEGENÜBER ANGESEHEN WERDEN.

EL FABRICANTE SE RESERVA EL DERECHO A MODIFICAR LAS CARACTERÍSTICAS Y LOS DATOS CONTENIDOS EN EL
PRESENTE MANUAL Y SIN PREVIO AVISO, CON EL OBJETIVO DE MEJORAR SUS PRODUCTOS.
POR LO TANTO ESTE MANUAL NO SE PUEDE CONSIDERAR COMO UN CONTRATO RESPECTO A TERCEROS.